F Sous réserve de modifications
GB Subject to change
NL Wijzigingen voorbehouden
D Änderungen vorbehalten
E Reservado el derecho de modificaciones técnicas
H Változtatás jogát fenntartjuk

Toledo®

TCS-2000S

Art.No. KZM2005

MODE D'EMPLOI	03
USERS MANUAL	16
GEBRUIKSAANWIJZING	28
GEBRAUCHSANWEISUNG	40
MANUAL DE INSTRUCCIONES	53
HASZNÁLATI UTASÍTÁS	66

Tronçonneuse électrique
Electric chain saw
Elektrische kettingzaag
Elektrische Kettensäge
Sierra mecánica eléctrica
Elektromos láncfűrész

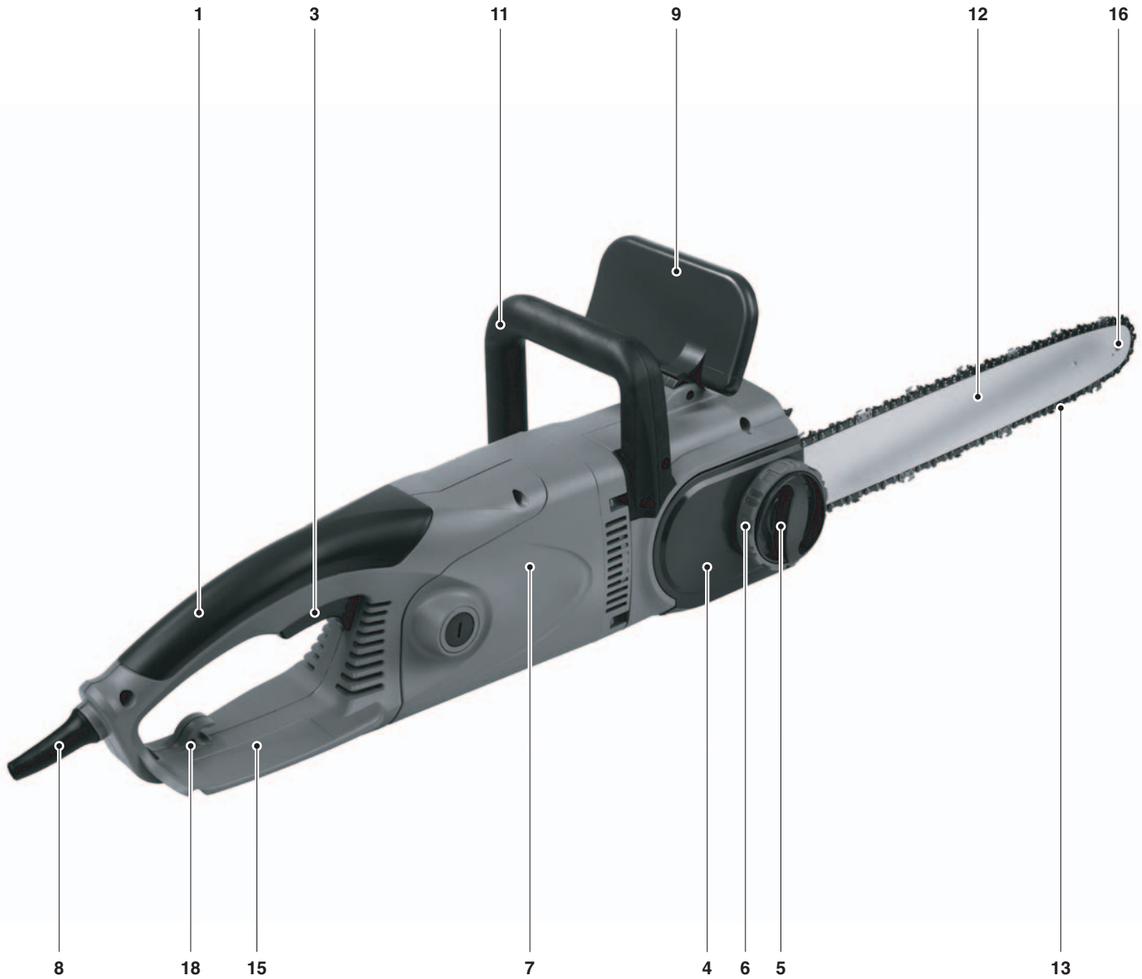


Fig. 1

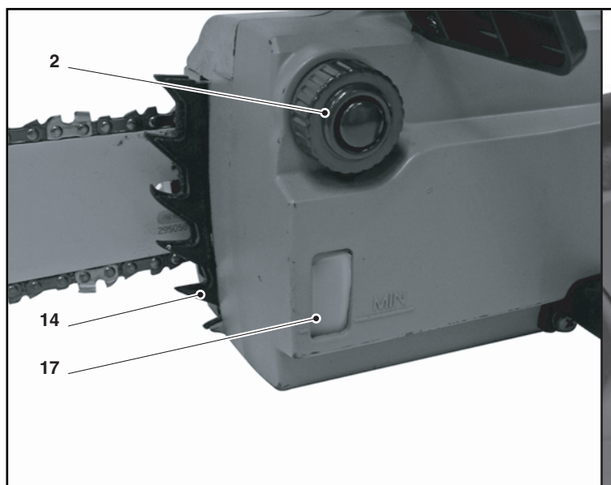
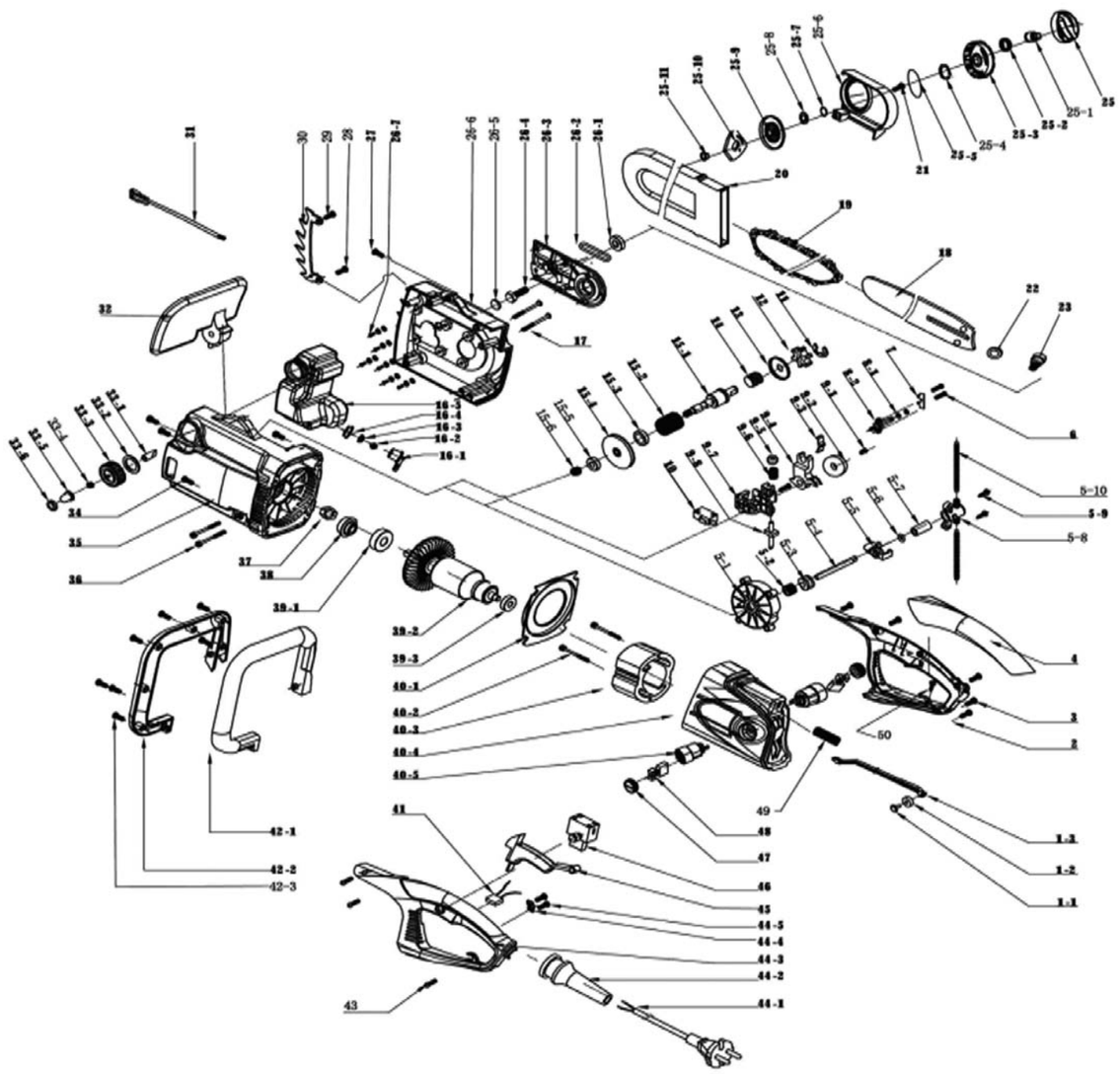


Fig. 2a

Fig. 2b

Fig. 1

Exploded view



Spare parts list

No.	Description	Position
403586	Switch and bar	1.1 till 1.3, 45,46
403587	Micro switch	10
403588	Chain gear and spring	11, 12
403589	Drive shaft complete	15.1 till 15.6
KZA1004	Chain guide bar 40cm	18
KZA1005	Chain saw 40cm	19
403950	Fix and adjust knob complete	25.1 till 25.11
806201	Bearing 6201ZZ	39.1
403591	Rotor	39.2
800608	Bearing 608ZZ	39.3
403592	Stator	40.3
403593	Carbon brush	48

4. Minden egyes használat előtt ellenőrizze le a fűrészlánc megfelelő feszültségét, és rendszeresen tegye ezt a vágási munkálatok közben. Szükség esetén élesítse meg a fűrészláncot.
5. Tisztítsa meg a vezetőlemezt és a lemezalátétet az olajútvonal szabadon tartása érdekében.
6. Minden egyes használat után fordítsa át a vezetőlemezt az egyenletes kopás biztosítása érdekében.
7. A motort nem kell kenőanyaggal ellátni. A motor élettartamához elegendő kenőanyagos csapágyakkal ellátott.
8. Ha a fűrész nem működik, kapcsolja KI (OFF) és húzza ki a hosszabbító-kábelt, először a fali aljzatból, majd a fűrész tápkábelének csatlakozójából. Ellenőrizze hogy az áramellátás biztosítékai nem égtek-e ki, vagy az automatikus megszakítók nem kapcsoltak-e ki. Ha továbbra sem működik, lépjen kapcsolatba a Toledo által felhatalmazott szervizközpontba. Ne próbálja egymaga megjavítani a készüléket. A készülék belseje nem tartalmaz javítható alkatrészeket.

CE MEGFELELÖSÉG IGAZOLÁSA (H)

Saját kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen
TCS-2000S Elektromos láncfűrész
megfelel az alábbi szabványoknak vagy normatív dokumentumoknak:

EN 50144-1, EN 50144-2-13, EN55014-1, EN55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

megegyezik a következő műszaki irányvonalak
előírásaival:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

od 01-05-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO

J. Lodewijk
Quality Manager

Mivel arra törekszünk, hogy folyamatosan tökéletesítsük termékeinket, fenntartjuk a jogot, hogy – előzetes bejelentés nélkül – megváltoztassuk a termékleírásokat.

Lingenstraat 6 • 028 PM Zwolle • Hollandia

TRONÇONNEUSE ÉLECTRIQUE

Pour votre sécurité et celle des autres, veuillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser cet appareil. Cela vous permettra de mieux comprendre votre produit et d'éviter tout risque inutile. Gardez toujours ce manuel en lieu sûr, pour une future utilisation.

Introduction
Cette tronçonneuse est destinée à un usage domestique occasionnel et ne doit pas servir à des fins commerciales, ni à une utilisation continue pour des travaux lourds. Votre nouvelle tronçonneuse a été conçue pour une série de travaux divers, notamment la coupe de bois à brûler, la fabrication de poteaux de palissade, l'abattage d'arbustes, l'ébranchage, l'élagage au niveau du sol et des travaux légers de menuiserie. Couper uniquement du bois ou des produits à base de bois avec votre tronçonneuse.

Index
1. Données de la machine
2. Consignes de sécurité
3. Instructions de montage
4. Consignes d'utilisation
5. Entretien

1. DONNÉES DE LA MACHINE

Donnees techniques

Entrée	230 V~, 50 Hz
Puissance	2000 W
Vitesse de rotation à vide	7600/min
Vitesse de coupe	13.5 m/s(800 m/min)
Longueur de coupe	405 mm
Poids net	5.8 kg
Capacité du réservoir d'huile	200 ml
Temps de freinage	< 0.15 sec
Vibration	3.69 m/s^2
Niveau de pression acoustique	94.1dB(A)
Niveau de puissance acoustique	102.0 dB(A)

Informations generales
Page 2
1. Poignée arrière
2. Bouchon de remplissage du réservoir
3. Gâchette de démarrage
4. Carter de pignon
5. Bouton de commande du carter de chaîne
6. Molette de tension de la chaîne
7. Moteur électrique
8. Fil électrique
9. Levier de frein de chaîne/protège-mains
10. Bouton de verrouillage/d'arrêt
11. Poignée avant
12. Guide-chaîne
13. Chaîne coupante
14. Griffe d'abattage
15. Protège-mains arrière
16. Nez du guide-chaîne
17. Regard d'inspection du réservoir
18. Patte de retenue du fil électrique

Dispositifs de securite
Les chiffres qui précèdent les descriptions correspondent aux chiffres ci-dessus et permettent de repérer rapidement les dispositifs de sécurité en question.

3 Gachette de demarrage / bouton d'arret
Permet d'arrêter le moteur lorsqu'il est activé.
9 Levier de frein de chaine / protege-mains
Permet d'activer le frein de chaîne et de protéger la main gauche de l'utilisateur au cas où cette dernière glisserait de la poignée avant pendant que le moteur tourne.
7 Moteur electrique
À double insolation pour plus de sécurité.

10 Bouton de verrouillage / d'arret
Permet d'éviter les accélérations accidentelles du moteur. Pour appuyer sur la gâchette, faire glisser le bouton de verrouillage / d'arrêt entièrement vers l'avant.

2. CONSIGNES DE SECURITE

Signification des symboles affichés sur le produit
Dans ce manuel et/ou sur la machine, sont utilisés les symboles suivants :

Lire le mode d'emploi avant d'utiliser la machine

Conformément aux normes Européennes applicables relatives à la sécurité

Machine de la classe II – Double isolation – vous n'avez pas besoin d'une prise avec mise à terre.

Porter des lunettes de sécurité comme protection contre les projections, ainsi qu'un protège-oreilles et un casque antibruit, afin de protéger l'ouïe lors de chaque utilisation de la tronçonneuse. Porter également un casque de sécurité si les travaux s'effectuent dans une zone à risque en terme de chute d'objets.

Porter des gants pour protéger vos mains

Avertissement ! Danger

Ne pas exposer la tronçonneuse à la pluie

Débrancher immédiatement du réseau si le câble est endommagé ou sectionné

Porter des chaussures de sécurité comme protection contre les décharges électriques

LWA dB

Niveau de puissance sonore 102.0 dB (A)

Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.

Avertissement! Toujours respecter les consignes de sécurité de base, y compris les suivantes, lors de l'utilisation d'appareils électriques, afin de limiter les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures corporelles.
Lire l'intégralité de ces consignes avant d'utiliser l'appareil et les garder comme documentation de référence.

Avertissement! Veiller à ne pas exposer la tronçonneuse à la pluie et débrancher immédiatement du réseau si le câble d'alimentation est endommagé.

1. Maintenir la zone de travail dégagée
   Les zones de travail encombrées augmentent le risque de blessure. Ne pas attaquer une coupe avant de disposer d'une zone de travail dégagée, d'une assise équilibrée et d'un chemin de repli par rapport au point de chute de l'arbre tronçonné.
2. Tenir compte de l'environnement au sein de la zone de travail
   Rester extrêmement prudent lors de l'élagage de taillis et boisages de petite taille, car les branches menues peuvent se coincer dans la chaîne puis être projetées vers vous ou peuvent vous déséquilibrer. Ne pas utiliser la tronçonneuse dans un arbre, à moins que vous ayez bénéficié d'une formation spéciale. Veiller au risque de redressement lorsque vous coupez une grosse branche, afin de ne pas être frappé lorsque la tension dans les fibres de bois est relâchée. Ne pas exposer la tronçonneuse à la pluie. Ne pas utiliser la tronçonneuse dans des zones humides. Ne pas utiliser la tronçonneuse en présence de substances inflammables ou gazeuses.
3. Ranger la tronçonneuse lorsqu'elle n'est pas utilisée
   Lorsque vous ne l'utilisez pas, rangez la tronçonneuse dans un endroit sec, situé en hauteur ou sous clé, hors de portée des enfants.
4. Ne pas forcer la vitesse de rotation de la tronçonneuse
   L'appareil fournit de meilleures prestations et fonctionne de manière plus sûre lorsque vous l'utilisez à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
5. Utiliser un outil adapté
   Cette tronçonneuse est destinée uniquement à la coupe de bois. Ne pas utiliser la tronçonneuse afin de couper des matériaux qui ne sont pas adaptés à sa conception. Ne pas l'utiliser, par exemple, pour couper du plastique, des pièces de maçonnerie ou des matériaux qui ne sont pas de construction.

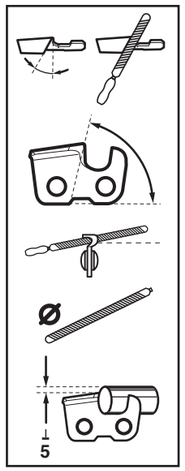


Fig. 18

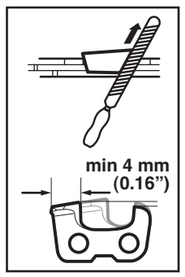


Fig. 19

A lánc megfelelő reszeléséhez jól működő eszközök szükségesek; például, a megfelelő reszelési szöghöz jó minőségű ráspolyt kell használni.

Figyelem! A visszaütés veszélye nagyobb, ha:
- *a reszelési szög túl nagy.*
- *a reszelési szög túl kicsi*
- *körbereszelési átmérő túl kicsi*

B. A fogak élesítése (19. Ábra)
A fűrészfogak élesítéséhez körreszelő és reszelőráspoly szükséges. Ezekért az eszközökért forduljon láncfűrész szakkereskedéshez. Ellenőrizze, hogy a lánc teljesen kihúzott legyen. Eltérő esetben a lánc nem eléggé stabil és az élesítése nem végezhető el megfelelően. A fog reszelését mindig belülről kifele haladva végezze. Következő fűrészfog reszelésének elkezdésekor mindig emelje fel a reszelőt. Először a fogak egyik oldalát reszelje meg, majd fordítsa át a láncfűrészt a másik oldalára, és reszelje meg a fogak másik oldalát is. A reszelés után a fogak hosszának azonosnak kell lennie. Ha a fogak mérete csak 4 mm, a lánc elkopott és ki kell cserélni.

C. Vágási mélység
A fogak élesítésekor a vágási mélység csökken. A fűrész maximális teljesítménye érdekében a sorját (B) lennebb kell engedni. A tökéletes vágási mélységhez mélységmérő eszközt is használnia kell. A specifikus eszközökért és mérésekért forduljon láncfűrész szakkereskedéshez. A vágási mélység beállítását a fogak élesítése után azonnal el kell végezni. Ehhez lapos reszelőt és mélységmérő eszközt kell használnia. A vágási mélység akkor helyes, ha nem érzékelhető ellenállás ha a mérőeszköz felett áthúzza a reszelőt.

Láncfeszültség
Rendszeresen ellenőrizze a láncfeszültséget és állítsa be olyan gyakran, amennyire csak szükséges. A láncnak elég feszesnek kell lennie ahhoz, hogy a lánc ne essen le vezetőlemezről, de eléggé lazának kell lennie ahhoz, hogy kézzel mozgatható legyen. (Tekintse meg a Fűrészlánc-feszültség beállítása fejezetben található utasításokat).

Új fűrészlánc behelyezése
Az új láncot és lemezt 5 vágás után legalább egyszer újra be kell állítani. Mindez normálisnak mondható a "betörési" periódus során. A későbbi beállítások közötti időtartam hamarosan megnő. Bizonyos idő után a lánc mozgó részei elkopnak, láncmegnyúlást eredményezve. Ez nem jelent hibát. Ha már nem lehetséges a láncfeszültség megfelelő beállítása, el kell távolítani egy láncszemet a lánc megrövidítése érdekében. Ennek a műveletnek az elvégzéséhez látogasson el a Toledo által felhatalmazott szervizközpontba.

Figyelem! A láncból három láncszemnél többet soha nem szabad eltávolítani, mert ez a lánckerék károsodásához vezethet.

A lánc kenése
Győződjön meg arról minden esetben, hogy az automatikus olajadagoló rendszer megfelelően működik. Az olajtartályt speciális láncfűrész olajat kell megtölteni. A vezetőlemez és a lánc kenőanyaggal való megfelelő ellátása alapvető a vezetőlemeznél létrejövő súrlódás minimalizálásához. Soha ne engedje, hogy a lemez és a lánc kenőolaj-ellátás nélkül maradjon. Ha a fűrészt szárazon vagy túl kevés olajjal használja, a gyorsvágás hatékonysága csökken, a fűrészlánc élettartalma csökken, a lánc hamar elkopik és a vezetőlemez a túlmelegedés miatt szélsőségesen elhasználódik. A túl kevés olaj jelenlétére a füst vagy a lemez elszíneződése utal.

Megelőző karbantartás a kétszeresen szigetelt alkamazás szervizelése
Ebben a kétszeresen szigetelt alkalmazásban a földelés helyett két szigetelési rendszer biztosított. A kétszeresen szigetelt eszközre a gyártó nem szerelt földelési eszközt, és az alkalmazásra nem is kell ilyen eszközt hozzáadni. A készülék belseje nem tartalmaz javítható alkatrészeket. A kétszeresen szigetelt alkalmazást a "Double Insultation" vagy "Double Insulated" szavak jelölik. A szimbólumot (négyzet a négyzetben) a készüléken is fel lehet tüntetni.

1. A készülék szervizelési, tisztítási és karbantartási munkálatainak elkezdése előtt kapcsolja KI (off) a készüléket.
2. A levegő szívónyílást és a szellőzőnyílásokat tartsa tisztán a motor túlmelegedésének elkerülése érdekében.
3. A tisztítást enyhén szappanos vízbe mártott puha ronggyal végezze. A készüléket ne fecskendezze be víztömlővel, és ne mártsa vízbe vagy egyéb folyadékba.

Vezetőlemez koptatás
Forgassa el a vezetőlemezt szabályos időközönként (pl. 5 óra használat után), hogy a lemez felső és alsó része egyenletesen kopjon.

Lemezjáratok
A lemezjáratokat (vagy a láncot rögzítő és vezető síneket) meg kell tisztítani, ha a fűrészt hosszú ideig használták, vagy ha a fűrészlánc beszennyeződik. A fűrészlánc eltávolításakor a síneket minden esetben meg kell tisztítani.

Olajjáratok
A lemezalátétnél található olajjáratokat meg kell tisztítani a lemez és a lánc működés közben történő megfelelő kenéséhez. Ehhez helyezzen be egy megfelelő puhaságú és eléggé vékony drótot az olajkiengedő nyílásba.

Megjegyzés: Az olajjáratok állapotának ellenőrzése egyszerűen elvégezhető. Ha a járatok tiszták, a lánc a fűrész elindítása után néhány másodpercen belül olajat szór ki. A fűrészt automatikus olajozó rendszerrel látták el.

Lánckarbantartással kapcsolatos utasítások

Figyelem! Ha nem elég tapasztalt és nem kapott megfelelő képzést a visszaütés kezelésére (lásd: Biztonsági óvintézkedések), mindig használjon alacsony visszaütési karakterisztikával rendelkező fűrészláncot, amely jelentősen csökkenti a visszaütés veszélyét. Az alacsony visszaütési karakterisztikával rendelkező fűrészlánc a visszaütést nem küszöböli ki teljes mértékben. Az alacsony visszaütési jellegzetességű lánc, vagy a "biztonságos lánc" soha nem tekinthető a sérülések elleni teljes védelemnek.

Az alacsony visszaütési jellegzetességű láncot mindig a visszaütés elleni többi védőeszközzel együtt kell használni, mint például az egységgel szállított láncfékkel / kézvédővel. Mindig használjon "alacsony visszaütési jellegzetességű" csereláncot, vagy olyan fűrészláncot, amely megfelel az alacsony visszaütési teljesítménynek. A szabványos fűrészláncot (olyan láncot, amely nem rendelkezik visszaütést csökkentő biztonsági kengyelekkel) csak tapasztalt és szakavatott láncfűrész kezelő használhatja.

Mit jelent az Alacsony visszaütési karakterisztikával (Low-Kickback) rendelkező fűrészlánc fogalom?
Az alacsony visszaütési karakterisztikával rendelkező lánc olyan lánc, amely megfelel az ISO 9518 előírás visszaütési teljesítményre vonatkozó követelményeinek. Ha a láncféket megfelelő működési állapotban tartják és a szervizelést megfelelően, a kézikönyvben leírtak szerint végzik, a fűrész biztonsági rendszere a termék élettartalma során megfelelően fog működni.

Figyelem! Soha ne távolítsa el, ne módosítsa, illetve ne tegye működésképtelenné a készülékkel szállított biztonsági eszközöket. A láncfék/kézvédő és az alacsony visszaütési karakterisztikával rendelkező fűrészlánc az Ön védelmére biztosított legfontosabb biztonsági szolgáltatások.

Figyelem! Mindig viseljen nagy igénybevételre méretezett kesztyűt és áramtalanítsa a hosszabbítókábelt a fűrészláncon történő munkavégzés során.

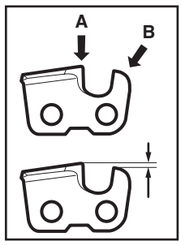


Fig. 17

Lánc élesítése
A. A lánc élesítésével kapcsolatos általános információk
Soha ne fűrészeljen életlen lánccal. A lánc akkor tekinthető életlennek, ha a láncot erősen rá kell nyomnia a fára és a forgácsok nagyon kis méretűek. A láncon a lánckapcsok azok a részek, amelyek a fűrészelést végzik (17. Ábra). A fog (A) és a sorja (B) közötti magasságkülönbség értéke a vágási mélység értékét adja meg. A lánc élesítésekor a következő pontokra kell figyelni (18. Ábra):

- Reszelési szög
- Vágási szög
- Reszelő pozíció
- Körreszelő átmérő
- Reszelési mélység

6. Porter des vêtements appropriés
   Ne pas porter de vêtements flottants, ni de bijoux, car ceux-ci risquent de se prendre dans les pièces mobiles. Le port de chaussures antidérapantes est conseillé pour les travaux à l'extérieur. Protéger les cheveux longs en les portant sous une casquette, par exemple.
7. Utiliser des équipements de protection
   Porter des lunettes de sécurité, des chaussures de sécurité, des vêtements bien ajustés, des gants de protection, ainsi qu'un protège-oreilles et un casque de sécurité.
8. Comment porter la tronçonneuse ?
   Porter la tronçonneuse en position arrêt par la poignée avant. Ne pas mettre le doigt sur l'interrupteur et s'assurer que le guide-chaîne et la chaîne proprement dite sont dirigés vers l'arrière.
9. Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation
   Ne jamais porter l'appareil par le fil électrique, ni le tirer vers vous pour le déconnecter de la prise. Protéger le cordon de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
10. Fixer la pièce à travailler
    Utiliser des crampons ou un étau pour maintenir la pièce à travailler.
11. Ne pas tendre les bras trop loin
    Veiller à tout moment à garder une bonne assise et un bon équilibre.
12. Entretenir soigneusement la tronçonneuse
    Inspecter périodiquement les fils électriques de la tronçonneuse et s'ils sont endommagés, les faire réparer par un prestataire de service agréé. Toujours maintenir le fil électrique hors de portée de la chaîne et de l'opérateur. Ne jamais porter la tronçonneuse par le fil ni la tirer pour la déconnecter du boîtier. Protéger le cordon de l'huile et des bords tranchants. Inspecter périodiquement les rallonges et les remplacer si elles sont endommagées. Pour garantir la sécurité des opérateurs et obtenir de meilleures performances, maintenir les outils tranchants et propres. Respecter les instructions pour le graissage et le remplacement des accessoires. Veiller à garder les poignées au sec, propres et dénuées d'huile ou de graisse.
13. Comment déconnecter la tronçonneuse ?
    Déconnecter la tronçonneuse lorsqu'elle n'est pas en service, avant l'entretien et lors du remplacement des accessoires et auxiliaires, tels que la chaîne et le protège-mains.
14. Retirer les clés de réglage et les clés en croix
    Prenez l'habitude de contrôler que vous avez bien retiré les clés en croix et les clés de réglage de la tronçonneuse avant de la démarrer.
15. Eviter les démarrages par erreur
    Ne pas porter un outil branché avec le doigt sur l'interrupteur. Veiller à ce que l'interrupteur soit en position arrêt avant de brancher l'appareil.
16. Utiliser des rallonges destinées à l'extérieur
    Utiliser uniquement des rallonges destinées à un usage à l'extérieur et identifiables comme telles (≥ 1,5 mm²).
17. Rester vigilant
    Prenez garde à ce que vous faites. Utilisez votre bon sens. Ne pas utiliser la tronçonneuse en cas de fatigue. Maintenir toutes les parties du corps à distance lorsque le moteur de la tronçonneuse fonctionne. Avant de démarrer la tronçonneuse, s'assurer qu'elle n'est pas en contact avec des objets situés aux alentours.
18. Contrôler les composants endommagés
    Vérifier soigneusement le protège-mains ou tout autre composant endommagé avant de continuer à utiliser l'appareil pour s'assurer que l'élément en question fonctionne correctement et remplit ses fonctions. Vérifier l'alignement des pièces mobiles, leur mobilité, la rupture des pièces, le montage et toute autre condition susceptible d'influencer le fonctionnement. Sauf indication contraire dans ce mode d'emploi, un protège-mains endommagé ou toute autre pièce endommagée doit être réparé correctement ou remplacé par un service d'assistance agréé. Faire remplacer les interrupteurs réels par un service d'assistance agréé. Ne pas utiliser l'appareil si l'interrupteur ne permet pas de le mettre en marche et de l'arrêter.
19. Avertissement !
    L'utilisation de tout accessoire ou auxiliaire, autre que ceux recommandés dans ce mode d'emploi, est susceptible d'entraîner des blessures corporelles.
20. Faites réparer votre tronçonneuse par un technicien qualifié
    Cet appareil électrique répond aux consignes de sécurité en la matière. Confier les réparations uniquement à des personnes qualifiées utilisant de pièces de rechange d'origine, afin de limiter les risques pour l'utilisateur de l'appareil.

Avertissement! Lorsque le nez ou la tête du guide-chaîne touche un objet ou lorsque le bois se referme sur et coince la chaîne de la tronçonneuse dans la coupe, la lame risque de rebondir. Dans certains cas, le contact de la tête peut engendrer une réaction ultrarapide qui fait rebondir rapidement le guide vers l'arrière, en direction de l'utilisateur. Le serrage de la chaîne le long de la partie supérieure du guide est susceptible de repousser rapidement le guide vers l'opérateur. Ces deux réactions peuvent entraîner la perte de contrôle de la tronçonneuse et blesser gravement l'utilisateur. Prendre les précautions suivantes afin de minimiser le risque de rebond de lame.

21. Protection contre le rebond de lame
    A. Tenir fermement la tronçonneuse! Tenir fermement la tronçonneuse à deux mains lorsque le moteur tourne. Maintenir la tronçonneuse fermement à l'aide de vos deux mains, la main droite posée sur la poignée arrière et la main gauche sur la poignée avant.
    B. Ne pas tendre les bras trop loin.
    C. Veiller à tout moment à garder une bonne assise et un bon équilibre.
    D. Eviter le contact du nez de guide-chaîne avec un rondin, une branche, le sol ou tout autre obstacle.
    E. Ne pas scier au-dessus du niveau des épaules.
    F. Utiliser des dispositifs qui permettent de réduire les risques liés au rebond de lame, tels qu'une chaîne à faible rebond de lame, des protections du nez de guide-chaîne, des freins de chaîne et des guides-chaînes spéciaux.
    G. Utiliser uniquement les guides et les chaînes de remplacement spécifiés par le fabricant ou l'équivalent de ces pièces.
    H. Il n'y a pas d'autres composants de rechange qui offrent une protection contre le rebond de lame conformément à la norme CSA Z62.3.

22. Alimentation
    Utiliser la tension adaptée à la tronçonneuse ; s'assurer que la tension fournie est identique à la valeur nominale indiquée pour l'appareil.
23. Ne pas utiliser une tronçonneuse si elle est endommagée, mal réglée ou encore, si son montage est incomplet ou peu sûr. S'assurer que la tronçonneuse s'arrête lorsque la gâchette est relâchée.
24. Ne pas effectuer de réparations au-delà de vos capacités ou de votre expérience.
25. Ne pas manier la tronçonneuse avec une seule main ! L'utilisation de la tronçonneuse à une main risque de blesser gravement l'opérateur, les assistants ou les spectateurs. Les tronçonneuses sont destinées à un usage à deux mains.
26. Pour reduire le risque d'électrocution, ne pas utiliser la tronçonneuse sur des surfaces humides ou glissantes, ni pendant les tempêtes de neige ou de pluie, ni dans d'autres conditions météorologiques difficiles.
27. Veiller à garder les poignées au sec, propres et dénuées d'huile ou de graisse.
28. Eviter que la poussière, les débris ou la sciure de bois ne s'accumulent sur le moteur ou à l'extérieur des grilles d'aération.
29. Respecter les consignes d'affûtage et d'entretien indiquées par le fabricant, voir le chapitre consacré à l'affûtage de la tronçonneuse.
30. Scier lorsque le moteur tourne à grande vitesse.
31. Confier l'utilisation de la tronçonneuse uniquement à des opérateurs faisant preuve de maturité et ayant bénéficié d'une formation adéquate.
32. Votre tronçonneuse a été conçue pour un usage occasionnel à domicile. Elle n'est pas destinée à une utilisation permanente pour des travaux lourds.
33. Ne pas forcer une petite tronçonneuse à effectuer un travail qui nécessite un outil plus puissant.
34. Examiner les interrupteurs. Ne pas utiliser la tronçonneuse si les interrupteurs ne permettent pas de la mettre en marche et de l'arrêter convenablement. Ne pas essayer de réparer les interrupteurs. Amener votre tronçonneuse dans un centre d'assistance Toledo agréé.
35. Entretien des rallonges. Inspecter périodiquement les rallonges et les remplacer si elles sont endommagées. Utiliser uniquement des rallonges destinées à un usage à l'extérieur et identifiables comme telles (câblage ≥ 1,5 mm^2).
36. Ne pas utiliser votre tronçonneuse à proximité, ni autour de liquides ou de gaz inflammables, que ce soit à l'extérieur ou à l'intérieur. En effet, ceci peut provoquer une explosion ou un incendie.
37. Tous les travaux d'entretien autres que ceux qui figurent dans les consignes de sécurité et d'entretien du mode d'emploi sont à effectuer par des techniciens compétents en la matière. N'essayez pas d'assurer les réparations vous-même, l'appareil ne comporte pas de pièces de rechange.
38. Ne jamais retirer, modifier ni désactiver les dispositifs de sécurité dont votre tronçonneuse est équipée. Le frein de chaîne Chain Brake® et le protège-mains sont des dispositifs de sécurité essentiels. La tronçonneuse ne fonctionnera pas lorsque le frein de chaîne Chain Brake® est activé.
39. La tronçonneuse est destinée à un usage occasionnel à domicile, pour les maisons de vacances et les campeurs, ainsi que des travaux généraux tels que le dégagement de zones, l'élagage, la coupe de bois à brûler, etc. Elle n'est pas conçue pour un usage prolongé. L'utilisation prolongée de la tronçonneuse est susceptible d'entraîner des problèmes circulatoires au niveau des mains de l'opérateur en raison des vibrations. Dans ce cas, il est conseillé d'équiper l'appareil d'un dispositif antivibratoire.
40. Le port de vêtements de sécurité requis par les organisations de sécurité du travail de votre pays, par les réglementations des pouvoirs publics ou votre employeur est vivement recommandé. Dans tous les cas, porter des vêtements bien ajustés, des chaussures de sécurité, ainsi que des gants de travail et un protège-oreilles.
41. Lors de l'abattage, maintenez une distance d'au moins deux arbres entre vous et vos collègues.
42. Garder tout le monde, particulièrement les enfants et les animaux domestiques, à distance par rapport à la zone de travail. Ne jamais permettre aux enfants de faire fonctionner la tronçonneuse. Eteindre immédiatement l'appareil lorsqu'on s'approche de vous.
43. Eviter de scier dans le sol, les barrières et les fils électriques. Par ailleurs, la tronçonneuse n'a pas été conçue pour scier de jeunes arbustes, des taillis, ni des poutres préparées.

Recommande:
- Cet appareil doit être alimenté par un disjoncteur différentiel à courant résiduel (DDR) intervenant à 30 mA au maximum.
- Le novice utilisant une tronçonneuse pour la première fois doit recevoir d'un utilisateur expérimenté un cours pratique pour l'utilisation tant de la tronçonneuse que de l'équipement de protection. Le premier exercice pratique sera le sciage de billots sur un chevalet ou berceau de sciage.

Informations importantes de securite
Signification des symboles

Avertissement! Permet d'avertir qu'une opération dangereuse ne doit pas être effectuée.

Recommande: Procédure de coupe recommandée.

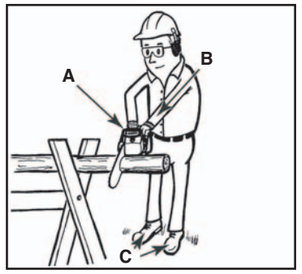


Fig. 14

Aprítás fűrészbak segítségével
A személyes biztonság és a könnyű vágás érdekében a függőleges aprítás esetén lényeges a megfelelő pozíció betartása (14. Ábra).

Függőlegesvágás:
A. Vágás közben a fűrészt fogja meg jól mindkét kezével és tartsa a teste jobb oldalánál.
B A bal karját nyújtsa ki annyira, amennyire csak lehetséges.
C. A tehernek mindkét lábon egyformán kell eloszlania.

Figyelem! A fűrésszel történő vágás közben ügyeljen arra, hogy a lánc és a vezetőlemez kenőanyaggal való ellátása megfelelő.

5. KARBANTARTÁS

Vezetőlemez karbantartása

Figyelem! Győződjön meg arról, hogy a fűrész karbantartásának elkezdése előtt a tápkábelt kihúzta a fali aljzatból.

A vezetőlemez megfelelő karbantartásának ebben a részben bemutatott eljárása alapvető a fűrész jó működésének fenntartásához.

Lánckerék fogainak olajozása
Csak lánckerekes vezetőlemezzel ellátott egységek esetén.

Figyelem! A vezetőlemez lánckerekének a lentiekben bemutatottaktól eltérő olajozása nem megfelelő működést és beragadást okozhat, és a gyártói jótállás elvesztéséhez vezethet.

A fűrész minden egyes használata után meg kell olajozni a lánckerék-fogakat. A kenés elkezdése előtt mindig tisztítsa meg alaposan a vezetőlemez lánckerekének fogait.

Figyelem! A művelet végzése közben viseljen nagy igénybevételre méretezett kesztyűt a személyi sérülésveszély kockázatának csökkentése érdekében.

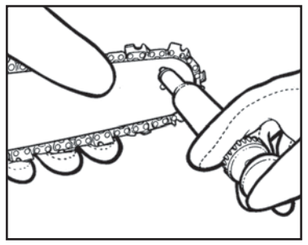


Fig. 15

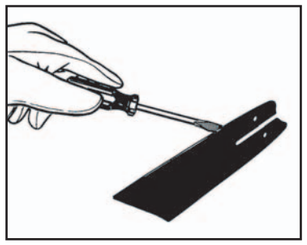


Fig. 16

A lánckerék-fogak olajozásához tegye a következőket:
1. Húzza ki a láncfűrészt az áramforrásból.

Megjegyzés: A vezetőlemez lánckerék-fogainak kenőanyaggal történő ellátásához nem szükséges eltávolítania a fűrészláncot. A kenőanyaggal történő ellátás a fűrész összeszerelt állapotában is elvégezhető.

2. Tisztítsa meg a vezetőlemez fogaskerék-fogait.
3. Kenőanyag-adagoló gép segítségével helyezze be a fúvókát az kenőanyag-beviteli nyílásba és fecskendezze be a kenőzsírt, amíg az a lánckerék fogakon meg nem jelenik (15. Ábra).
4. Győződjön meg arról, hogy a láncfék kioldott állapotban van. Forgassa el kézzel a fűrészláncot. Ismételje meg a kenőanyaggal történő ellátás folyamatát mindaddig, amíg a lánckereket teljesen be nem zsírozta.

A vezetőlemez csúsztatósínjének tisztításához tegye a következőket
1. Távolítsa el a lánckerék burkolatot, a vezetőlemezt és a láncot.
2. Csavarhúzó, simítókés, drótkefe vagy hasonló eszköz segítségével tisztítsa meg a lerakódást a vezetőlemez csúsztatósínjéről. Ezáltal szabaddá válik a kenőolaj útja, és megfelelővé válik a vezetőlemez és a lánc kenőanyaggal történő ellátása. (16. Ábra)
3. Helyezze vissza a vezetőlemezt, a láncot (állítsa be a láncfeszültséget), a lánckerék burkolatot és a vezetőlemez csavarokat tartó anyákat. (Lásd: Vezetőlánc / fűrészlánc telepítése rész).

Vezetőlemez karbantartása
A legtöbb vezetőlemezzel kapcsolatos probléma megelőzhető a láncfűrész megfelelő karbantartásával. A vezetőlemezzel kapcsolatos legtöbb, a vezetőlemez egyenetlen kopását okozó problémát, a nem megfelelő reszelés és az egyenetlen vágási és mélységszabályozási beállítások okozzák. Ha a vezetőlemez egyenetlenül kopik, a vezetősínek kiszélesednek, amely a lánc egyenetlen mozgását (csörgését) és az egyenes vágás meghiúsulását okozhatja. A vezetőlemeznek kenőanyaggal való elégtelen ellátása, illetve a fűrész túlságosan feszes lánccal történő működtetése hozzájárul a vezetőlemez gyors kopásához (lásd: Lánckarbantartási utasítások részt). A vezetőlemez kopásának minimalizálására a vezetőlemezt a következőképpen kell karbantartani:

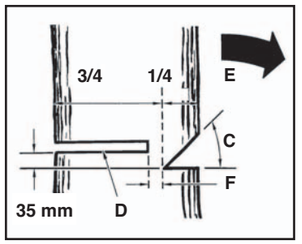


Fig. 11b

Általános fadöntési útmutató
Szokásos esetben a fadöntés két vágási műveletből áll. Az egyik a sorozatos bevágás (C), a másik a döntési vágás végrehajtása (D). A felső bevágásokat (C) kezdje el a fának a dőlési iránnyal (E) szemben található oldalán. Ügyeljen arra, hogy az alsó vágást a törzsön ne vágja túl mélyre. A bevágásnak (C) eléggé mélynek kell lennie ahhoz, hogy megfelelő szélességű és erősségű döntési sarkot (F) alkosson. A bevágásnak eléggé szélesnek kell lennie ahhoz, hogy a fa esése olyan hosszú ideig legyen irányítható, ameddig csak lehetséges.

Figyelem! Soha ne haladjon el olyan fa mellett, amelyen bevágásokat végeztek. A döntési vágást (D) a fa másik oldalánál végezze és a bevágás széle (C) felett 3-5 cm-re (11b. Ábra).

Figyelem! Ne használja a láncfűrészt vállmagasság felett, mert a láncfűrész használata bonyolult, ezért súlyos sérülést okozhat. Ügyeljen a stabil pozícióra, hogy a fűrész működését megfelelően ellenőrizhesse.

Soha ne vágja át teljesen a fatörzset. Mindig hagyjon döntési sarkot. A döntési sarok irányítja a fa dőlését. Ha a fát teljesen átvágják, s döntési irány ellenőrzése nem lehetséges. Helyezzen tartóéket vagy döntéshez használatos emelőrudat a vágatba, mielőtt a fa instabillá válna és elkezdene inogni. Ez megakadályozza, hogy a vezetőlemez beszoruljon a döntési vágatba abban az esetben, ha rosszul ítélte meg a fa esési irányát. Mielőtt a fa döntését elindítaná, győződjön meg arról, hogy a döntési övezetbe senki sem lépett be.

Döntési vágat
1. Használjon fából vagy műanyagból készült éket (G) a vezetőlemez vagy a lánc (H) vágatba történő beszorulásának elkerülése érdekében. Az ékek segítségével a döntés is befolyásolható (11c. Ábra).
2. Ha a kivágandó fa átmérője nagyobb a vezetőlemez hosszánál, 2 vágást kell végeznie, az ábra szerint (11d. Ábra).

Figyelem! Amint a döntési vágás közel ér a döntési sarokhoz, elkezdődik a fa kidőlése. Amint a fa elkezd kidőlni, távolítsa el a fűrészt a vágatból, tegye le a földre a láncfűrészt és hagyja el a térséget a visszavonulási útvonalon (11a. Ábra) keresztül.

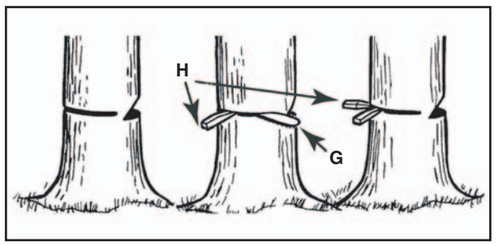


Fig. 11c

Fig. 11d

Csonkolás
A csonkolás az a folyamat, amely során a kidöntött fáról eltávolítják az ágakat. A tartóágakat (A) csak azután vágja le, miután a fatörzset felaprították (vágták) adott hosszúságra (12. Ábra). A terhelés alatt levő ágakat alulról felfele kell levágni a láncfűrész beszorulásának elkerülése érdekében.

Figyelem! Az ágak vágása közben soha ne álljon rá a fatörzsre.

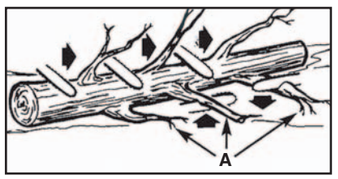


Fig. 12

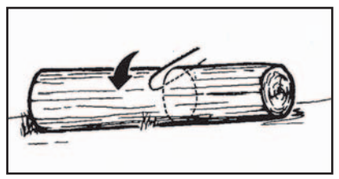


Fig. 13a

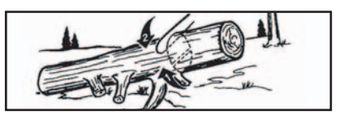


Fig. 13b

Fig. 13c

Aprítás
Az aprítás a kidöntött fatörzs adott hosszúságura történő vágását jelenti. Győződjön meg arról, hogy szilárdan áll. Lejtős terepen történő vágáskor ügyeljen arra, hogy a vágás során a lejtőnek felfele álljon. Ha lehetséges, a fatörzset ki kell támasztani, hogy a levágandó vég ne érintkezzen a talajjal. Ha a fatörzs mindkét vége ki van támasztva és a fatörzset középen kell elvágnia, először vágja el a törzset felülről a közepéig, majd a vágást lentről felfele folytassa. Ezzel megakadályozza, hogy a vezetőlemez és a lánc beszoruljon a vágatba. Aprításkor ügyeljen arra, hogy a lánc ne vágjon bele a talajba, mert ez a lánc gyors kopását okozza. Ha lejtős talajon vág, ügyeljen arra, hogy mindig a lejtőnek felfele álljon.

1. Teljes hosszában alátámasztott törzs esetén: A vágást a törzs felső részétől kezdje (átvágás), ügyelve arra, hogy nem vág bele a talajba (13a. Ábra).
2. Egyik végénél alátámasztott törzs esetén: Először a törzs alsó részénél kezdje a vágást (alulvágás), a törzs átmérőjének egyharmadáig a hasadás elkerülése érdekében. Második lépésként a vágást a törzs felső részétől kezdje (átvágás), ügyelve arra, hogy eléri az alsó vágatot és elkerüli a becsípődést (13b. Ábra).
3. Mindkét végénél alátámasztott fa esetén: Először vágja át a törzs átmérőjének egyharmadát, a hasadás elkerülése érdekében. Második lépésként a vágást a törzs alsó részétől kezdje (alulvágás), ügyelve arra, hogy elkerüli a becsípődést (13c. Ábra).

Megjegyzés: Aprításkor a törzs megtartásának legjobb módja a fűrészbak használata. Ha ez nem lehetséges, a törzset fel kell emelni és ágtartókkal vagy tartórönkökkel kell alátámasztani. Ügyeljen arra, hogy a vágás alatt álló törzs biztonságosan rögzített legyen.

Avertissement!
1. Attention au rebond de lame.
2. Ne pas essayer de tenir la tronçonneuse d'une seule main.
3. Eviter tout contact avec le nez du guide-chaîne.

Recommande:
4. Tenir la tronçonneuse correctement à deux mains. Ne jamais utiliser la machine avec une seule main, car le frein de chaîne ne fonctionne pas !

Danger! Attention au rebond de lame!

Avertissement! Le rebond de lame peut entraîner la perte de contrôle de la tronçonneuse et blesser gravement, voire mortellement l'opérateur ou toute personne située à proximité. Soyez toujours vigilant car les rebonds de lame par effet de rotation ou de serrage constituent les principaux risques d'utilisation des tronçonneuses. Les rebonds de lame sont à l'origine de la plupart des accidents.

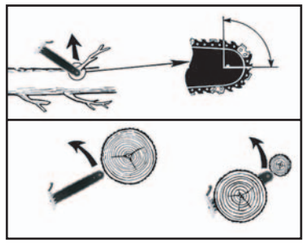


Fig. 3a

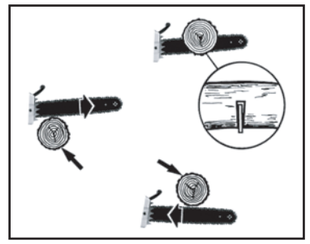


Fig. 3b

Attention pour risque de rebond de lame par effet de rottion
Fig.3a
A = trajectoire du rebond de lame
B = zone de réaction du rebond de lame

Reactions de pression (rebond de lame par effet de serrage) et de traction
Fig. 3b
A = Traction
B = Objets solides
C = Pression

Lorsque le nez ou la tête du guide de chaîne touche un objet ou lorsque le bois se referme sur et serre la tronçonneuse dans la coupe, il y a un risque de rebond de lame. Dans certains cas, le contact de la tête peut engendrer une réaction ultrarapide qui fait rebondir rapidement le guide-chaîne vers l'arrière, en direction de l'utilisateur. Le serrage de la chaîne le long de la partie inferieure du guide-chaîne est susceptible de tirer la tronçonneuse vers l'avant, hors de portée de l'utilisateur. Le serrage de la chaîne le long de la partie superieure du guide-chaîne est susceptible de repousser rapidement le guide-chaîne vers l'utilisateur. Ces deux réactions peuvent entraîner la perte de contrôle de la tronçonneuse et blesser gravement l'utilisateur.

3. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Travaux de montage requis
Il se peut que votre nouvelle tronçonneuse nécessite l'installation du guide-chaîne, de la chaîne coupante, du carter de pignon, le réglage de la chaîne et le remplissage du réservoir d'huile de graissage avant qu'elle soit prête à l'emploi. Ne pas démarrer le moteur avant le montage définitif de l'appareil. Lire attentivement toutes les consignes. Ne pas installer de guide, ni de chaîne de taille autre que celle recommandée pour votre modèle.

Avertissement! Pendant le maniement de la tronçonneuse, porter des gants de travail afin de vous protéger contre les bords tranchants.

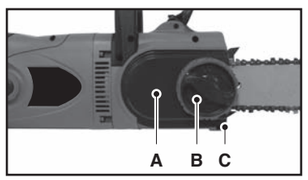


Fig. 4a

Installation du guide-chaine / de la chaine coupante
Installation du guide-chaîne et de la chaîne coupante:
1. Installer l'appareil sur une surface plane.
2. Pour retirer le capot latéral (A), retirez la manette (B) et la vis (C) en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. 4a).
3. Glissez la barre sur la scie, puis placez correctement la chaîne sur le pignon (Fig. 4b).
4. Etaler la chaîne, avec les bords tranchants (E) de la chaîne dirigés dans le sens de rotation (Fig. 4c).
5. Replacez le couvercle latéral à sa place et tournez le bouton (B) dans le sens des aiguilles d'une montre.

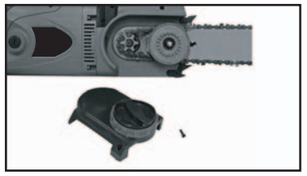


Fig. 4b

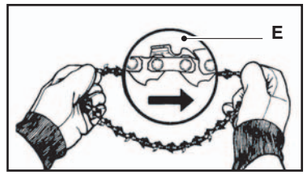


Fig. 4c

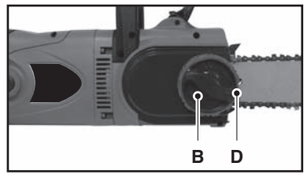


Fig. 4d

6. Tournez la bague de tension (D) jusqu'à atteindre la tension correcte de la chaîne (Fig. 4d + 5).
7. Après avoir fait fonctionner la tronçonneuse pendant une heure environ, régler la tension de la chaîne sur 2mm en appliquant un moment de 9N.

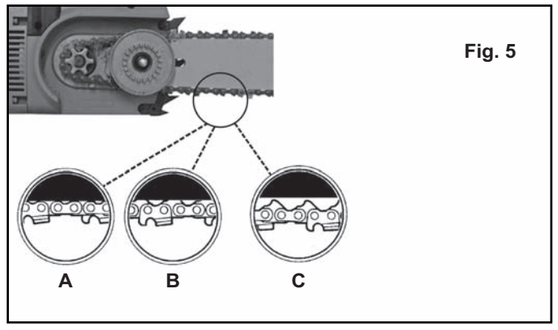


Fig. 5

Reglage de la tension de la chaine
L'utilisation d'une tension de chaîne adéquate est extrêmement importante et celle-ci doit être contrôlée avant le démarrage, ainsi que pendant tous les travaux de coupe. Prenez le temps d'effectuer les réglages nécessaires à la chaîne pour améliorer les performances de coupe et prolonger la durée de vie de votre tronçonneuse.

Remarque: Au bout de cinq sessions seulement, une chaîne et un guide neufs nécessiteront un nouveau réglage. Ceci est normal pendant la période initiale et l'intervalle entre les réglages futurs se prolongera rapidement (Fig. 5).

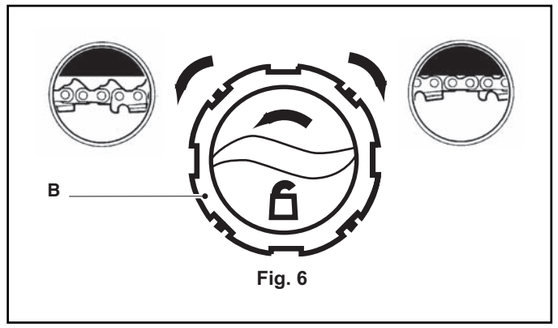


Fig. 6

Attention! Lorsqu'une chaîne présente Trop de jeu ou est top tendue, le guide-chaîne et les griffes s'useront plus rapidement. Consulter la figure 4 pour obtenir plus d'informations concernant la tension à froid (A) et la tension à chaud (B) requises, ainsi que pour savoir quand votre tronçonneuse nécessite un nouveau réglage (C).

Attention! Si la chaîne présente trop de jeu et qu'elle s'écarte de plus de 3mm lorsque vous la soulevez avec le doigt (voir Fig. 5), elle nécessite un nouveau réglage, au risque de dépasser le temps d'arrêt limite.

Réglage de la tension de la chaîne:
1. Le réglage de la chaîne s'effectue tout simplement en tournant le bouton (B) dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour desserrer la chaîne, tourner le bouton dans le sens inverse. (Fig. 6)
2. Après le réglage de la chaîne, porter des gants de travail pour déplacer la chaîne le long du guide dans un mouvement de va-et-vient afin de s'assurer qu'elle coulisse librement et s'engrènent correctement dans le pignon d'entraînement.

Remarque: SI la chaîne tourne difficilement ou si elle s'accroche au guide-chaîne, la tension appliquée est trop importante et il faudra l'ajuster. Pour diminuer la tension, tourner lentement la vis de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Déplacer la chaîne dans un mouvement de va-et-vient jusqu'à ce qu'elle coulisse librement.

3. Maintenir le nez de la tronçonneuse vers le haut et bien serrer les écrous de blocage du guide-chaîne (70 pouces-livres / 8 Nm.)

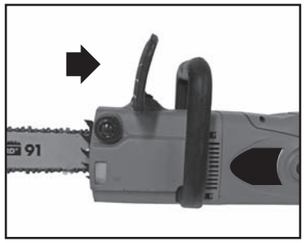


Fig. 10a

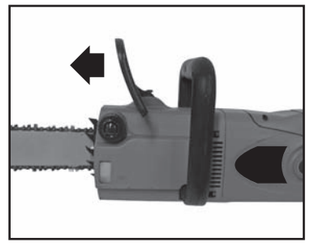


Fig. 10b

Láncfék / kézvédő
Az összes Toledo típusú láncfűrészt láncfékkel / kézvédővel szerelték fel, amely a mozgásban levő láncot a másodperc tört része alatt leállítja, csökkentve ezzel a visszaütés veszélyét és a vezetőlemez gyors előre mozgását. Ez utóbbi akkor jön létre, ha a lemez csúcsánál található fűrészlánc véletlenszerűen megüt egy tárgyat, vagy beszorul a vágatba. A kézvédő védi a bal kezet abban az esetben, ha lecsúszik az elülső fogantyúról. A láncfék olyan biztonsági berendezés, amely működésbe lép abban az esetben, ha a vezetőlemezt ellennyomás éri, vagy ha a visszaütés esetén a kezelő keze megüti a kart. A láncfék működésbe lépésekor a lánc mozgása hirtelen leáll és a motor áramellátását a rendszer azonnal kikapcsolja. A láncfék célja a visszaütésből származó sérülés kockázatának csökkentése. A láncfék azonban nem képes a kívánt cél betöltésére ha a fűrészt hanyagul működtetik. A láncfék akkor oldódik ki (a lánc mozgásba lép), ha a féket hátrahúzza és lezárja. Ez a normális működési pozíció (10a. Ábra). A láncfék akkor aktiválódik (a lánc mozgása megáll), ha a fék előretolt állapotban található (10b. Ábra).

Megjeyzés: Aktivált láncfék mellett a motor nem indul el.

Figyelem! A szokásos működés közben a láncféket nem szabad a fűrész indítására vagy leállítására használni.

Lánctörés teszt:
A fűrésszel történő vágás előtt a láncféket a következők szerint kell tesztelni:
A. Győződjön meg arról, hogy a láncfék kioldott állapotban található (10a. Ábra).
B. Helyezze a fűrészt törmeléktől mentes szilárd, egyenes és száraz felületre. Vigyázzon, hogy a fűrész ne érjen semmilyen kemény tárgyhoz.
C. Csatlakoztassa az egységet az áramforráshoz.
D. Fogja meg az elülső fogantyút (ne a láncféket / kézvédő kart) a bal kezével. A hüvelykujjaknak és az ujjaknak mindkét kart át kell fogniuk.
E. Fogja meg a hátulsó fogantyút a jobb kezével. A hüvelykujjaknak és az ujjaknak mindkét kart át kell fogniuk.
F. Nyomja meg a zár / kikapcsolás gombot a jobb hüvelykujjával.. Húzza meg az indítógombot a mutatóujjával. (8d. Ábra.)
G. A motor működése közben aktiválja a láncféket a kar bal kezével történő előrenyomásával.
H. A lánc és a motor azonnal leáll.

Figyelem! Ha a lánc és a motor a láncfék aktiválása után nem áll meg, vigye el a fűrészt a legközelebbi Toledo által felhatalmazott szervizközpontba. Ne használja a láncfűrészt akkor, ha a láncfűrész nem működik megfelelően.

Vágással kapcsolatos általános utasítások
Döntés
A döntés fogalma fakivágást jelöl. A 15-18 cm átmérőjű fákat általában egy vágással szokásos kivágni. A nagyobb fák kivágásánál többszöri bevágás szükséges. A többszöri bevágások meghatározzák a fa dőlési irányát.

Figyelem! A vágási műveletek elkezdése előtt szükség esetén visszavonulást biztosító útvonalat (A) kell megtervezni és akadálymentesíteni. A visszavonulási útvonalnak a várt esési vonal hosszának és átmérőjének végénél kell lennie, a 11. Ábra szerint.

Figyelem! Ha a favágást lejtős talajon végzi, a láncfűrész kezelőnek a lejtőnek felfele kell állnia, mert a fa a kidöntés után a lejtőn legurulhat vagy lecsúszhat.

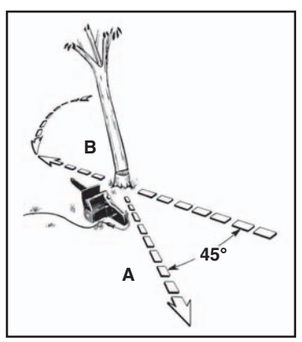


Fig. 11a

Fa döntése

Megjeyzés: Az esésirányt (B) a többszöri bevágások adják meg. A bevágások elkezdése előtt vegye figyelembe a nagyobb ágak irányát és a fa természetes dőlésszögét, hogy meghatározhassa a fa dőlési irányát.

Figyelem! Ne végezzen favágást erős vagy változó szélben, vagy abban az esetben, ha a tulajdon károsodása áll fenn. Forduljon fa szakértőhöz. Ne végezzen favágást, ha fennáll a veszélye a közszolgáltatási vezetékek sérülésének. A vágások elkezdése előtt a munkálatokról értesítse a közszolgáltatási vállalatokat.

4. MŰKÖDÉSRE VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

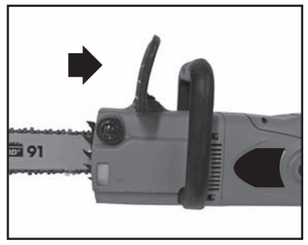


Fig. 8a

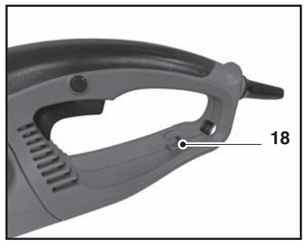


Fig. 8b

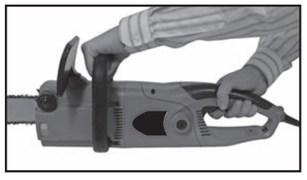


Fig. 8c

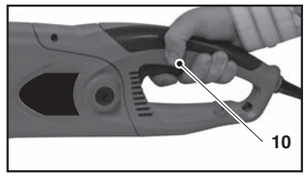


Fig. 8d

A fűrész elindításához

1. Győződjön meg arról, hogy a láncfék kioldott állapotban van. Aktivált láncfék mellett a motor nem indul el. Oldja ki a láncféket a motor felé történő hátrahúzással (8a. Ábra).

Figyelem! Győződjön meg róla, hogy a hosszabbító kábel a megfelelő méretű és alkalmas a fűrésszel történő használatra (≥ 1,5 mm²).

2. A kapcsolókarba hosszabbítókábel-tartóeszközt szereltek, amely megakadályozza, hogy kábel kihúzódjon a karból. Ennek a lehetőségnek a használatához duplázza meg a kábelt a csatlakozástól kb. 30 cm-re és helyezze be a kar végébe. Akassza a kábelek megduplázásával kialakított hurkot a fül fölé. Enyhén húzzon a kábelen, annak biztosítása érdekében, hogy megfelelően rögzüljön a fűrészkarba. Illessze a kábelhosszabbító aljzatát az eszköz áramellátó kábeléhez. (8b. Ábra)
3. Fogja meg a fűrészt mindkét kézzel. Bal kezével tartsa az elülső fogantyút (ne fogja meg a láncféket), jobb kezével pedig a hátulsó fogantyút. A hüvelykujjaknak és az ujjaknak mindkét kart át kell fogniuk (8c. Ábra).
4. Jobb hüvelykujjával nyomja előre a zár / kikapcsoló gombot (C) a hátulsó kar végének felső részén, és közben húzza be az indítógombot. A fűrész leállításához engedje el a nyomógombot (8d. Ábra).

Megjegyzés: Az indítógomb behúzása és a motor elindulása után nem szükséges nyomva tartani a zár / kikapcsoló gombot. A zár / kikapcsoló gomb biztonsági eszköz, amely megakadályozza a gép véletlenszerű elindulását.

A motor leállítása

Az indítógomb elengedésekor a motor automatikusan leáll. A motor újraindításához le kell nyomni a ZÁR/KIKAPCSOLÁS gombot és be kell húzni az indítógombot.

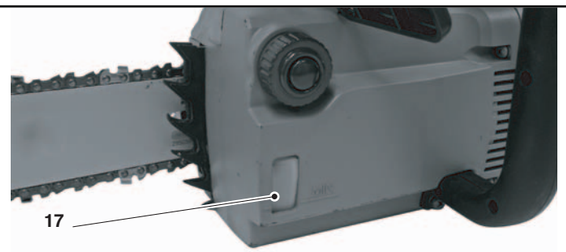


Fig. 9

A lánc és a lemez kenése

A fűrészlánc kenőanyaggal való megfelelő ellátása alapvető a vezetőlemeznél történő súrlódás minimalizálásához. A láncfűrészt automatikus olajozó rendszerrel látták el. Az olajozó automatikusan juttatja el a megfelelő mennyiségű olajat a lemezhez és a lánchoz. Az olajfolyás nem szabályozható. Az olajtartály szintet a fűrész jobb oldalán található kémlelőablak (A). A tartály tele van abban az esetben, ha az olaj a nyílás tetejénél található (9. Ábra).

Figyelem! Soha ne engedje, hogy a lemez és a lánc kenőolaj ellátás nélkül maradjon. Ha a fűrészt szárazon vagy túl kevés olajjal használja, a vágás hatékonysága csökken, a láncfűrész élettartalma csökken, a lánc hamar elkopik és a vezetőlemez a túlmelegedés miatt szélsőségesen elhasználódik. A túl kevés olaj jelenlétére a füst vagy a lemez elszíneződése utal.

Megjegyzés: Használat során a láncfűrész megnyúlik, főleg akkor, ha új. Ezért alkalmanként a láncfeszültséget újra be kell állítani. Az új láncot a "betörési" időszakban gyakrabban kell beállítani. Ez nem jelent hibát. Tekintse meg a Fűrészlánc feszültség beállítása fejezetben található utasításokat.

Figyelem! A laza lánc a vágási művelet közben leugorhat a vezetőlemezről, illetve a vezetőlemez és a lánc kopását okozhatja. A túl szoros lánc károsíthatja a fűrészt. Mindkét esetben, mind a túl laza, mind a túl szoros lánc súlyos személyi sérülést okozhat.

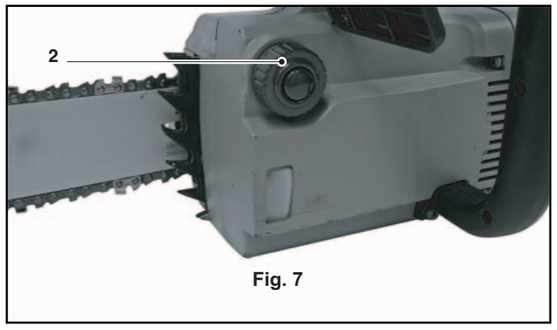


Fig. 7

Remplissage du reservoir d'huile

Al'aide d'un entonnoir, remplir le réservoir d'huile spéciale pour tronçonneuse. Nettoyer toute l'huile éventuellement répandue. S'assurer qu'aucune saleté ne pénètre dans le réservoir.
La chaîne doit être graissée pendant l'utilisation de la tronçonneuse pour réduire au maximum la friction avec le guide. Le réservoir d'huile a une capacité de 200 ml, ce qui suffit pour graisser la chaîne en vue de 30 minutes de service de la tronçonneuse.
Nous recommandons l'utilisation d'une huile spéciale pour tronçonneuse qui contient des additifs permettant de réduire l'usure abrasive, la formation de résidus de résine et qui est également biodégradable.

Attention! Vérifier fréquemment le niveau d'huile dans le réservoir pendant l'utilisation de la tronçonneuse pour éviter que le guide et la chaîne manquent de graisse.

Remarque: Votre tronçonneuse est équipée d'un système de graissage automatique qui constitue l'UNIQUE source de graissage du guide et de la chaîne (Fig. 7)

4. CONSIGNES D'UTILISATION

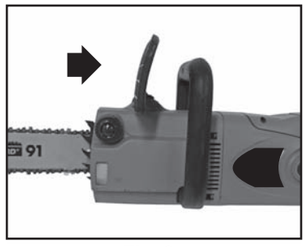


Fig. 8a

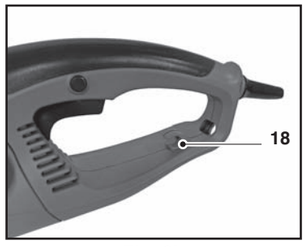


Fig. 8b

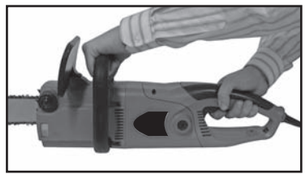


Fig. 8c

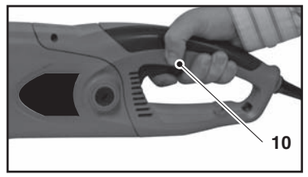


Fig. 8d

Demarrage de la tronconneuse

1. S'assurer que le frein de chaîne est Desactive. Le moteur ne démarrera pas si le frein de chaîne est en position active. Désactiver le frein de chaîne en le tirant vers l'arrière en direction du moteur (Fig. 8a).

Avertissement! S'assurer que la taille et le type de la rallonge sont adaptés à votre tronçonneuse (≥ 1,5 mm²)

2. La poignée de l'interrupteur est équipé d'une patte de retenue qui empêche la rallonge de se déconnecter. Pour utiliser cette patte, replier tout simplement la rallonge à une trentaine de centimètres environ de l'extrémité, puis l'insérer dans l'extrémité de la poignée. Accrocher la boucle formée par la rallonge repliée à la patte de retenue. Tirer légèrement sur le fil électrique pour s'assurer qu'il s'insère convenablement dans la poignée. Connecter la prise de la rallonge à la fiche du fil électrique de la tronçonneuse. (Fig. 8b)
3. Tenir la scie à deux mains, la main gauche tenant la poignée avant (ne pas tenir le frein de chaine) et la main droit, la poignée arrière. Veiller à entourer les deux poignées de vos pousses et de vos doigts (Fig. 8c).
4. Al'aide de votre pousse droit, faire glisser vers l'avant le bouton Verrouillage/Arret (C) jusqu'au bout de la poignée arrière et appuyer simultanément sur la gâchette. Pour arrêter la tronçonneuse, relâcher la gâchette (Fig. 8d).

Remarque: Il n'est pas nécessaire de continuer d'appuyer sur le bouton Verrouillage/Arret une fois que vous appuyez sur la gâchette et que le moteur tourne. Le bouton Verrouillage/Arret est un dispositif de sécurité qui permet d'éviter les démarrages accidentels.

Arret du moteur

Le moteur de la tronçonneuse s'arrête automatiquement lorsque la gâchette est relâchée. Pour redémarrer le moteur, désactiver le bouton Verrouillage/Arret et appuyer sur la gâchette.

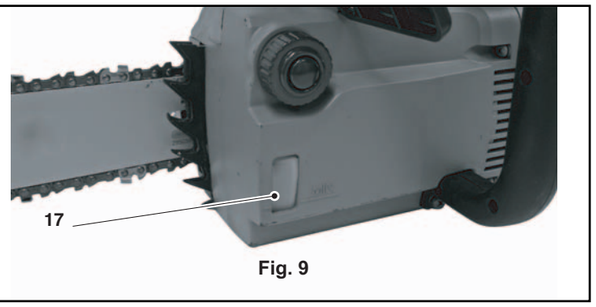


Fig. 9

Graissage de la chaine et du guide
Veiller à ce que la chaîne soit graissée convenablement pendant les travaux de coupe afin de minimiser la friction par rapport au guide. Votre tronçonneuse est équipée d'un système automatique de graissage. Le système de graissage fournit automatiquement la quantité d'huile nécessaire au guide et à la chaîne. Il n'y a pas de réglage du flux. Le regard d'inspection du réservoir (A). Le réservoir est plein lorsque l'huile atteint le niveau supérieur (Fig. 9).

Attention! S'assurer que ni le guide ni la chaîne ne manquent d'huile de graissage. Lorsque la tronçonneuse fonctionne a sec ou avec trop peu d'huile l'efficacité de coupe s'en trouve réduite, de même que la durée de vie de la chaîne. En outre, les gouges de la chaîne s'usent rapidement et le guide-chaîne s'use de manière excessive dû à la surchauffe. Le manque d'huile de graissage est mis en évidence par un dégagement de fumée ou la décoloration du guide.

Remarque: La chaîne s'étire pendant l'utilisation, particulièrement s'il s'agit d'une tronçonneuse neuve et il faudra donc l'ajuster de temps en temps. Une nouvelle chaîne nécessite des réglages plus fréquents pendant la période initiale. Ceci est normal. Voir le paragraphe Réglage de la tension de la chaîne pour en savoir plus.

Attention! Une chaîne ayant trop de jeu peut dérailler pendant la coupe, ainsi qu'user le guide et la chaîne. Par ailleurs, une chaîne trop tendue peut également endommager la tronçonneuse. Ces deux cas de figure, avec une chaîne trop ou trop peu tendue, peuvent entraîner des blessures graves.

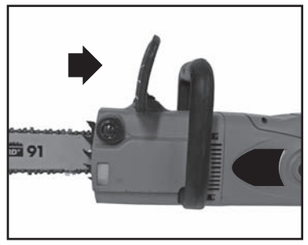


Fig. 10a

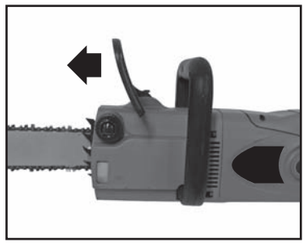


Fig. 10b

Frein de chaine / protege-mains
Toutes les tronçonneuses Toledo sont équipées d'un frein de chaîne / protège-mains capable d'interrompre le mouvement de la chaîne en une fraction de seconde, ce qui réduit le risque du rebond de lame, ce mouvement rapide du guide-chaîne vers le haut qui a lieu quand, au niveau du nez du guide, la chaîne touche accidentellement un objet ou est coincée dans une coupe. Le protège-mains sert également à protéger votre main gauche au cas où elle glisserait de la poignée avant. Le frein de chaîne est un dispositif de sécurité activé lorsqu'une pression est appliquée sur le protège-mains ou lorsque, dans le cas d'un rebond de lame, la main de l'utilisateur fait basculer le levier. Lorsque le frein de chaîne est activé, le mouvement de la chaîne s'interrompt brusquement et l'alimentation du moteur est coupée immédiatement. Le but du frein de chaîne est de réduire le risque de blessure en raison du rebond de lame. Toutefois, en cas d'utilisation imprudente, le frein de chaîne ne pourra pas offrir le niveau de protection pour lequel il a été conçu. Le frein de chaîne est désactivé (la chaîne peut donc se déplacer) lorsque le frein est tiré vers l'arrière et verrouillé. Ceci est la position d'utilisation normale (Fig. 10a). Le frein de chaîne est activé (la chaîne ne peut pas se déplacer) lorsque le frein est tiré vers l'avant (Fig. 10b).

Remarque: Le moteur ne démarrera pas si le frein de chaîne est activé.

Attention! Ne pas utiliser le frein de chaîne pour démarrer ou arrêter la tronçonneuse pendant son fonctionnement normal.

Test de frein de chaine:
Avant d'utiliser votre tronçonneuse, testez-la de la manière suivante:
A. S'assurer que le frein de chaîne est désactivé (Fig. 10a).
B. Installer la tronçonneuse sur une surface solide, plane, sèche et ne comportant pas de débris. Garder la tronçonneuse hors de portée d'objets à proximité.
C. Brancher la tronçonneuse sur le réseau électrique.
D. Saisir la poignée avant (pas le frein de chaîne / levier du protège-mains) de votre main gauche. Veiller à entourer la poignée de votre pousse et de vos doigts.
E. Saisir la poignée arrière de votre main droite. Veiller à entourer la poignée de votre pousse et de vos doigts.
F. Appuyer sur le bouton verrouillage / arret avec votre pousse droit. Appuyer sur la gâchette avec votre index. (Fig. 8d.)
G. Pendant que le moteur tourne, activer le frein de chaîne en faisant glisser votre main gauche vers l'avant contre le levier.
H. La chaîne et le moteur devraient s'arrêter brusquement.

Avertissement! Si la chaîne et le moteur ne s'arrêtent pas lorsque le frein de chaîne est activé, ramener la tronçonneuse au centre d'assistance Toledo agréé le plus proche. Ne pas utiliser la tronçonneuse si le frein de chaîne ne fonctionne pas convenablement.

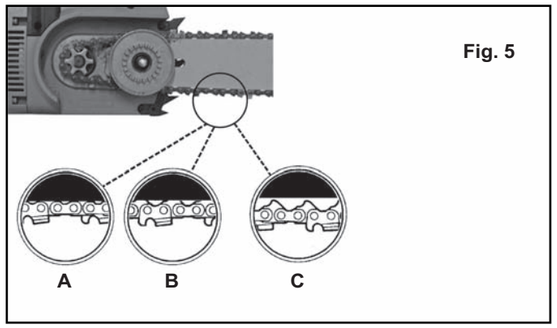


Fig. 5

Fűrészlánc feszültség beállítása
A fűrészlánc megfelelő feszültsége kiemelten fontos, és ezt ellenőrizni kell minden vágási művelet elkezdésekor, illetve a vágási művelet során. A fűrészlánc szükséges beállításaira szánt idő jobb vágási teljesítményt és a lánc hosszabb élettartalmát eredményezi.

Megjeyzés: Az új láncot és lemezt 5 vágás után legalább egyszer újra be kell állítani. Mindez normálisnak mondható a "betörési" periódus során. A későbbi beállítások közötti időtartam hamarosan megnő (5. Ábra).

Fig. 6

Figyelem! Ha a lánc túl laza vagy túl szoros, a lánclemez és a fűrészcsapágy hamarabb elkopik. A helyes hidegfeszültséggel (A), a helyes melegfeszültséggel (B) kapcsolatos információkért tekintse meg a 5. Ábrá, illetve a fűrészlánc beállításával kapcsolatosan használja azt útmutatóként.

Figyelem! Ha a lánc túl laza, vagyis ha újjal lenyomják és meghaladja a 3 mm értéket (5. Ábra), a láncot be kell állítani, mert ellenkező esetben a leállási idő meghaladja az erre vonatkozó határértéket.

A fűrészlánc feszültség beállítása
1. A lánc állítása egyszerűen és könnyen, a gomb (B) óramutató járásával megegyező irányba történő elforgatásával végezhető el. A lánc lazításához a forgassa el a gombot ellenkező irányba. (6. Ábra)
2. A beállítás után és a nagy igénybevételre méretezett kesztyűk viselése közben mozgassa a fűrészláncot előre és hátra a vezetőlemezen, és győződjön meg róla, hogy a könnyen mozog és megfelelően illeszkedik a lánckerékre.

Megjeyzés: HA a láncot nehezen lehet forgatni vagy rászorul a vezetőlemezre, akkor túlságosan megfeszül és láncfeszültséget újra be kell állítani. A feszültség csökkentése érdekében forgassa el a csavart lassan az óramutató járásával ellentétes irányban. Mozgassa a láncot előre ás hátra, míg az könnyen mozog.
3. A csúcsot felfele tartva szorítsa meg jól a lemeztartó anyacsavarokat (70 hüvelyk font/8 Nm [177,8 cm kg./8 Nm]).

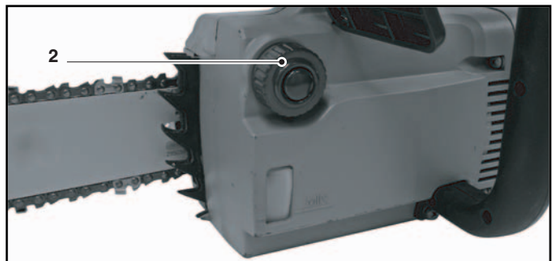


Fig. 7

Az olajtartály feltöltése
Tölcsér segítségével töltse fel az olajtartályt speciális láncfűrész olajjal. Törölje fel a kicseppent olajat. Ügyeljen arra, hogy az olajtartályba ne kerüljön szennyeződés. Használat után a fűrészláncot kenőanyaggal kell bevonni a vezetőlemeznél történő súrlódás minimalizálására. Az olajtartály 200 ml-es, a fűrészelés során ez a mennyiség a lánc kenéséhez 30 percen át elegendő. Javasoljuk, hogy speciális láncfűrész olajat használjon, amely adalékanyagai csökkentik a súrlódásos kopást, csökkentik a gyantaleülepedést és biológiailag lebomlanak.

Figyelem! Az olajtartály olajszintjét gyakran ellenőrizni kell a lemez és a kenőrendszer kiszáradásának megakadályozása érdekében.

Megjeyzés: A láncfűrész automatikus olajozó rendszerrel rendelkezik és a lemeznek és a láncnak ez az EGYEDÜLI kenőanyag forrása (7. Ábra).

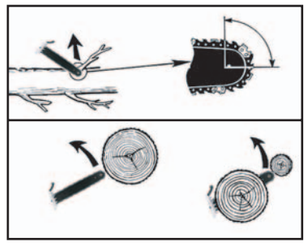


Fig. 3a

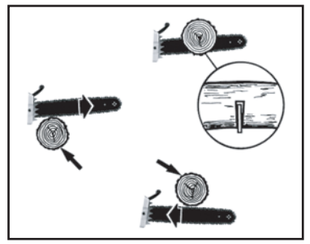


Fig. 3b

Óvakodjon a forgásból származó visszaütéstől
3a. Ábra
A = Visszaütési útvonal
B = Visszaütésre való reagálás

A nyomási (beszorulásból származó visszaütés) és a húzási reakciók
3b. Ábra
A = Húzás
B = Szilárd tárgyak
C = Nyomás

Visszaütés jöhet létre abban az esetben, ha a vezetőlemez csúcsa vagy a hegye tárgyhoz ér hozzá, vagy ha az elvágott fa részei összeérnek és becsípik a fűrészláncot a vágatba. A fűrész hegyének tárggyal történő érintkezése csökkentheti a forgóerőt és a vezetőlemez felhasználó felé történő gyors fel- és visszaütését okozhatja. A fűrészláncnak a vezetőlemez aljánál való összehúzódása a fűrésznek a kezelőtől történő loőreugrását okozhatja. A fűrészláncnak a vezetőlemez csúcsánál való összehúzódása a vezetőlemeznek a kezelő felé történő hátralökődését okozhatja. A fenti két hatás bármelyike a fűrész fölötti ellenőrzés elvesztéséhez vezethet, amely súlyos személyi sérülést okozhat.

3. ÖSSZESZERELÉSI UTASÍTÁSOK

Összeszerelési követelmények
Mielőtt a láncfűrész működésre készen állna, fel kell szerelnie a vezetőlemezt, a fűrészláncot, a lánckerék burkolatot, illetve be kell állítania a láncot és fel kell töltenie az olajtartályt kenőolajjal. A láncfűrész motorját ne indítsa el az egység megfelelő összeszerelése előtt. Olvassa el figyelmesen az összes utasítást. Csak a típusnak megfelelő méretű vezetőlemezt és láncot használjon.

Figyelem! A láncfűrész kezelésekor viseljen védőkesztyűt az éles vágószélek elleni védelemhez.

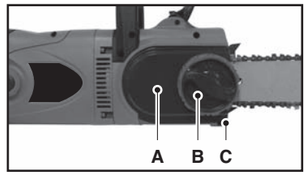


Fig. 4a

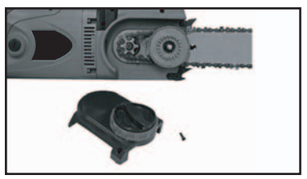


Fig. 4b

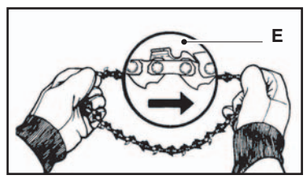


Fig. 4c

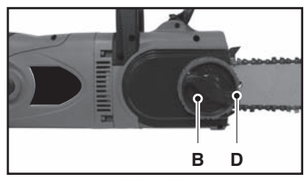


Fig. 4d

Vezetőlemez / fűrészlánctelepítés
A vezetőlemez és a fűrészlánc telepítéséhez tegye a következőket:

1. Helyezze a hajtóegységet sík felszínre.
2. Az oldalsó fedél (A) leszereléséhez fordítsa meg a gombot (B) és csavarja ki a csavart (C) az óramutatók járásával ellenkező irányban (4a. Ábra)
3. Dugja be a rudat a fűrészbe, és helyezze a láncot a lánckerékre (4b. Ábra).
4. Húzza ki a láncot úgy, hogy a lánc vágószélei (E) a MOZGÁS IRÁNYÁBA mutassanak (4c. Ábra).
5. Tegye vissza a helyére az oldalborítást, és a gombot (B) az óramutató járásával azonos irányba forgassa el.
6. Fordítsa el a gombot az óramutató járásával megegyező irányba, állítsa be a láncfeszítő csapot, majd rögzítse a gombot (D) (4d + 5. Ábra).
7. A láncfűrész egy órán keresztül történő működtetése után állítson a láncfeszültségen 2 mm értékkel és 9 N nyomatékkal.

Instructions generales de coupe
Abattage
L'abattage d'un arbre est le terme utilisé dans ce contexte. Les arbustes dont le diamètre ne dépasse pas les 15 à 18 cm sont généralement abattus d'un seule trait. Pour les arbres de plus grosse taille, il faut effectuer des entailles. Les entailles déterminent la direction de chute de l'arbre.

Avertissement! Préparer un chemin de repli (A) et le dégager avant de commencer les entailles. Veiller à ce que le chemin de repli s'étende en diagonale à l'arrière de la ligne de chute prévue, comme illustré par la Fig. 11.

Attention! En cas d'abattage sur un terrain en pente, rester en amont du terrain, car l'arbre risque de rouler ou glisser vers le bas après l'abattage.

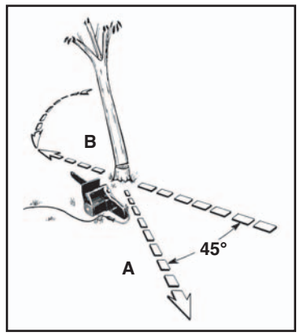


Fig. 11a

Abattage d'un arbre

Remarque: La direction de chute (B) est déterminée par l'entaille. Avant de commencer les découpes, vérifier l'emplacement des grosses branches et l'inclinaison naturelle de l'arbre afin de déterminer le point de chute.

Avertissement! Ne pas abattre un arbre en cas de vent violent, de saute de vent, ni si cela présente un risque pour les propriétés aux alentours. Consulter un professionnel des techniques d'abattage. Ne pas abattre un arbre si vous risquez de sectionner les installations électriques ; avertir l'entreprise de services publics avant de commencer les découpes.

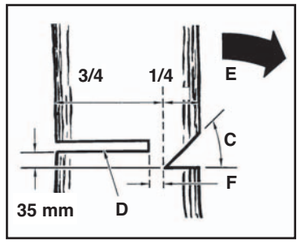


Fig. 11b

Indications generales pour l'abattage des arbres
Généralement, l'abattage d'un arbre s'effectue grâce à deux types principaux de découpe: les entailles (C) et le trait d'abattage (D). Commencer par faire l'entaille supérieure (C) du côté du point de chute de l'arbre (E). Veiller à ne pas couper trop profondément dans l'arbre lorsque vous effectuez l'entaille inférieure. L'entaille (C) doit être suffisamment profonde que pour créer une portion d'arbre charnière (F) suffisamment large et solide. La largeur de l'entaille doit permettre de diriger la chute de l'arbre aussi longtemps que possible.

Avertissement! Ne jamais marcher devant un arbre entaillé. Faire le trait d'abattage (D) de l'autre côté de l'arbre, de 3 à 5cm au-dessus du bord de l'entaille (C) (Fig. 11b).

Avertissement! Ne pas utiliser la tronçonneuse au-dessus du niveau des épaules, car elle sera difficile à manier et cela augmente le risque de blessure grave. Veiller à garder une position stable pour bien contrôler la tronçonneuse.

Ne jamais scier complètement le tronc. Toujours laisser une portion d'arbre qui fait charnière. Cette portion permet de guider la chute de l'arbre. Lorsque le tronc est entièrement tronçonné, vous perdez le contrôle de la direction d'abattage.
Insérer un coin de bois ou un levier d'abattage dans l'entaille bien avant que l'arbre ne devienne instable et commence à tomber. Ceci permettra d'éviter que le guide-chaîne ne se coince dans le trait d'abattage si vous avez mal prévu la direction de chute. S'assurer qu'il n'y a personne dans la zone de chute de l'arbre avant de le faire tomber.

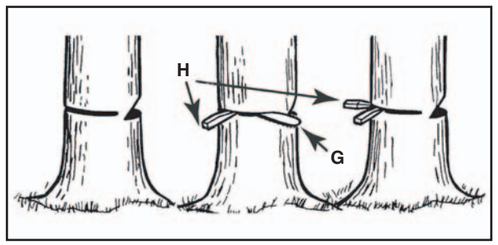


Fig. 11c

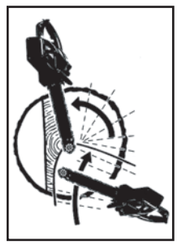


Fig. 11d

Trait d'abattage

1. Utiliser des coins de bois ou de plastique (G) afin d'éviter que le guide ou la chaîne (H) ne se coincent dans l'entaille. Les coins permettent également de contrôler l'abattage (Fig. 1bc).
2. Lorsque le diamètre du bois est supérieur à la longueur du guide, effectuer deux entailles comme indiqué (Fig. 11d).

Avertissement! Comme le trait de chute se rapproche de la portion de l'arbre faisant charnière, l'arbre devrait commencer à tomber. Lorsque l'arbre commence à tomber, retirer la tronçonneuse de l'entaille, débrancher, poser la tronçonneuse sur le sol et quitter la zone par le chemin de repli (Fig. 11a).

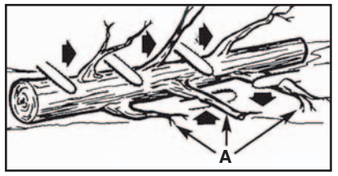


Fig. 12

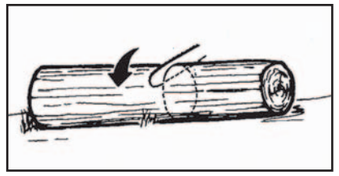


Fig. 13a

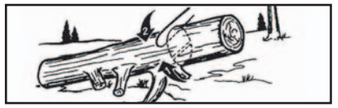


Fig. 13b

Fig. 13c

Ebranchage
Ebrancher un arbre consiste à couper les branches d'un arbre abattu. Ne pas couper les branches de soutien (A) avant que le rondin ne soit découpé (tronçonné) en tronçons (Fig. 12). Couper les branches sous tension par-dessous pour éviter que la tronçonneuse ne se coince.

Avertissement! Ne jamais couper les branches en vous tenant debout sur le tronc de l'arbre.

Tronçonnage
Le tronçonnage consiste à découper un rondin en tronçons. S'assurer d'une bonne assise et se tenir en amont par rapport au rondin lorsque vous coupez sur un terrain en pente. Soutenir si possible, le rondin de manière à ce que l'extrémité à couper ne repose pas sur le sol. Pour couper le rondin au milieu lorsqu'il est soutenu aux deux extrémités, faire une entaille vers le bas sur la moitié du diamètre puis effectuer l'entaille inférieure. Ceci permet d'éviter que guide et la chaîne ne soient coincés par le rondin. S'assurer que la chaîne ne coupe pas dans le sol lors du tronçonnage, car elle s'use alors rapidement. En cas de tronçonnage sur un terrain en pente, toujours se positionner en amont.

1. Rondin soutenu sur toute la longueur: Attaquer le rondin par-dessus, en évitant de toucher le sol (Fig. 13a).
2. Une extrémité du rondin soutenue: D'abord, couper le rondin par-dessous sur 1/3 du diamètre pour éviter que le bois ne se fende. Ensuite, attaquer par-dessus pour atteindre la première entaille et éviter de coincer le guide et la chaîne (Fig. 13b).
3. Rondin soutenu aux deux extrémités: D'abord, attaquer par-dessus en coupant le rondin sur 1/3 du diamètre afin d'éviter que le bois ne se fende. Ensuite, attaquer par-dessous pour atteindre la première entaille et éviter de coincer le guide et la chaîne (Fig. 13c).

Remarque: L'utilisation d'un chevalet est le meilleur moyen de maintenir un rondin pendant le tronçonnage. Lorsque ceci est impossible, soulever et soutenir le rondin avec les souches ou en utilisant d'autres rondins. S'assurer que le rondin sectionné est soutenu de manière sûre.

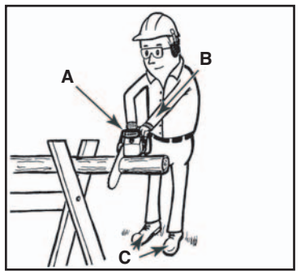


Fig. 14

Tronçonnage au moyen d'un chevalet
Pour assurer votre sécurité et faciliter la coupe, veiller à adopter la position adéquate avant de tronçonner verticalement (Fig. 14).

Coupe verticale
A. Tenir fermement la tronçonneuse des deux mains et la maintenir à droite de votre corps pendant la coupe.
B. Garder le bras gauche aussi droit que possible.
C. Répartir votre poids sur les deux pieds.

Attention! Pendant la coupe, s'assurer que la chaîne et le guide sont graissés convenablement.

5. ENTRETIEN

Entretien du guide-chaine

Avertissement! Avant toute intervention sur la tronçonneuse, s'assurer que le fil électrique est débranché.

L'entretien du guide-chaîne, expliqué au paragraphe suivant, est un moyen essentiel pour garder votre tronçonneuse en bon état de fonctionnement.

Graissage de al tête du pignon
Uniquement pour les modèles équipés de guides-chaînes à tête de pignon.

Attention! Si vous ne graissez pas la tête de pignon du guide-chaîne comme expliqué ci-dessous, les performances et la saisie du bois par la tronçonneuse laisseront à désirer et la garantie du fabricant sera annulée.

Le graissage de la tête du pignon est recommandé après chaque utilisation de la tronçonneuse. Nettoyer toujours rigoureusement la tête du pignon avant de procéder au graissage.

27. A fogantyúkat tartsa szárazon, tisztán, valamint olajtól és zsírtól mentesen.
28. Ne engedje, hogy a szennyeződés, a por és a fűrészpor rárakódjon a motorra és a külső szellőzőnyílásokra.
29. A fűrész élezésével kapcsolatosan kövesse a gyártó élezésre és karbantartásra vonatkozó utasításait.
30. A vágást csak a motor magas fordulatszámán végezze.
31. A láncfűrészt csak nagykorú és megfelelően kiképzett egyének kezelhetik.
32. A láncfűrészt alkalmi vagy otthoni használatra tervezték. A fűrész nem használható megterhelő és folyamatos feladatokra.
33. Ne erőltesse a kis fűrészt nagyobb teljesítményű fűrésznek való feladatokra.
34. Ellenőrizze az elektromos kapcsolókat. Ne használja a láncfűrészt akkor, ha a kapcsolók nem működnek megfelelően (nem kapcsolják ki és vagy be a készüléket). Ne kísérelje megjavítani az elektromos kapcsolókat. Vigye el a fűrészt Toledo felhatalmazott szervizközpontba.
35. A hosszabbító-kábelek karbantartása Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító vezetékeket és károsodás esetén cserélje ki azokat. Csak olyan tápkábeleket használjon, amelyek kinti környezetben történő használatra készültek (huzalozás ≥ 1,5 mm^2).
36. NE működtesse a láncfűrészt gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében, sem benti, sem pedig kinti környezetben. Ez robbanást és/vagy tüzet okozhat.
37. A felhasználói kézikönyvben felsorolt biztonsági és karbantartási útmutatásoktól eltérő láncfűrész-szervizelést szakavatott láncfűrész karbantartóknak kell végezniük. Ne próbálja meg önmaga megjavítani a készüléket. A készülék belsejében nem találhatók a felhasználó által javítható alkatrészek.
38. Soha ne távolítsa el, ne módosítsa, illetve ne tegye működésképtelenné a készülékkel szállított biztonsági eszközöket. A láncfék (Chain Brake®)/kézvédő fontos biztonsági eszköz. A fűrész nem működik, ha a láncfék beakad.
39. A fűrész háztulajdonosok, gazdálkodók és kempingtulajdonosok alkalmi használatára készült, olyan munkálatokhoz, mint például tisztítás, csonkolás, tűzifavágás, stb. A készüléket nem tervezték hosszú ideig tartó használatra. A hosszú ideig tartó használat a rázkódás miatt vérkeringési problémákat okozhat. Ebben az esetben rázkodásgátló eszközzel ellátott fűrészt tanácsos használni.
40. A biztonsági szervezetek, kormányrendeletek vagy a munkáltató által megkövetelt biztonsági ruházatot kell használni. Egyéb esetben zárt munkaruhát, biztonságos lábbelit, valamint kéz- és fülvédő eszközöket kell viselni.
41. Fadöntéskor legalább két fahossznyi távolságnak kell lennie Ön és munkatársai között.
42. A munkaterülettől tartson távol mindenkit, különösen a gyerekeket és a háziállatokat. Soha ne engedje, hogy az alkalmazást gyerekek működtessék. Bármely személy közeledése esetén azonnal kapcsolja ki az egységet.
43. A fűrésszel ne vágjon talajnövényt, kerítést és huzalokat. A láncfűrésszel nem szabad vágni fiatal/vékony fákat és elővágott gerendákat.

Javasolt:
- A berendezést maradékáram-egységre (RCD) kell rákapcsolni, 30 mA-nél kisebb kikapcsolási áramerősséggel.
- A kezdőszintű üzemeltető tapasztalt kézi motorosfűrész tulajdonostól kapjon megfelelő utasításokat a fűrész és annak védőberendezés-tartozékai helyes használatával kapcsolatban. A gyakorlati tevékenységet először a vágandó fa fűrészbakon vagy annak befogott állapotában történő fűrészelésével kezdjük.

Fontos biztonsági előírások
A szimbólumok jelentése

Figyelem! Arra figyelmeztet, hogy nem szabad végrehajtani a nem biztonságos eljárást.

Javasolt: Javasolt vágási eljárás.

Figyelem!
1. Óvakodjon a visszaütéstól.
2. Ne tartsa a láncfűrészt egy kézzel.
3. Kerülje vezetőlemez-csúcs tárgyakkal történő érintkezését.

Javasolt:
4. Erősen, mindkét kezével tartsa a fűrészt. Soha ne használja a gépet egy kézzel: a láncfék nem segít!

Veszély! Óvakodjon a visszaütéstől!

Figyelem! A visszaütés a láncfűrész feletti ellenőrzés elvesztését okozhatja és a láncfűrész kezelőnek vagy bármely közelálló személynek súlyos vagy halálos sérülését okozhatja. Mindig figyeljen, mert a forgásból származó visszaütés és a beszorulásból származó visszaütés a legtöbb baleset fő okozója.

9. Ne sértse meg a tápkábelt
   Soha ne szállítsa az eszközt a kábelnél fogva és a fali aljzatból történő kihúzáskor ne rángassa azt. A tápkábelt tartsa távol a hőforrásoktól, olajtól és az éles szélektől.
10. Biztonságos munkavégzés
    A megmunkálandó anyag rögzítéséhez használjon kapcsot vagy satut.
11. Soha ne próbáljon elérni nehezen elérhető helyeket
    Ügyeljen arra, hogy mindig szilárdan álljon és ne veszítse el egyensúlyát.
12. Gondosan végezze el a láncfűrész karbantartását
    Rendszeresen ellenőrizze a láncfűrész kábeleit, és sérülés estén javíttassa meg felhatalmazott szervizközponttal. A kábelnek mindig távol kell lennie a lánctól és a kezelőtől. Soha ne szállítsa a fűrészt a kábelnél fogva és az áramforrástól történő leválasztáshoz ne rángassa azt. A tápkábelt tartsa távol olajtól és éles szélektől. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító vezetékeket és károsodás esetén cserélje ki azokat. Az eszközöket tartsa élesen és tisztán a megfelelő és biztonságos működés érdekében. Tartsa be a kenőanyagellátással és a tartozékcserékkel kapcsolatos utasításokat. A fogantyúkat tartsa szárazon, tisztán, valamint olajtól és zsírtól mentesen.
13. A láncfűrész áramtalanítása
    Áramtalanítsa a láncfűrészt, használaton kívül történő helyezéskor, szervizelés előtt, és a kiegészítők és adapterek, mint például a fűrészlánc és a vezetőlemez cseréjekor.
14. Távolítsa el az állítókulcsokat és a villáskulcsokat
    A készülék indítása előtt ellenőrizze le, hogy nem maradt-e a készüléken állítókulcs és villáskulcs.
15. Kerülje el a készülék véletlenszerű elindulását
    Az áram alatti készülék szállításakor vegye le az ujját a kapcsolóról. Győződjön meg arról, hogy a láncfűrész áram alá történő helyezése előtt a kapcsoló nincs bekapcsolva.
16. Kinti környezetben használatos hosszabbítók
    Csak olyan hosszabbítókat használjon, amelyek kinti környezetben történő használatra készültek, és ez a rajtuk szereplő jelöléseken is szerepel (= 1,5 mm^2).
17. Mindig legyen éber
    Figyeljen a végzett tevékenységre. Ne veszítse el a józan eszét. Fáradtan ne működtesse a láncfűrészt. A láncfűrész motorjának működése közben tartsa távol testrészeit a fűrészlánctól. A fűrész elindítása előtt győződjön meg arról, hogy a fűrészlánc nem ér hozzá semmihez.
18. Ellenőrizze a sérült részeket
    A készülék további használata előtt a károsodott vezetőlemezt és az egyéb sérült alkatrészeket le kell ellenőrizni annak a megállapítása érdekében, hogy a készülék megfelelően fog-e működni és végrehajtja-e rendeltetésszerű funkcióját. Ellenőrizze a mozgó részek igazítását, a mozgó részek szabad mozgását, az alkatrészek sérülését és az összes olyan további állapotot, amely hatással lehet a láncfűrész működésére. A sérült vezetőlemezt vagy a többi alkatrészt felhatalmazott szervizközpontnak kell megjavítania vagy kicserélnie, kivéve, ha erről ez a kézikönyv másképp nem rendelkezik. A kapcsolókat felhatalmazott szervizben kell kicserélni. Az eszközt ne használja akkor, ha a kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsolja ki vagy be a készüléket).
19. Figyelem!
    A kézikönyvben javasolt kiegészítőktől vagy adapterektől eltérők használata személyi sérülésveszélyt okozhat.
20. A gép javítását szakavatott személynek kell végeznie.
    Ez az elektromos eszköz megfelel az érvényben levő biztonsági követelményeknek. A javításokat csak eredeti alkatrészeket használó szakavatott személy végezheti. Az ettől eltérő eljárással a felhasználó jelentős veszélynek teszi ki magát.

Figyelem! Visszaütés jöhet létre abban az esetben, ha a vezetőlemez csúcsa vagy a hegye tárgyhoz ér hozzá, vagy ha az elvágott fa részei összeérnek és becsípik a fűrészláncot a vágatba. A fűrész hegyének tárggyal történő érintkezése csökkentheti a forgóerőt és a vezetőlemeznek visszaütést okozhat a felhasználó felé. A fűrészláncnak a vezetőlemez csúcsánál való összehúzódása hátralökheti a vezetőlemezt a kezelőhöz. A fenti két hatás bármelyike a fűrész fölötti ellenőrzés elvesztéséhez vezethet, amely a felhasználó súlyos sérülését okozhatja. A visszaütés minimálisra csökkentéséhez a következő óvintézkedéseket kell megtenni.

21. Avisszauutés elleni védekezés
    A. Fogja meg erősen a fűręęszt a motor működése közben a fűrészt szorosan fogja meg mindkét kezével. Fogja meg erősen a fűrészt mindkét kezével; jobb kezét tartsa a hátulsó fogantyún, bal kezét pedig az elülső fogantyún.
    B. Ne kíséreljen meg nehezen elérhető tárgyat elérni.
    C. Ügyeljen arra, hogy mindig szilárdan álljon és ne veszítse el egyensúlyát.
    D. Ne engedje, hogy a vezetőlemez rönköt, ágat, földet vagy egyéb akadályt érintsen.
    E. Ne vágjon vállmagasság felett.
    F. Használjon a visszaütés veszélyének kockázatát csökkentő eszközöket, mint például alacsony visszaütési karakterisztikával rendelkező láncot, vezetőlemez csúcsvédőket, láncfékeket és speciális vezetőlemezeket.
    G. Csak a gyártó által megadott vagy azzal egyenértékű cserelemezeket és láncot használjon.
    H. A CSA Z62.3-nak megfelelően nem áll rendelkezésre a visszaütést megakadályozó egyéb összetevő.
22. Áramellátás
    A láncfűrészt megfelelő tápfeszültségre csatlakoztassa, és ügyeljen arra, hogy a tápfeszültség megfeleljen a készülék névtábláján feltüntetett értéknek.
23. NE használjon olyan láncfűrészt, amely megsérült, nem megfelelően beállított illetve nem teljesen és biztonságosan összeszerelt. Győződjön meg arról, hogy az indítókapcsoló elengedésekor a láncfűrész leáll.
24. Ne végezzen olyan munkát, amely kívül esik teljesítményén és tapasztalatán.
25. Ne működtesse a láncfűrészt egy kézzel! Az egy kézzel történő működésből a kezelő, a segítőszemélyzet és a közelben levő személyek súlyos sérülése származhat. A láncfűrészt rendeltetésszerűen két kézzel kell használni.
26. A potenciális áramütésveszély Csökkentése érdekében a fűrészt ne működtesse nedves vagy csúszós felületen, illetve hóvihar, viharok és egyéb rossz időjárási körülmény között.

Avertissement! Porter des gants de travail avant d'effectuer cette opération pour éviter de se blesser.

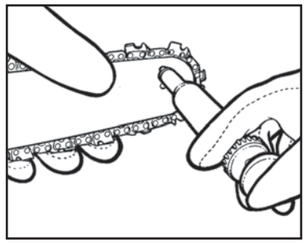


Fig. 15

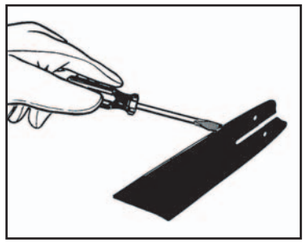


Fig. 16

Graissage de la tête du pignon:
1. Débrancher la tronçonneuse.

Remarque: Il n'est pas nécessaire de retirer la chaîne pour graisser la tête du pignon d'entraînement. Le graissage peut s'effectuer sur le site.

2. Nettoyer la tête du pignon de guide-chaîne.
3. Insérer le bec d'une pompe de graissage à usage unique dans l'orifice de graissage et injecter de l'huile jusqu'à ce qu'elle apparaisse sur le bord extérieur de la tête du pignon (Fig.15).
4. S'assurer que le frein de chaîne est désactivé. Faire tourner la chaîne à la main. Répéter la procédure de graissage jusqu'à ce que toute la tête du pignon ait été graissée.

Nettoyage la rainure du guide-chaine
1. Retirer le carter du pignon, le guide et la chaîne.
2. A l'aide d'un tournevis, d'un couteau à mastiquer, d'une brosse métallique ou d'un autre outil comparable, éliminer les résidus de la rainure du guide-chaîne. Ceci permettra aux orifices d'accueillir la graisse et d'assurer le graissage du guide et de la chaîne. (Fig. 16)
3. Installer à nouveau le guide, la chaîne (et régler la tension), le carter du pignon et les écrous de blocage du guide. (Voir le paragraphe sur l'installation du guide et de la chaîne).

Entretien du guide-chaine
Un bon entretien de la chaîne suffit pour éviter la plupart des problèmes au niveau du guide.
Ces problèmes sont en général le résultat d'un affûtage inadéquat et d'un réglage des gouges et des limiteurs de profondeur qui n'est pas uniforme, donnant lieu principalement à l'usure irrégulière du guide. Comme le guide s'use de manière irrégulière, la rainure s'élargit, la chaîne peut ferrailler et il est alors difficile de couper droit.
Un graissage insuffisant du guide et l'utilisation de la tronçonneuse avec une chaîne TROP TENDUE contribuent à une usure rapide du guide (voir le paragraphe sur les instructions d'entretien de la chaîne).
Pour minimiser l'usure du guide-chaîne, les consignes d'entretien suivantes sont recommandées:

Usure du guide
Retourner fréquemment le guide à des intervalles réguliers (après 5 heures d'utilisation, par exemple) pour assurer que les parties supérieure et inférieure du guide s'usent de manière uniforme.

Rainures du guide
Nettoyer les rainures du guide (qui soutiennent et portent la chaîne) lorsque la tronçonneuse a été particulièrement sollicitée ou si elle est sale. Toujours nettoyer la rainure lors du démontage de la chaîne.

Orifices de graissage
Nettoyer les orifices de graissage au niveau de la butée du guide afin d'assurer un graissage adéquat du guide et de la chaîne pendant le fonctionnement de la tronçonneuse. Effectuer ce nettoyage avec une brosse métallique douce suffisamment petite, capable de s'insérer dans les orifices.

Remarque: L'état des orifices de graissage se vérifie aisément. Si les orifices sont propres, un jet d'huile s'éjectera automatiquement de la chaîne quelques secondes après la mise en marche de la tronçonneuse. Votre tronçonneuse est équipée d'un système automatique de graissage.

Instructions d'entretien de la chaine

Avertissement! A moins d'avoir de l'expérience et une formation spécialisée en ce qui concerne les démarches à suivre en cas de rebond de lame (voir les précautions de sécurité), utiliser toujours une chaîne à faible rebond qui réduit considérablement le risque de rebond de lame. Toutefois, une chaîne à faible rebond n'élimine pas entièrement ce risque. Ne jamais considérer que la chaîne à faible rebond ou "chaîne de sécurité" offre une protection totale contre les blessures.

Toujours utiliser la chaîne à faible rebond parallèlement à d'autres dispositifs de protection, comme le frein de chaîne et le protège-mains dont est équipé votre tronçonneuse. Toujours utiliser une chaîne de rechange dite "à faible rebond" ou une chaîne qui répond aux critères de performance des chaînes à faible rebond de lame. Seuls les utilisateurs professionnels et expérimentés sont autorisés à se servir des chaînes standard (qui ne sont pas équipées de maillons de protection permettant de réduire le risque de rebond).

Qu'est-ce qu'une chaîne à faible rebond de lame ?
Il s'agit d'une chaîne qui répond aux critères de performances de la norme ISO 9518 au niveau du rebond de lame.
Si vous assurez le bon fonctionnement de la chaîne et du frein de chaîne et si vous les entretenez correctement, le système de sécurité de votre tronçonneuse restera en bon état pendant toute la durée de vie du produit.

Avertissement! Ne jamais retirer, modifier ni désactiver les dispositifs de sécurité dont votre tronçonneuse est équipée. Le frein de chaîne et protège-mains, ainsi que la chaîne à faible rebond de lame sont les principaux dispositifs de sécurité qui assurent votre protection personnelle.

Avertissement! Avant toute intervention sur la tronçonneuse, porter des gants de travail et débrancher la rallonge.

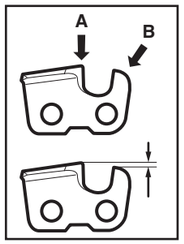


Fig. 17

Affutage de la chaine
A. Informations générales concernant l'affûtage de la chaîne
Ne jamais couper avec une chaîne émoussée. Vous reconnaîtrez une chaîne est émoussée au fait que vous devez pousser la tronçonneuse dans l'arbre et à la taille réduite des copeaux de bois. La gouge est le composant de la chaîne qui effectue la coupe (Fig. 17). La hauteur ou la distance qui sépare la dent A de l'arête B est la profondeur de coupe. Tenez compte des éléments suivants lors de l'affûtage de la chaîne (Fig.18):

- Angle d'affûtage
- Angle de coupe
- Position de la lime
- Diamètre de la lime ronde
- Profondeur d'affûtage

Pour un bon affûtage de la chaîne, il vous faudra de bons outils ; une jauge de profondeur, par exemple pour obtenir un angle d'affûtage adéquat.

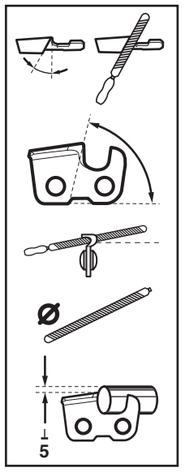


Fig. 18

Avertissement! Le risque du rebond de lame augmente dans les cas suivants:

- *l'angle d'affûtage est trop grand*
- *l'angle de coupe est trop petit*
- *diamètre insuffisant de la lime ronde*

B. Affûtage des dents (Fig. 19)
L'affûtage des dents de la tronçonneuse nécessite une lime ronde et un porte-lime. Procurez-vous ces outils chez un détaillant spécialisé.

1. Contrôler si la chaîne est bien étendue. Sinon, elle ne sera pas suffisamment stable et ne pourra pas être affûtée correctement.
2. Toujours affûter de l'intérieur de la dent vers l'extérieur. Toujours soulever la lime lorsque vous commencer l'affûtage d'une autre dent. Affûter d'abord toutes les dents d'un côté, puis retourner la chaîne pour affûter les dents de l'autre côté.
3. Après l'affûtage, vérifier que les dents présentent la même longueur. Lorsque la longueur des dents ne dépasse pas 4 mm, la chaîne est usée et doit être remplacée.

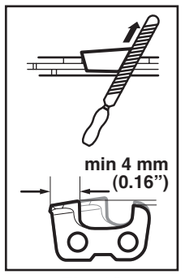


Fig. 19

C. La profondeur de coupe
Lorsque vous affûtez les dents, la profondeur de coupe diminue. Pour maintenir un tranchant maximal, abaisser le limiteur de profondeur (B). Utiliser également une jauge de profondeur pour obtenir une profondeur de coupe parfaite. Procurez-vous les outils et les mesures nécessaires auprès d'un détaillant spécialisé.
Régler la profondeur de coupe directement après l'affûtage des dents. Pour ce faire, utiliser une lime plate et une jauge de profondeur. La bonne profondeur de coupe est atteinte lorsqu'il n'y a plus de résistance lorsque vous passez la lime sur la jauge.

Tension de la chaine
Vérifier fréquemment la tension de la chaîne et régler la tension dès que cela s'avère nécessaire afin que la chaîne s'insère parfaitement dans le guide, tout en gardant suffisamment de jeu pour l'entraîner à la main. Voir le paragraphe concernant le Réglage de la tension de la chaîne.

Utilisation initiale d'une nouvelle tronçonneuse
Au bout de cinq sessions seulement, une chaîne et un guide neufs nécessiteront un nouveau réglage. Ceci est normal pendant la période initiale et l'intervalle entre les réglages futurs se prolongera rapidement. Au bout d'un certain temps, toutefois, les pièces mobiles de la chaîne s'useront, entraînant ce qu'on appelle l'allongement de la chaine. Ceci est normal. Lorsqu'il n'est plus possible d'obtenir un réglage correct de la tension, il faudra retirer un maillon de la chaîne pour la raccourcir. Consulter votre centre d'assistance Toledo agréé pour effectuer cette intervention.

2. BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

A terméken található szimbólumok jelentése
Ebben a kézikönyvben és/vagy a készüléken az alábbi szimbólumok használatosak:

A gép használatba vétele előtt olvassa el a felhasználói kézikönyvet

Megfelel az Európai Unió biztonsági szabványai előírásainak.

II. osztályú gép – kettős szigetelésű – földelés nélküli konnektorhoz csatlakoztatható.

A gép használatakor minden esetben védőszemüveget kell viselni a kirepülő tárgyak elleni védelem érdekében. Ugyanígy, fülvédőt, mint például hangálló sisakot kell viselni a kezelő hallásának védelme érdekében. Ha a kezelő olyan helyen dolgozik, ahol a leeső tárgyak veszélyt jelentenek, biztonsági sisakot kell viselni.

A kezeket védőkesztyűvel kell védeni

Figyelem! Veszély

A gépet ne tegye ki esőnek

Ha a gép tápkábele megsérült vagy megszakadt, azonnal húzza ki a fali aljzatból

Az áramütés elkerülése érdekében biztonsági lábbelit kell viselni

Hangteljesítmény szint 102.0 dB (A)

A meghibásodott vagy használhatatlanná vált elektromos berendezéseket adja le újrafeldolgozásra.

Figyelem! Elektromos eszközök használatakor a tűzveszély, áramütés és személyi sérülés elkerülése érdekében tartsa be a lentiekben felsorolt alapvető biztonsági óvintézkedéseket. A termék használata előtt az összes utasítást olvassa el és tegye el az utasításokat.

Figyelem! Ügyeljen arra, hogy az eszközt ne tegye ki esőnek, és sérült a tápkábelt azonnal húzza ki az aljzatból.

1. Tartsa tisztán a munkaterületet
   A rendezetlen munkaterület sérülések forrása lehet. A vágást csak akkor kezdje el, ha a munkaterület tiszta, biztonságosan áll és rendelkezésre áll a kidőlő fa elöl a visszavonulást biztosító útvonal.
2. Vegye figyelembe a munkaterület környezetét
   Különös figyelemmel járjon el akkor, ha kisméretű lombozat és facsemete kivágását végzi, mert a kis méretű anyagok rátapadhatnak a fűrész láncára és Önre csapódhatnak, és még az egyensúlyából is kimozdíthatják. Fán csak akkor működtesse a láncfűrészt, ha megkapta az ehhez szükséges szakirányú képzést. Feszülő ág vágásakor vegye figyelembe a visszacsapódást, hogy a fára kifejtett feszítőerő megszűnésekor az ág ne üthesse meg. A láncfűrészt ne tegye ki esőnek. Ne használja a láncfűrészt nedves vagy vizes környezetben. Ne működtesse a láncfűrészt gyúlékony folyadék vagy gáz jelenlétében.
3. A használaton kívüli láncfűrészt tárolja megfelelő helyen
   A használaton kívüli eszközöket gyermekektől távol, száraz, magas vagy zárt helyen kell tárolni.
4. Ne erőltesse meg a láncfűrészt
   A láncfűrész jobb és biztonságosabb munkát végez akkor, ha rendeltetésének megfelelő gyakorisággal használják.
5. Használjon megfelelő eszközt
   Csak favágásra használja a gépet. Ne használja a láncfűrészt a rendeltetésétől eltérő feladatokra. Ne használja például a láncfűrészt műanyag, védőfal vagy építőanyagoktól eltérő anyag vágására.
6. Öltözködjön megfelelően
   Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket, mert a mozgó részek becsíphetik azokat. Szabadtéri munkavégzés során csúszásmentes lábbelit kell viselni. Viseljen hajvédőt a hosszú haj eltakarására.
7. Használjon biztonsági eszközöket
   Használjon védőszemüveget, biztonságos lábbelit, zárt munkaruhát, védőkesztyűt, illetve hallásvédőt és hajvédőt.
8. A fűrész szállítása
   A fűrészt az elülső fogantyúnál megfogva, álló fűrészlánccal szállítsa. Az ujját vegye le a kapcsolóról és győződjön meg róla, hogy a vezetőlemez és a fűrészlánc hátrafele néz.

ELEKTROMOS LÁNCFŰRÉSZ

Kérjük, az Ön és mások biztonsága érdekében figyelmesen olvassa el ezt a tájékoztatót, mielőtt használni kezdené a készüléket.

Bevezetés
Az egységet háztartásban történő alkalmi használatra tervezték és nem használható kereskedelmi vagy folyamatos megterheléssel járó feladatokra. Az új láncfűrészt számos feladatra használhatja, mint például tűzifavágásra, kerítésoszlopok készítésére, kis fák kivágására, csonkolásra, talajszintnél történő fametszésre és könnyű ácsolási munkákra. A fűrésszel csak fát vagy faterméket vágjon.

Tartalomjegyzék
1. A készülék leírása
2. Biztonsági előírások
3. Összeszerelési utasítások
4. Működtetésre vonatkozó utasítások
5. Karbantartás

1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

Jellemzők

Feszültség	230V~, 50 Hz
Bemeneti teljesítmény	2000 W
Terhelésmentes sebesség	7600/perc
Vágási sebesség	13.5 m/mp (800 m/min)
Vágási hossz	405 mm
Nettó tömeg	5.8 kg
Olajtaljesítmény	200 ml
Fékezési idő	< 0.15 mp
Rázkódás	3.69 m/s^2
Lpa (hangnyomásszint)	94.1dB (A)
Lwa (hangteljesítmény)	102.0 dB (A)

Általános tudnivalók
Oldal 2
1. Hátulsó fogantyú
2. Olajtartály kupak
3. IIndítógomb
4. Lánckerék burkolat
5. Láncburkolat vezérlőgomb
6. Láncfeszültség gyűrű
7. Elektromos motor
8. Elektromos vezeték
9. Láncfék-kar / kézvédő
10. Zár / gomb
11. Elülső fogantyú
12. Vezetőlemez
13. Fűrészlánc
14. Hegyes ütköző
15. Hátulsó kézvédő
16. Vezetőlemez csúcs
17. Olajtartály kémlelőablak
18. Kábeltartó

Biztonsági jellemzők
A leírásokat megelőző számok megfelelnek a fenti számoknak a biztonsági jellemzők könnyebb megtalálása érdekében.

3 Az indítógomb / leállító kapcsoló
Elengedésekor a fűrész motorja leáll.
9 A lábcfék kar / kézvédő
Aktiválja a láncféket és megvédi a kezelő bal kezét abban az esetben, ha az a fűrész működése közben lecsúszik az elülső fogantyúról.
7 Az elektromos motor
Többletbiztonság érdekében kétszeresen szigetelt.
10 A zár / kikakcsoló gomb
Megakadályozza a fűrészmotor véletlenszerű felgyorsulását. Az indítógombot nem lehet összenyomni ha a zár / kikapcsoló gombot nem nyomta teljesen előre.

Avertissement! Ne jamais faire retirer plus de trois maillons d'une longueur de chaîne au risque d'endommager le pignon d'entraînement.

Graissage de la chaine
Toujours s'assurer que le système de graissage automatique fonctionne correctement. Maintenir le réservoir rempli d'huile spéciale pour tronçonneuse. Veiller à ce que le graissage de la chaîne se déroule convenablement pendant les travaux de coupe afin de réduire au maximum la friction avec le guide. S'assurer que ni le guide ni la chaîne ne manquent d'huile de graissage. Lorsque la tronçonneuse fonctionne à sec ou avec trop peu d'huile, l'efficacité de coupe s'en trouve réduite, de même que la durée de vie de la chaîne. En outre, les gouges de la chaîne s'usent rapidement et le guide-chaîne s'use de manière excessive dû à la surchauffe. Le manque d'huile de graissage est mis en évidence par un dégagement de fumée ou par la décoloration du guide.

Entretien preventif d'un appareil a double isolation
Dans cet appareil à double isolation, deux systèmes d'isolation sont offerts, qui remplacent la mise à la terre. Il n'y a pas de mise à la terre sur les appareils à double isolation et celle-ci ne doit pas être ajoutée. L'intérieur de l'appareil ne comporte aucune pièce de rechange. Les appareils à double isolation portent l'indication "Double Isolation" ou "Isolation Double". Le symbole ⧈ peut également être apposé sur l'appareil.

1. Mettre l'interrupteur en position arret et débrancher la prise avant toute intervention sur l'appareil.
2. Maintenir les prises d'air propres et les grilles d'aération dénuées de débris pour éviter la surchauffe du moteur.
3. Nettoyer à l'aide d'une éponge humide et d'un détergent doux. Ne pas utiliser de tuyau d'arrosage, ni tremper dans de l'eau ou d'autres liquides.
4. Vérifier la tension de la chaîne avant chaque utilisation et fréquemment pendant la coupe. Affûter si nécessaire.
5. Nettoyer le guide et la butée pour assurer la circulation de l'huile de graissage.
6. Retourner le guide après chaque utilisation pour assurer une usure uniforme.
7. Il n'est pas nécessaire de graisser le moteur. En effet, celui-ci est équipé de paliers graissés conçus pour toute sa durée de vie.
8. Si la tronçonneuse ne fonctionne pas, mettre l'interrupteur en position arret et débrancher la rallonge, d'abord du réseau, puis de la tronçonneuse. Vérifier si les plombs n'ont pas sauté ou s'il n'y a pas eu de déclenchement des disjoncteurs. Si la tronçonneuse ne fonctionne toujours pas, contacter votre centre d'assistance Toledo. N'essayez pas d'effectuer les réparations vous-même. L'intérieur de l'appareil ne comporte aucune pièce de rechange.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce
TCS-2000S Tronçonneuse électrique
est conforme aux normes standard et aux documents normalisés suivants:

EN 50144-1, EN 50144-2-13, EN55014-1, EN55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Conforme aux dispositions des Directives :

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

du 01-05-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO

J. Lodewijk
Quality Manager

Notre politique est d'améliorer continuellement nos produits. Par conséquent, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit sans accord préalable.

Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Pays-Bas

ELECTRIC CHAIN SAW

For your own safety and for the safety of others, please read these instructions carefully before using this appliance. It will help you understand your product more easily and avoid unnecessary risks. Keep this instruction manual in a safe place for future use.

Introduction
This unit is designed for occasional homeowner use and should not be used for commercial purposes or subjected to heavy continuous use. Your new chain saw can by used for a variety of projects such as cutting firewood, making fence posts, felling small trees, limbing, pruning at ground level, and light carpentry. Cut only wood or wood products with your saw.

Contents
1. Machine data
2. Safety rules
3. Assembly instructions
4. Operating instructions
5. Maintenance

1. MACHINE DATA

Specifications

Input	230 V~, 50 Hz
Power	2000 W
No load speed	7600/min
Cutting speed	13.5 m/s (800 m/min)
Cutting length	405 mm
Net weight	5.8 kg
Oil capacity	200 ml
Braking time	< 0.15 sec
Vibration	3.69 m/s^2
Lpa (sound pressure)	94.1 dB (A)
Lwa (sound power)	102.0 dB (A)

General Information
Page 2
1. Rear handle
2. Oil tank cap
3. Trigger start
4. Sprocket cover
5. Chain cover control knob
6. Chain tension ring
7. Electric motor
8. Electric cord
9. Chain brake lever/hand guard
10. Lock / button
11. Front handle
12. Guide bar
13. Saw chain
14. Spiked bumper
15. Rear hand guard
16. Guide bar nose
17. Oil tank inspection window
18. Cord retainer

Safety features
Numbers preceding the descriptions correspond with the numbers above to help you locate the safety feature.

3 Trigger start / stop switch
Stops saw motor when released.
9 Chain brake lever / hand guard
Activates the chain brake and protects the operator's left hand in the event it slips off the front handle while saw is running.
7 Electric motor
Is double insulated for added safety.
10 Lock / off button
Prevents accidental acceleration of the saw motor. The trigger cannot be squeezed unless lock/off button is pushed forward to end.

3. Limpiar con una esponja húmeda y jabón neutro. No mojar con mangueras ni poner en contacto directo con agua u otros líquidos.
4. Revisar la tensión de la cadena cortante antes de cada uso, y de vez en cuando durante el corte. Afilar si es necesario.
5. Limpie la barra de guía y el soporte de la barra para comprobar que el aceite pasa con fluidez.
6. De la vuelta a la barra después de cada uso para un desgaste uniforme.
7. No es necesario engrasar el motor. Su motor está provisto de soportes con lubricación permanente.
8. Si la sierra no funciona, desconecte el interruptor y desconecte el alargador, primero de la toma de corriente, y después de la sierra. Compruebe fusibles fundidos o protecciones de la instalación que se hayan accionado. Si todavía no funciona, póngase en contacto con su Centro de Servicio Autorizado Toledo. No intente reparar por sí mismo la sierra. No hay piezas reparables en el interior.

CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (E)

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este
TCS-2000S Sierra mecánica eléctrica
cumple con las siguientes normas o documentos normalizados:

EN 50144-1, EN 50144-2-13, EN55014-1, EN55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

según las directrices:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

desde el 01-05-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO

J. Lodewijk
Quality Manager

Es nuestra política mejorar continuamente nuestros productos y por tanto nos reservamos el derecho a cambiar las características del producto sin aviso previo.

Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle Holanda

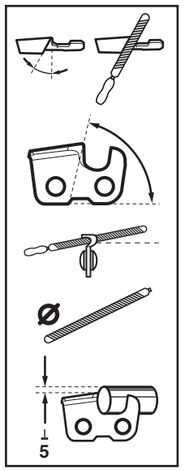


Fig. 18

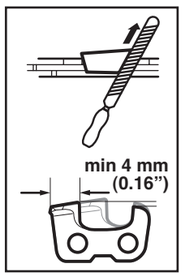


Fig. 19

ángulo de corte correcto.

¡Atención! Aumenta el riesgo de retroceso cuando:
- *el ángulo de corte es demasiado grande*
- *el ángulo de ataque es demasiado pequeño*
- *el diámetro del borde redondo es demasiado pequeño*

B. Afilado de los dientes (Fig. 19)
Para afilar los dientes de la sierra necesitará una lima redonda y un molde de afilado. Consulte en un establecimiento especializado en sierras mecánicas para adquirir estos artículos.

1. Compruebe si la cadena está totalmente estirada. En caso contrario, la cadena no será estable ni podrá afilarse correctamente.
2. Siempre afile los dientes del interior al exterior. Levante totalmente la lima cuando empiece a afilar otro diente. Afile en primer lugar todos los dientes por un lado, de la vuelta a la sierra y afile los dientes por el otro lado.
3. Después de limar, los dientes deberán tener la misma longitud. Cuando los dientes midan sólo 4 mm., deberá sustituirse la cadena por desgaste.

C. La profundidad de corte
Cuando afile los dientes, se reducirá la profundidad de corte. Para mantener la máxima capacidad de corte, debe bajarse el regulador (B). Para conseguir la profundidad de corte correcta, deberá utilizarse un molde de profundidad. Consulte en un establecimiento especializado en sierras mecánicas para adquirir las herramientas y calibradores correspondientes. Debe ajustarse la profundidad de corte inmediatamente después de afilar los dientes. Utilice una lima plana y un molde de profundidad. La profundidad de corte será correcta cuando ya no exista resistencia al movimiento entre la lima y el molde.

Tensión de la cadena
Compruebe la tensión de la cadena con frecuencia, y ajústela cuando sea necesario, para que la unión entre la cadena y la barra sea firme, pero de modo que pueda moverse manualmente la cadena. (Ver sección “ajuste de la tensión de la cadena cortante”).

Asentando una cadena cortante nueva
Una cadena nueva y la barra necesitarán ajustarse con frecuencia, incluso cada 5 utilizaciones. Esto es habitual durante el periodo de asentamiento (rodaje), y la frecuencia de reajuste disminuirá progresivamente. Durante un cierto tiempo, sin embargo, las piezas móviles de la cadena cortante se desgastarán, produciéndose lo que se llama estiramiento de la cadena. Esto es normal. Cuando ya no sea posible ajustar la tensión correctamente, deberá eliminarse un eslabón para acortar la cadena. Visite a su Centro de Servicio Autorizado Toledo para realizar esta operación.

¡Atención! Nunca elimine más de 3 eslabones de una misma cadena, ya que podría dañarse la rueda de tracción.

Lubriciónde la cadena
Asegúrese del correcto funcionamiento en todo momento del sistema automático de engrase. Llene el depósito de aceite con lubricante especial para sierras mecánicas. Una correcta lubricación de la cadena y de la barra durante el funcionamiento es esencial para reducir la fricción con la barra de guía. Nunca deje que la barra y la cadena se queden sin aceite lubricante. Accionar la sierra sin aceite o con muy poco aceite reducirá la eficacia de corte y la vida útil de la sierra, y provocará una rápida pérdida de la capacidad de corte de la cadena, así como un desgaste excesivo de la barra debido al recalentamiento. La aparición de humo o decoloración de la barra indican escasez de aceite.

Mantenimiento de seguridad reparar una unidad con doble aislamiento
En esta unidad con doble aislamiento, se incorporan 2 sistemas de aislamiento en lugar de una toma de tierra. Esta unidad con doble aislamiento no incorpora ninguna toma de tierra, ni deberá añadirse a la misma ningún sistema de toma de tierra. No hay piezas reparables en el interior. Los aparatos con doble aislamiento debe llevar la identificación, “Doble Aislamiento”. El distintivo ⧈ puede aparecer también en el aparato.

1. Sitúe el interruptor en posición de parada y desconecte la alimentación antes de realizar mantenimiento, reparación o limpieza de la máquina.
2. Mantenga limpios de serrín los conductos de admisión y expulsión de aire, para evitar un recalentamiento del motor.

2. SAFETY RULES

Meaning of symbols marked on the product
The following pictograms are used in these instructions for use:

Read the user manual before using the machine

In accordance with essential applicable safety standards of European directives

Class II machine – Double insulation – You don’t need any earthed plug.

Whenever the machine is in use, safety goggles must be worn to safeguard against flaying object, as must ear protectors, such as a soundproof helmet, in order to protect the operator’s hearing. If the operator is working in an area where there is a risk of falling objects, a safety helmet must also be worn.

Wear gloves to protect your hands

Warning! Danger

Do not expose to rain

Remove plug from the mains immediately if cable is damaged or cut

Wear safety boots to protect against electric shock

Sound power level 102.0 dB (A)

Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

Warning! When using electric tools, basic safety precautions, including the following, should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read all these instructions before operating this product and save these instructions.

Warning! Take care not to expose this tool to rain and remove plug from mains immediately if the supply cable is damaged.

1. Keep work area clean
   Cluttered areas invite injuries. Do not start cutting until you have a clear work area, secure footing, and a planned retreat path from the falling tree.
2. Consider work area environment
   Use extreme caution when cutting small sized brush and sapling, as slender material may catch the saw chain and be whipped toward you or pull you off balance. Do not operate a chain saw in a tree unless you are specifically trained to do so. When cutting a limb that is under tension, be alert for spring back so that you will not be struck when the tension in the wood fibers is released. Do not expose the chain saw to rain. Do not use the chain saw in damp or wet locations. Do not use the chain saw in the presence of flammable liquids or gases.
3. Store idle chain saw
   When not in use, tools should be stored in a dry, high or locked up place, out of reach of children.
4. Do not force the chain saw
   The chain saw will do a better and safer job when used at the rate for which it was intended.
5. Use the right tool
   Cut wood only. Do not use the chain saw for purposes for which it was not intended. For example, do not use the chain saw for cutting plastic, masonry, or non-building materials.
6. Dress properly
   Do not wear loose clothing or jewelry, as they can get caught in moving parts. Non-skid footwear is recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
7. Use safety gear
   Use safety glasses, safety footwear, snug fitting clothing, protective gloves, and protective hearing and head gear.
8. Carrying the saw
   Carry the saw by the front handle with the saw stopped. Keep your finger off the switch, and make sure that the guide bar and saw chain are to the rear.

9. Do not abuse the cord
   Never carry the tool by the cord or yank it to disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
10. Secure work
    Use clamps or a vice to hold the work.
11. Do not overreach
    Keep proper footing and balance at all times.
12. Maintain the chain saw with care
    Inspect the chain saw cords periodically and, if damaged, have them repaired by an authorized service facility. Keep the cord clear of the chain and operator at all times. Never carry the saw by the cord or pull it to disconnect from receptacle. Keep the cord from oil and sharp edges. Inspect the extension cords periodically and replace if damaged. Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
13. Disconnect the chain saw
    Disconnect the chain saw when not in use, before servicing, and when changing accessories and attachments such as saw chain and guard.
14. Remove adjusting keys and wrenches
    Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
15. Avoid unintentional starting
    Do not carry a plugged-in tool with a finger on the switch. Ensure switch is off when plugging in.
16. Use outdoor extension leads
    Use only extension cords that are intended for outdoor use and which are so marked (≥ 1,5 mm^2).
17. Stay alert
    Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the chain saw when you are tired. Keep all parts of your body away from the saw chain when the motor is operating. Before you start the saw, make sure the saw chain is not contacting anything.
18. Check damaged parts
    Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, free running of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other parts that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated in this instruction manual. Have effective switches replaced by an authorized service facility. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
19. Warning!
    The use of any accessory or attachment, other than those recommended in this instruction manual, may present a risk of personal injury.
20. Have your tool repaired by a qualified person
    This electric tool is in accordance with the relevant safety requirements. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.

Warning! Kickback may occur when the nose or tip of the guide bar touches an object, or when the wood closes in and pinches the saw chain in the cut. Tip contact in some cases may cause a lightning-fast reverse action, kicking the guide bar rapidly back towards the operator. Pinching the saw chain along the top of the guide bar may push the guide bar rapidly back towards the operator. Either of these reactions may cause you to lose control of the saw, which could result in serious injury to the user. The following precautions should be followed to minimize kickback.

21. Guard against Kickback
    A. Grip saw firmly! Hold the chain saw firmly with both hands when the motor is running. Keep a good firm grip on the saw with both hands, the right hand on the rear handle, and the left hand on the front handle.
    B. Do not over reach.
    C. Keep proper footing and balance at all times.
    D. Do not let the nose of the guide bar contact a log, branch, ground or other obstruction.
    E. Do not cut above shoulder height.
    F. Use devices, such as low-kickback chain, guide bar nose guards, chain brakes and special guide bars, which reduce the risks associated with kickback.
    G. Use only replacement bars and chains specified by the manufacturer or the equivalent.
    H. There are no other replacement components for achieving kickback protection in accordance with CSA Z62.3.
22. Power supply
    Connect the chain saw to correct voltage; be sure that the voltage supplied is the same as that specified on the nameplate of the tool.
23. Do not operate a chain saw that is damaged, improperly adjusted, or not completely and securely assembled. Be sure that the saw chain stops moving when the trigger is released.
24. Do not attempt operations beyond your capacity or experience.
25. Do not operate a chain saw with one hand! Serious injury to the operator, helpers, or bystanders may result from one-handed operation. A chain saw is intended for two-handed use.
26. To reduce potential for electric shock, do not operate the saw on wet or slippery surfaces, or during snow storms, rain storms, and other adverse weather conditions.
27. Keep the handles dry, clean, and free of oil or grease.
28. Do not allow dirt, debris or sawdust to build up on the motor or outside air vents.
29. Follow the manufacturer's sharpening and maintenance instructions for the saw chain, how to sharpen the saw.
30. Cut at high motor speeds.
31. Operation of a chain saw should be restricted to mature, properly instructed individuals.
32. Your chain saw is intended for occasional homeowner use. It is not made for heavy continuous use.
33. Do not force a small saw to do a job requiring a heavier duty unit.
34. Examine the electrical switches. Do not use the chain saw if the switches do not properly turn on and off. Do not attempt to make any repairs to the electric switches. Take your saw to a Toledo Authorized Service Center.

Desgaste de la barra
Alterne el uso de ambos lados de la sierra a intervalos regulares (por ejemplo, cada 5 horas de uso), para que se desgasten por igual los dos lados de la misma.

Surcos de la barra
Los surcos de la barra (o rieles que sujetan y dirigen a la cadena) deben limpiarse tras un uso intensivo de la sierra, o si se aprecia la suciedad a simple vista. Los rieles deberán limpiarse cada vez que se desmonte la cadena cortante.

Conductos de aceite
Los conductos de aceite de la barra deberán limpiarse para el correcto lubricado de la barra y la cadena durante el funcionamiento. Esta operación puede realizarse con un alambre lo suficientemente pequeño como para caber por el orificio de salida.

Nota: El estado de los conductos de aceite puede comprobarse fácilmente. Si los conductos están limpios, la cadena pulverizará automáticamente algo de aceite a los pocos segundos de funcionar. Su sierra está provista de un sistema automático de engrase.

Instrucciones de mantenimiento de la cadena

¡Atención! A menos que tenga experiencia y formación específica para contrarrestar el retroceso (ver "Precauciones de seguridad"), utilice siempre una cadena cortante de bajo retroceso, que reduce notablemente el peligro de retroceso. La cadena de bajo retroceso no elimina el retroceso completamente. Una cadena de bajo retroceso o "de seguridad", no constituye una protección total contra las lesiones.

Se debe utilizar la cadena de bajo retroceso en conjunto con otras medidas de protección contra el retroceso, como el freno de cadena / salvamanos incorporado en la unidad. Utilice siempre cadenas de repuesto identificadas como "de bajo retroceso", o cadenas cortantes que cumplan los estándares de bajo retroceso. Sólo el personal experimentado en sierras mecánicas podrá utilizar cadenas cortantes estándar, es decir, cadenas que no dispongan de eslabones reductores del retroceso.

¿Qué es una cadena cortante de bajo retroceso?
Una cadena cortante de bajo retroceso es aquella que cumple el estándar especificado en la norma ISO 9518.
Mantener el freno de cadena y la cadena cortante en buenas condiciones del modo recomendado en este manual, es fundamental para que los mecanismos de seguridad funcionen durante toda la vida útil del producto.

¡Atención! Nunca retire, modifique ni inutilice los dispositivos de seguridad que incorpora la unidad. El freno de cadena / salvamanos y la cadena de bajo retroceso son medidas fundamentales de seguridad incorporadas para su protección.

¡Atención! Utilice siempre guantes protectores resistentes y desconecte el cable de alimentación cuando haga el mantenimiento de la sierra.

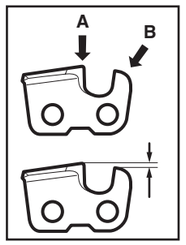


Fig. 17

Afilado de la sierra
A. Información general sobre el afilado de la cadena
Nunca sierre con una cadena sin afilar. La cadena está sin afilar cuando se tiene que ejercer presión durante el corte y las virutas son muy pequeñas. El eslabón-diente es la parte de la cadena que realiza el corte (Fig. 17).
La altura-separación entre el diente A y el saliente B es la profundidad de corte. Cuando afile la cadena, tenga en cuenta los siguientes puntos (Fig. 18):

- Ángulo de corte
- Ángulo de ataque
- Posición de corte
- Diámetro del borde de corte
- Profundidad de corte

Para afilar correctamente la cadena necesitará buenas herramientas, por ejemplo, un molde para obtener el

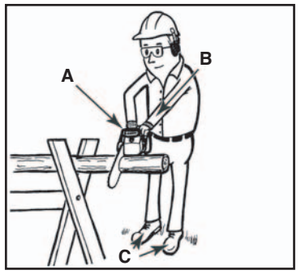


Fig. 14

Tronzado con caballete
Para seguridad del usuario y facilidad en el corte, es muy importante que el tronco esté en la posición correcta para su tronzado vertical (Fig. 14).

Corte vertical:
A. Sujetar la sierra firmemente con ambas manos y sitúese a la izquierda de la sierra durante el corte.
B. Mantenga el brazo izquierdo lo más recto posible.
C. Apoye su peso en ambos pies.

¡Precaución! Durante el corte, asegúrese de que la cadena y la barra tienen la lubricación suficiente.

5. MANTENIMIENTO

Mantenimiento de la barra de guía

¡Atención! Asegúrese de que el cable de alimentación está desconectado antes de realizar ningún mantenimiento en la sierra.

El mantenimiento correcto de la barra de guía, explicado en esta sección, es fundamental para mantener la sierra en buenas condiciones de uso.

Lubricación de la rueda dentada de la punta
Sólo para unidades que dispongan de rueda dentada en la punta.

¡Precaución! No lubricar la rueda dentada de la punta de la barra de guía, de la manera que se explica a continuación, podría provocar un funcionamiento deficiente y averías, anulándose la garantía del fabricante.

Se recomienda lubricar la rueda dentada de la punta de la barra de guía después de cada uso. Limpie siempre a conciencia la rueda dentada de la punta de la barra de guía antes de su lubricación.

¡Atención! Use guantes de protección resistentes al realizar esta operación, para reducir el riesgo de lesiones.

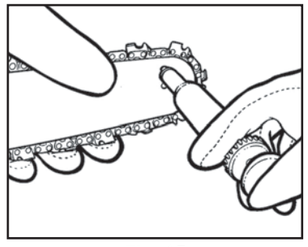


Fig. 15

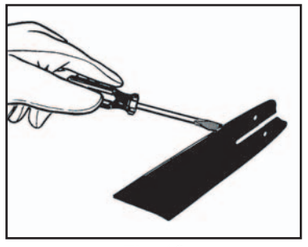


Fig. 16

Lubricación de la rueda dentada de la punta:
1. Desconectar la sierra mecánica de la toma de corriente.

Nota: No es necesario quitar la cadena para lubricar la rueda dentada de la punta de la barra de guía. Puede lubricarse también durante su utilización.

2. Limpie la rueda dentada de la punta de la barra de guía.
3. Utilizando el dispensador desechable de lubricante, introduzca la punta del mismo en el orificio de lubricación e inyecte grasa hasta que sobresalga por el borde de la rueda dentada de la punta (Fig. 15).
4. Asegúrese de que el freno de la cadena no esté engranado. Haga girar la cadena cortante con la mano. Repita el procedimiento de lubricación hasta que se haya impregnado toda la rueda dentada de la punta.

Limpieza de los rieles de la barra de guía
1. Retirar la cubierta de la rueda de tracción, la barra y la cadena.
2. Con ayuda de un destornillador, una espátula, un cepillo metálico u otra herramienta similar, limpie la suciedad de los rieles de la barra de guía. Esto mantendrá libre el paso del lubricante, permitiendo la adecuada lubricación de la barra y la cadena. (Fig. 16)
3. Vuelva a montar la barra, la cadena (ajustando la tensión), la cubierta de la rueda de tracción y las tuercas de sujeción de los tornillos de la barra. (Ver sección “montaje de la barra de guía y la cadena cortante”).

Mantenimiento de la barra de guía
La mayoría de problemas de la barra de guía pueden evitarse con un adecuado mantenimiento de la sierra mecánica. Una conservación deficiente y la falta de uniformidad en el corte y el calibrado son causa de la mayoría de problemas en las barras de guía, que causan principalmente un desgaste desigual en la barra. A medida que la barra se desgasta desigualmente, los rieles se ensanchan, lo que puede originar ruidos en la cadena y dificultades para la realización de cortes rectos. Una lubricación deficiente de la barra de guía y la utilización de una tensión demasiado alta contribuyen al rápido desgaste de la barra (ver instrucciones en sección “mantenimiento de la cadena”). Para minimizar el desgaste de la barra de guía, se recomienda hacer el mantenimiento indicado a continuación.

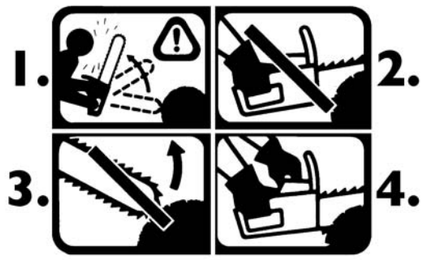
35. Maintain extension cords. Inspect the extension cords periodically and replace if damaged. Only use power cords that are suitably marked for outdoor use (wiring ≥ 1,5 mm²).
36. Do not operate your chain saw near or around flammable liquids or gases, whether in or out of doors. An explosion and/or fire may result.
37. All chain saw service, other than the items listed in the user manual safety and maintenance instructions should be performed by competent chain saw personnel. Do not attempt to repair it yourself; there are no user serviceable parts inside.
38. Never remove, modify or make inoperative any safety device furnished with your unit. The Chain Brake®/Hand Guard is a major safety feature. The saw will not run when the Chain Brake® is tripped.
39. It is intended for infrequent use by homeowner’s, cottagers and campers, and for such general applications such as clearing, pruning, cutting firewood, etc. It is not intended for prolonged use. If the intended use involves prolonged periods of operation, this may cause circulatory problems in the user’s hands due to vibration. It may be appropriate to use a saw having an anti-vibration feature.
40. Safety clothing required by your safety organizations, government regulations, or your employer should be used; otherwise, snug fitting clothing, safety footwear, and hand and ear protection should be worn.
41. When felling, keep at least 2 tree lengths between yourself and your fellow workers.
42. Keep everyone, especially children and pets, away from the area of operation. Never allow children to operate the appliance. Turn off unit immediately if you are approached.
43. Avoid sawing in the soil, in fences and in wiring. The chain saw also is not developed to saw young/thin trees and prepared balks.

Recommended:
- The appliance should be supplied via a Residual Current Device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA.
- The first time user should have practical instruction in the use of the chainsaw and the protective equipment from an experienced operator. The initial practice should be cutting logs on a saw horse or cradle.

Important safety
How to read symbols

Warning! Used to warn that an unsafe procedure should not be performed.

Recommended: Recommended cutting procedure.



Warning!
1. Beware of kick back.
2. Do not attempt to hold saw with one hand.
3. Avoid bar nose contact.

Recommended
4. Hold saw properly with both hands. Never use the machine with one hand: the chain brake does not work!

Danger! Beware of kickback!

Warning! Kickback can lead to dangerous loss of control of the chain saw and result in serious or fatal injury to the saw operator or to anyone standing close by. Always be alert because rotational kickback and pinch kickback are major chain saw operational dangers and the leading cause of most accidents.

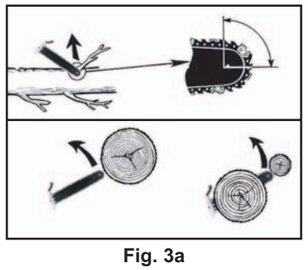


Fig. 3a

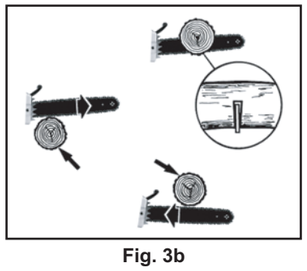


Fig. 3b

Beware of rotational kickback
Fig. 3a
A = Kickback path
B = Kickback reaction zone

The push (pinch kickback) and pull reactions
Fig. 3b
A = Pull
B = Solid objects
C = Push

Kickback may occur when the nose or tip of the guide bar touches an object, or when wood closes in and pinches the saw chain in the cut. Tip contact in some cases may cause a lightning-fast reverse reaction, kicking the guide bar up and back toward the operator. Pinching the saw chain along the bottom of the guide bar may pull the saw forward, away from the operator. Pinching the saw chain along the top of the guide bar may push the guide bar rapidly back toward the operator. Any of these reactions may cause you to lose control of the saw, which could result in serious personal injury.

3. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Assembly requirements
Your new chain saw may require installation of the guide bar, saw chain, sprocket cover, adjustment of chain, and filling the oil tank with lubricating oil, before the chain saw is ready for operation. Do not start the saw motor until the unit is properly assembled. Read all instructions carefully. Do not install any other size bar and chain than what is recommended for your model.

Warning! Whenever handling the saw chain, wear work gloves for protection against sharp cutting edges.

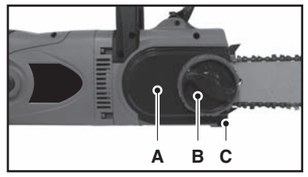


Fig. 4a

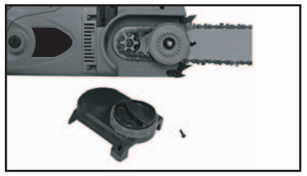


Fig. 4b

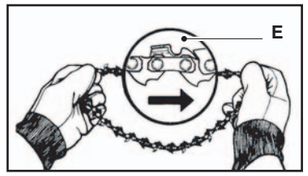


Fig. 4c

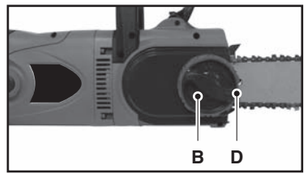


Fig. 4d

Guide bar/saw chain installation
To install guide bar & saw chain:
1. Place power unit on flat surface.
2. To remove the side cover (A), turn the knob (B) and screw (C) counterclockwise (Fig. 4a).
3. Slide the bar on to the saw, and place the chain correctly on the sprocket wheel (Fig. 4b).
4. Spread the chain out with the cutting edges (E) of the chain pointing in the direction of rotating (Fig. 4c.)
5. Place the side cover back in its place and turn the knob (B) clockwise.
6. Turn the tension ring (D) until the chain tension is correct (Fig. 4d+ 5).
7. After running the chain saw around 1 hour, adjust the chain tension to 2mm by applying 9N of torque.

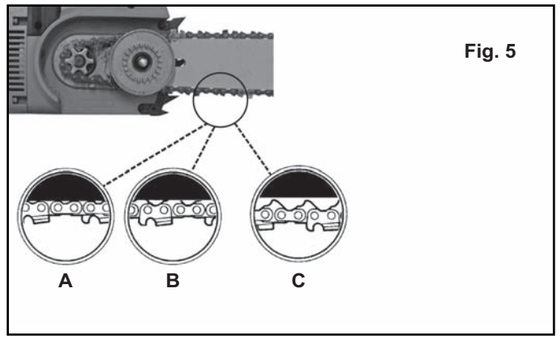


Fig. 5

Saw chain tension adjustment
Proper tension of the saw chain is extremely important and must be checked before starting, as well as during, any cutting operation. Taking the time to make needed adjustments to the saw chain will result in improved cutting performance and prolonged chain life.

Note: A new chain and bar will need readjustment after as few as 5 cuts. This is normal during the break-in period, and the interval between future adjustments will lengthen quickly (Fig. 5).

Caution! If a chain is too loose or too tight, the bar chain and saw bearings will wear more rapidly. Study Fig. 5 for information concerning correct cold tension (A), correct warm tension (B), and as a guide for when saw chain needs adjustment (C).

Caution! If the chain is too loose, more than 3mm after applying down force with finger, as shown in Fig. 5. It needs to be adjusted, otherwise the stopping time might be over the limit.

Fig. 6

To adjust saw chain tension:
1. To adjust the chain is simple easy, turn the knob (B) clock wise. To lose the chain just turn counter clock. (Fig. 6)
2. After adjustment and while wearing heavy duty work gloves, move the saw chain back and forth on the guide bar to be sure the chain moves freely and is in proper mesh with sprocket.

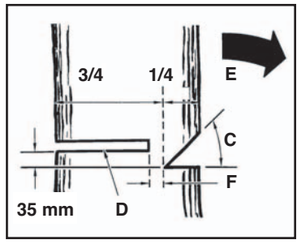


Fig. 11b

Consejos generales para talar un árbol
La tala de árboles consiste normalmente en hacer dos tipos de corte, el corte en muesca (C) y el corte final (D). Comience cortando el lado superior de la muesca (C) en la cara del árbol hacia donde deba caer (E). El corte en el tronco no debe ser muy profundo. La muesca (C) deberá tener suficiente profundidad como para crear una bisagra de tamaño y fuerza suficientes. La muesca deberá tener suficiente anchura para controlar en lo posible la caída del árbol.

¡Atención!Nunca camine frente a un árbol con la muesca ya cortada. Realice el corte definitivo (D) desde el lado contrario del árbol y a entre 3 y 5 cm. por encima del borde de la muesca (C) (Fig. 11b).

¡Atención!No utilice la sierra por encima de la altura del hombro, ya que una utilización forzada de la sierra mecánica podría provocar lesiones graves. Vigile la estabilidad de su postura, para tener un control adecuado de la sierra mecánica.

Nunca termine de serrar el tronco de lado a lado. Deje siempre una unión. La unión guía al árbol. Si se corta el tronco por completo, se pierde el control de la dirección de caída. Inserte una cuña o palanca en el corte mucho antes de que el árbol pierda la estabilidad y comience a moverse. Esto evitará que se doble la barra de guía durante el corte, si hay un error en el cálculo de la dirección de caída. Asegúrese de que no hay nadie dentro del radio de acción del árbol antes de empujarlo hasta su caída.

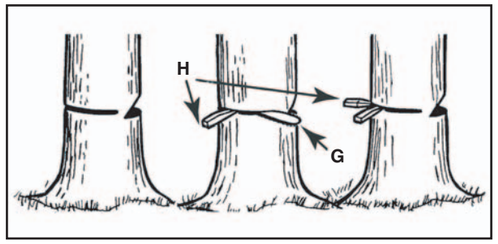


Fig. 11c

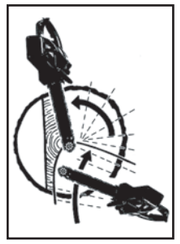


Fig. 11d

Corte definitivo
1. Utilice cuñas de madera o plástico (G) para evitar que se doblen la barra o la cadena (H) durante el corte. Las cuñas también controlan la dirección de caída (Fig. 11c).
2. Cuando el diámetro del tronco a cortar sea mayor que la longitud de la barra, haga dos cortes como en la figura (Fig. 11d).

¡Atención!Cuando el corte definitivo se acerque al punto de unión, el árbol comenzará a caer. Cuando el árbol comience a caer, retire la sierra del corte, desenchúfela y apóyela, y abandone la zona por la trayectoria de retirada (Fig. 11a).

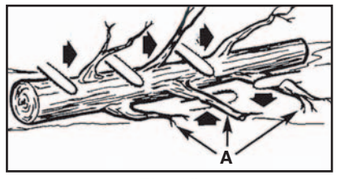


Fig. 12

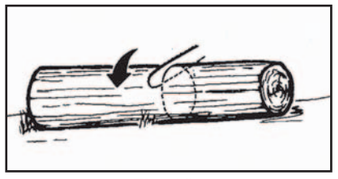


Fig. 13a

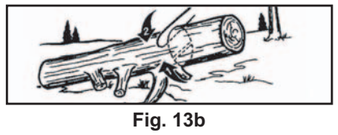


Fig. 13b

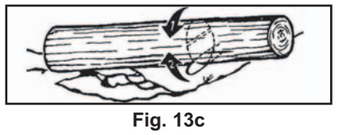


Fig. 13c

Desramar
Desramar un árbol es el proceso de quitar las ramas a los árboles ya caídos. No retire las ramas de apoyo (A) hasta que el tronco se corte en segmentos más cortos (Fig. 12). Las ramas en tensión deberán cortarse de abajo a arriba para evitar doblar la sierra mecánica.

¡Atención! No corte las ramas del árbol subido en su tronco.

Tronzado
El tronzado consiste en cortar un tronco caído en segmentos más cortos. Asegúrese de tener buena estabilidad y permanezca por encima del árbol si el terreno está inclinado. Si es posible, el tronco debería apoyarse en un soporte para que no descanse en el suelo. Si el tronco está apoyado por ambos extremos y debe cortarse por el centro, corte de arriba a abajo hasta mitad del tronco, y después de abajo hacia arriba. Esto evitará que el tronco pinze la barra y la cadena. Tenga cuidado de no tocar el terreno durante la operación, ya que la cadena pierde rápidamente su capacidad de corte. Cuando haga el tronzado en una pendiente, quédese en la zona más alta.

1. Con el tronco totalmente tumbado: Corte desde la parte superior, con cuidado de no tocar el terreno durante la operación (Fig. 13a).
2. Con el tronco apoyado en un extremo: Primero, corte de abajo a arriba una tercera parte del diámetro, para evitar el astillamiento de la madera. Después, cortar de arriba a abajo hasta llegar al primer corte, evitando el pinzamiento (Fig. 13b).
3. Con el tronco apoyado en ambos extremos: primero, corte desde arriba una tercera parte del tronco para evitar el astillamiento de la madera. Después, corte desde abajo hasta llegar al primer corte, evitando el pinzamiento (Fig. 13c).

Nota: La mejor manera de sujetar un tronco durante el tronzando es utilizar un caballete. Si ello no es posible, el tronco debería elevarse y apoyarse en los muñones de las ramas o utilizando otros troncos. Asegúrese de que el tronco que va a cortar está bien sujeto.

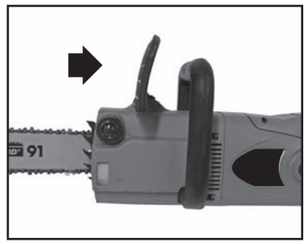


Fig. 10a

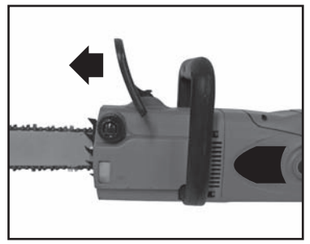


Fig. 10b

Freno de cadena / salvamanos
Todas las sierras mecánicas Toledo están equipadas con un freno de cadena / salvamanos que detiene una cadena en movimiento en milésimas de segundo, ayudando a reducir el peligro de retroceso, rápido movimiento hacia arriba que se produce un cuando la punta de la barra de guía choca con algún objeto, o cuando se pinza en el corte. El salvamanos también protege la mano izquierda en caso de resbalarse el mango durante la utilización. El freno de cadena es una medida de seguridad que se activa al aplicar presión contra el protector, o cuando, en caso de retroceso, la mano del usuario toca la palanca. Al activarse el freno de la cadena, se detiene instantáneamente el movimiento de la cadena y se corta inmediatamente la corriente de alimentación. La finalidad del freno de cadena es reducir las posibilidades de lesión por retroceso. El freno de cadena no puede, sin embargo, proteger adecuadamente en caso de manejo incorrecto de la sierra. El freno de cadena se desengrana (la cadena se puede mover) cuando se tira del freno y se bloquea en la posición retrasada. Esta es la posición normal de funcionamiento (Fig. 10a). El freno de la cadena está engranado (la cadena no puede moverse) cuando el freno está en posición adelantada (Fig. 10b).

Nota: El motor no arrancará si el freno de la cadena está engrasado.

¡Precaución! El freno de cadena no deberá usarse para arrancar y parar la sierra durante su uso normal.

Comprobacêon del freno de cadena:
Antes de cortar con la sierra, deberá comprobarse el funcionamiento del freno de cadena de la siguiente manera:

A. Asegúrese de que el freno de cadena esté desengranado (Fig. 10a).
B. Coloque la sierra en una superficie estable, horizontal, seca y libre de objetos. No permita que la sierra entre en contacto con ningún obstáculo.
C. Conecte la unidad a la red eléctrica.
D. Agarre el mango frontal (no la palanca del freno de cadena / salvamanos) con su mano izquierda. Los dedos deben rodear las empuñaduras completamente.
E. Agarre el mango posterior con la mano derecha. Los dedos deben rodear las empuñaduras completamente.
F. Desbloquee el botón de bloqueo /parada con el pulgar derecho. Accione el gatillo con el dedo índice. (Fig. 8d).
G. Cuando el motor esté en marcha, active el freno de cadena haciendo acercando la muñeca izquierda hacia la palanca.
H. El motor y la cadena deberían detenerse bruscamente.

¡Precaución! Si el motor y la cadena no se paran al accionar el freno de cadena, lleve la sierra al Centro de Servicio Autorizado Ferrmás cercano. No utilice la sierra si el freno de cadena no funciona correctamente.

Instrucciones generales para el corte
Tala
Talar es cortar un árbol entero. Los árboles pequeños, de hasta 15 o 18 cm. de diámetro se cortan normalmente de una sola vez. Los árboles mayores necesitan cortes en muesca. Los cortes en muesca sirven para que el árbol caiga en una determinada dirección.

¡Atención!Planifique una trayectoria de retirada (A) y límpiela de obstáculos antes de comenzar a cortar. La trayectoria de retirada debería ser bastante desviada con respecto a la línea de caída prevista, como indica la Fig. 11.

¡Precaución!Si se está talando en terreno inclinado, el usuario de la sierra mecánica deberá colocarse en el lado más elevado del terreno, ya que el árbol probablemente rodará o se deslizará hacia la parte baja después de caer.

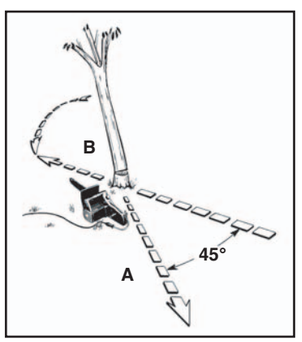


Fig. 11a

Talando un árbol

Nota: La dirección de caída (B) se controla mediante el corte en muesca. Antes de hacer ningún corte, piense en la situación de las mayores ramas y la inclinación natural del árbol, para averiguar hacia dónde caerá éste.

¡Atención!No tale árboles con viento fuerte o racheado, o si existe algún peligro para hacerlo correctamente. Consulte con un talador profesional. No tale un árbol si hay peligro de contacto con tendidos de cable; avise a la compañía afectada antes de cortar.

Note: IF the chain is difficult to rotate or if it binds on the guide bar, too much tension has been applied and must be adjusted. To decrease tension, turn the adjustment screw counterclockwise slowly. Move the chain back and forth until it moves freely.

3. Holding the nose in upper position, securely tighten the bar retaining nuts (70 inch lbs./ 8 Nm.)

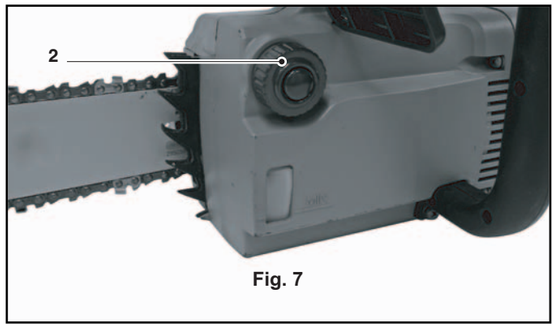


Fig. 7

Filling oil tank
Using a funnel, fill oil tank with special chainsaw oil. Wipe up any spills. Make sure no dirt gets into the oil tank. The saw chain requires lubrication while in use to minimize friction with the guide bar. The oil tank holds 200ml of oil, enough to lubricate the chain for 30 minutes of sawing. We recommend using special chainsaw oil, which contains additives to reduce friction wear, reduce resin residue formations and is biodegradable.

Caution! The oil tank level should be frequently checked during operation to avoid starving the bar and chain of lubrication.

Note: Your chain saw is equipped with an Automatic Oiler system and is the only source of lubrication for the bar and chain (Fig. 7)

4. OPERATING INSTRUCTIONS

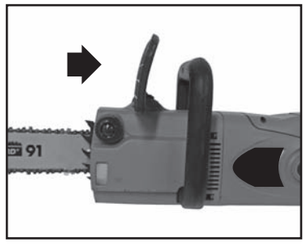


Fig. 8a

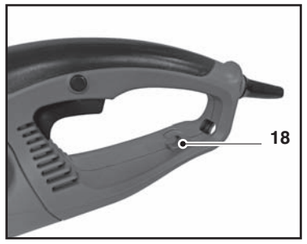


Fig. 8b

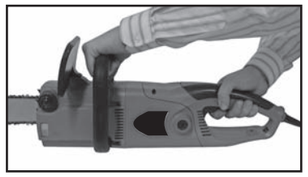


Fig. 8c

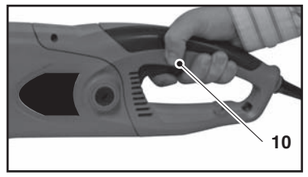


Fig. 8d

To start the saw

1. Make sure the chain brake is disengaged. The motor will not start if the chain brake is in the engaged position. Disengage the chain brake by pulling backward toward the motor (Fig. 8a).

Warning! Ensure the extension cord is of the proper size and type for your saw (≥ 1,5 mm²)

2. An extension cord retainer is built into the switch handle that prevents the extension cord from pulling out of the handle. To use this feature, simply double the extension cord, about a foot from the end, and insert it into the end of the handle. Hook the loop formed by doubling the cords over the tab. Gently tug on the cord to ensure that it is firmly retained in the saws handle. Plug the receptacle end of the extension cord into the tool's power supply cord. (Fig. 8b)
3. Grip the saw with both hands, left hand holding the front /handle (do not hold chain brake) and the right hand holding the rear handle. Thumbs and fingers should encircle both handles (Fig. 8c).
4. With your Right thumb, push the Lock/Off button (C) forward at end the top of the rear handle, and at the same time squeeze the trigger. To stop the saw, release the trigger (Fig. 8d).

Note: It is not necessary to maintain pressure on the Lock/Off button once the trigger is squeezed and the motor is running. The lock / off button is a safety device to avoid accidental starting.

To stop the motor
The saw motor will automatically stop when the trigger is released. The lock/ off button will have to be depressed and the trigger squeezed to restart the motor.

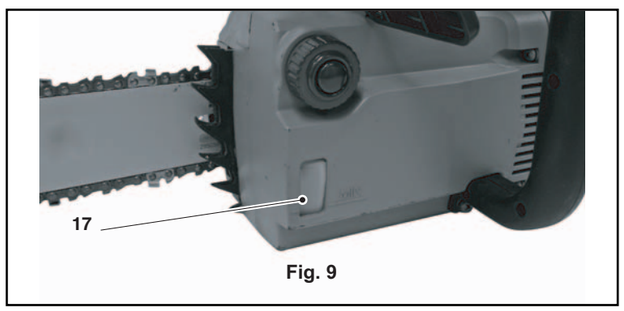


Fig. 9

Chain and bar lubrication
Adequate lubrication of the saw chain during cutting operations is essential to minimize friction with the guide bar. Your chain saw is equipped with an automatic oiler system. The oiler automatically delivers the proper amount of oil to the bar and chain. There is no flow adjustment. The oil tank level can be checked in the inspection window (A). Tank is full when oil is at the top of the slot (Fig. 9).

Caution! Never starve the bar and chain of lubrication oil. Running the saw dry or with too little oil will decrease cutting efficiency, shorten chain saw life, and cause rapid dulling of the chain and excessive wear of the bar from overheating. Too little is evidenced by smoke or bar discoloration.

Note: The saw chain stretches during use, particularly when it is new, and occasional adjustment will be needed. A new chain requires more frequent adjustment during the break-in period. This is normal. See Section for Saw Chain Tension Adjustment instructions.

Caution! A loose chain can jump off the bar while you are cutting, as well as wear the bar and chain. A chain that is too tight can damage the saw. Either situation, chain too loose or too tight, could cause serious personal injury.

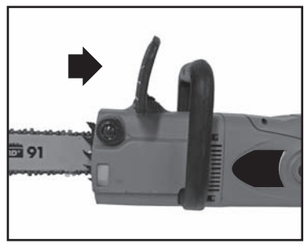


Fig. 10a

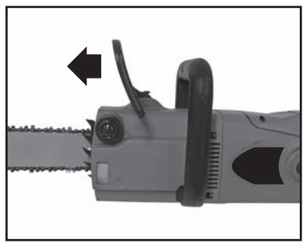


Fig. 10b

Chain brake/ hand guard
All Toledo chain saws are equipped with a Chain brake /Hand guard which stops a moving chain in milliseconds, helping to reduce the hazard of kickback, a fast upward motion of the guide bar which occurs when the saw chain at the nose of the bar accidentally strikes an object or is pinched in the cut. The Hand Guard also protects your left hand in the event it slips off the front handle. The chain brake is a safety feature which is activated if pressure is applied against the guard or when, in the event of kickback, the operator's hand strikes the lever. When the chain brake is activated, chain movement abruptly stops and the power supply to the motor is immediately cut off. The purpose of the chain brake is to reduce the possibility of injury due to kickback. The chain brake cannot, however, provide the measure of intended protection if the saw is carelessly operated. The chain brake is disengaged (chain can move) when the brake is pulled back and locked. This is the normal running position (Fig. 10a). The chain brake is engaged (chain cannot move) when the brake is in forward position (Fig. 10b).

Note: The motor will not start if the chain brake is in the engaged position.

Caution! The chain brake should not be used for starting and stopping the saw during normal operation.

Chain brake test:
Before cutting with your saw, the chain brake should be tested as follows:

A. Make sure the chain brake is disengaged (Fig. 10a).
B. Place the saw on a firm, flat, dry surface that is clear of any debris. Do not let he saw come in contact with any objects.
C. Plug the unit into the power source.
D. Grasp the front handle (not the Chain Brake / Hand Guard Lever) with your left hand. Thumb and fingers should encircle the handle.
E. Grasp the rear handle with your right hand. Thumb and fingers should encircle the handle.
F. Depress the lock / off button with your right thumb. Squeeze the trigger with your index finger. (Fig. 8d.)
G. While the motor is running, activate the chain brake by rolling your left hand forward against the lever.
H. Chain and motor should stop abruptly.

Warning! If the chain and motor fail to stop when the chain brake is engaged, take the saw to the nearest authorized Toledo dealer. Do not use the saw if the chain brake is not in proper working order.

General cutting instructions
Felling
Felling is the term for cutting down a tree. Small trees up to 15-18cm in diameter are usually cut in a single cut. Larger trees require notch cuts. Notch cuts determine the direction the tree will fall.

Warning! A retreat path (A) should be planned and cleared as necessary before cuts are started. The retreat path should extend back and diagonally to the rear of the expected line of fall, as illustrated in Fig. 11.

Warning! If felling a tree on sloping ground, the chain saw operator should keep on the uphill side of the terrain, as the tree is likely to roll or slide downhill after it is felled.

4. INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

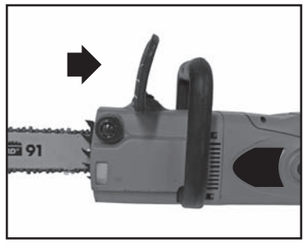


Fig. 8a

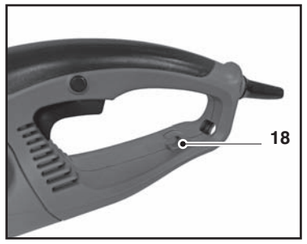


Fig. 8b

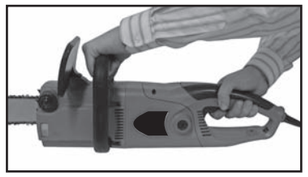


Fig. 8c

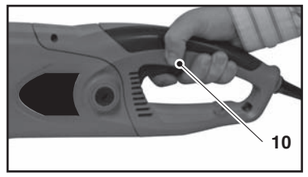


Fig. 8d

Arrancar la sierra
1. Asegúrese de que el freno de la cadena está desengranado. El motor no arrancará si el freno de la cadena está ENGRANADO. Desengrane el freno de la cadena tirando del mismo hacia el motor (Fig. 8a).

¡Atención! Asegúrese de que la extensión del cable de alimentación es de la longitud y el tipo adecuado (sección >1,5 mm²).

2. Se incluye un agarre para el cable alargador en el mango del interruptor, para evitar tirones en el mango a causa del alargador. Para usar este agarre, doble el alargador, a aproximadamente 30 centímetros de su extremo, e insértelo en el extremo del mango. Cuelgue el bucle doblando los cables sobre la pestaña. Tire suavemente del cable para asegurarse de que está bien sujeto al mango de la sierra. Enchufe la clavija del alargador y el cable de alimentación de la unidad. (Fig. 8b)
3. Agarre la sierra con ambas manos, la mano izquierda en el mango frontal (no agarrar del freno de la cadena) y con la derecha en el mango trasero. Los dedos deben rodear las empuñaduras completamente (Fig. 8c).
4. Con el pulgar derecho, pulse el botón de bloqueo / parada (C) del extremo superior del mango trasero, y al mismo tiempo presione el gatillo. Para detener la sierra, suelte el gatillo (Fig. 8d).

Nota: No es necesario mantener la presión sobre el botón de bloqueo / parada una vez que se presiona el gatillo y el motor está en marcha. El botón de bloqueo / parada es una medida de seguridad para evitar el arranque accidental.

Parada del motor
El motor de la sierra se parará automáticamente si se suelta el gatillo. Deberá levantarse el botón de bloqueo / parada y accionarse el gatillo para volver a arrancar el motor.

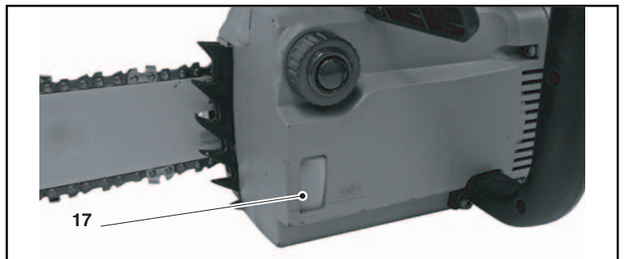


Fig. 9

Lubricación de la barra y la cadena
Una correcta lubricación de la cadena cortante durante su funcionamiento es esencial para reducir la fricción con la barra de guía. La cadena está provista de un sistema automático de engrase. El sistema de engrase suministra automáticamente la cantidad correcta de aceite a la barra y la cadena. El caudal de lubricante no tiene reglaje. El nivel de aceite del depósito puede comprobarse en el testigo (A). El depósito está lleno cuando el aceite llega a la parte superior de la ranura (Fig. 9).

¡Precaución!Nunca deje que la barra y la cadena se queden sin aceite. Accionar la sierra Sin aceite o con muy poco aceite reducirá la eficacia de corte y la vida útil de la sierra, y provocará una rápida pérdida de la capacidad de corte de la cadena, así como un desgaste excesivo de la barra debido al recalentamiento. La aparición de humo o la decoloración de la barra indican escasez de aceite.

Nota: La cadena cortante se estira durante su uso, particularmente cuando es nueva, y necesitará ajustarse de vez en cuando. La cadena necesitará ajustes más frecuentes durante el periodo de asentamiento. Esto es normal. Ver sección "ajuste de la tensión de la cadena cortante" para más información.

¡Precaución! Una cadena holgada puede salirse de la barra durante el uso, así como desgastar excesivamente la barra. Una cadena demasiado tensa puede dañar la sierra. Ambas situaciones, cadena demasiado holgada o demasiado tensa, pueden originar peligro de lesiones graves.

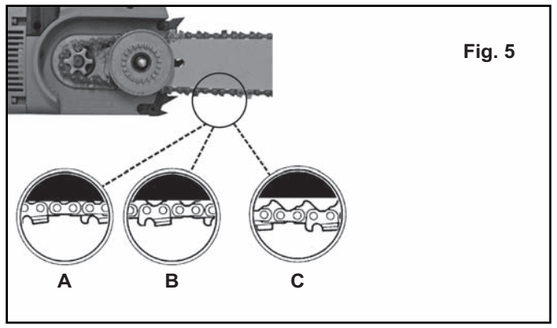


Fig. 5

Fig. 6

Ajuste de la tensión de la cadena cortante
Es muy importante que la cadena cortante tenga la tensión adecuada, y debe comprobarse siempre antes del encendido, así como durante su utilización. Invertir un poco de tiempo en realizar los ajustes necesarios hará que la sierra corte mejor y durante más tiempo.

Nota: Una cadena y una barra nuevas necesitarán de ajustes muy frecuentes, hasta cada 5 utilizaciones. Esto es habitual durante el periodo de asentamiento (rodaje), y la frecuencia de reajuste disminuirá progresivamente (Fig. 5).

¡Precaución! Si la cadena está demasiado suelta o demasiado tensa, la cadena de la barra y los soportes de la sierra se desgastarán más rápidamente. Ver Fig. 5 para saber cuál es la tensión en frío (A), la tensión correcta en caliente (B), y cómo saber si la cadena cortante necesita un ajuste (C).

¡Precaución!Si la cadena está muy suelta, más de 3 mm. al presionar con el dedo, como aparece en la Fig. 5, necesita ajustarse de nuevo, ya que puede haber una tensión insuficiente.

Ajuste de la tensión de la cadena cortante:
1. Ajustar la cadena es fácil y sencillo, gire el pomo (B) en el sentido de las agujas del reloj. Para aflojar la cadena, gire en el sentido contrario a las agujas del reloj. (Fig. 6)
2. Tras el ajuste, y llevando guantes protectores resistentes, mueva la cadena hacia delante y hacia atrás sobre la barra de guía para asegurarse que la cadena se mueve con libertad y está correctamente engranada con la rueda de tracción.

Nota: SI la cadena se mueve con dificultad o si está agarrotada en la barra de guía, se ha aplicado demasiada tensión y deberá ajustarse de nuevo. Para reducir la tensión, gire el tornillo de ajuste lentamente en sentido contrario a las agujas del reloj. Mueva la cadena hacia adelante y hacia atrás para comprobar que se mueve con libertad.

3. Manteniendo en alto la punta de la barra, apriete con firmeza las tuercas de sujeción de la barra (70 libras por pulgada / 8 Nm.)

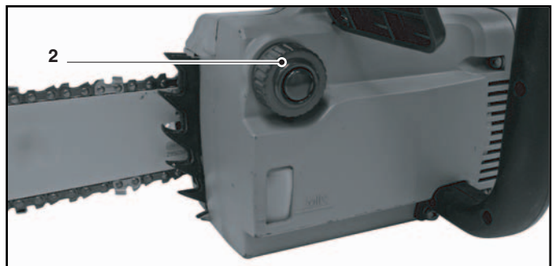


Fig. 7

Llenado del depósito de aceite
Utilizando un embudo, llene el depósito de aceite con aceite lubricante para sierras mecánicas. Limpie las salpicaduras. Asegúrese de que no entra suciedad en el depósito. La cadena cortante requiere de lubricación durante su funcionamiento, para reducir la fricción con la barra de guía. El depósito de aceite tiene una capacidad de 200 ml., aceite suficiente para lubricar la cadena durante 30 minutos de utilización. Recomendamos utilizar aceite especial para sierras mecánicas, que es biodegradable y contiene aditivos para reducir el desgaste por fricción y reducir la formación de depósitos de resina.

¡Precaución! El nivel del depósito de aceite deberá comprobarse con frecuencia para evitar que se interrumpa el suministro de lubricante a la barra y la cadena.

Nota: Su cadena está provista de un sistema automático de engrase, que es la única fuente de lubricación para la barra y la cadena (Fig. 7).

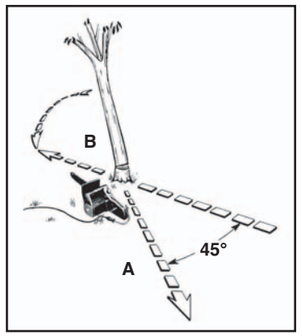


Fig. 11a

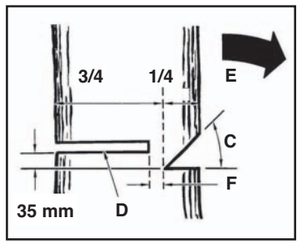


Fig. 11b

Felling atree

Note: Direction of fall (B) is controlled by the notching cut. Before any cuts are made, consider the location of larger branches and natural lean of the tree to determine the way the tree will fall.

Warning! Do not cut down a tree during high or changing winds or if there is a danger to properly. Consult a tree professional. Do not cut down a tree if there is a danger of striking utility wires; notify the utility company before making any cuts.

General guidelines for felling trees
Normally felling consists of 2 main cutting operations, notching (C) and making the felling cut (D). Start making the upper notch cut (C) on the side of the tree facing the felling direction (E). Be sure you don't make the lower cut too deep into the trunk. The notch (C) should be deep enough to create a hinge (F) of sufficient width and strength. The notch should be wide enough to direct the fall of the tree for as long as possible.

Warning! Never walk in front of a tree that has been notched. Make the felling cut (D) from the other side of the tree and 3-5cm above the edge of the notch (C) (Fig. 11b).

Warning! Don't use the saw above shoulder-height, because of difficult handling of the chainsaw which can cause serious injury. Take care of a stable position so you have good control on the chain saw.

Never saw completely through the trunk. Always leave a hinge. The hinge guides the tree. If the trunk is completely cut through, control over the felling direction is lost. Insert a wedge or felling lever in the cut well before the tree becomes unstable and starts to move. This will prevent the guide bar from binding in the felling cut if you have misjudged the falling direction. Make sure no bystanders have entered the range of the falling tree before you push it over.

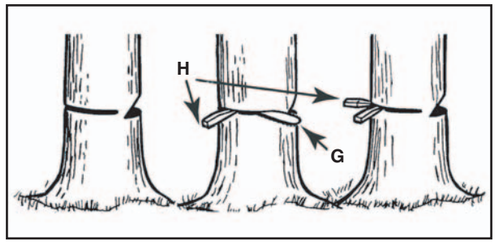


Fig. 11c

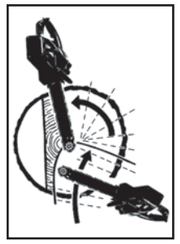


Fig. 11d

Felling cut
1. Use wooden or plastic wedges (G) to prevent binding the bar or chain (H) in the cut. Wedges also control felling (Fig. 11c).
2. When diameter of wood being cut is greater than the bar length, make 2 cuts as shown (Fig. 11d).

Warning! As the felling cut gets close to the hinge, the tree should begin to fall. When tree begins to fall, remove saw from cut, unplug, put chain saw down, and leave area along retreat path (Fig. 11a).

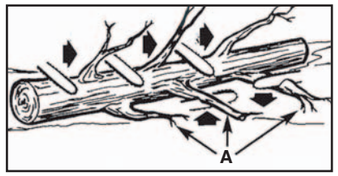


Fig. 12

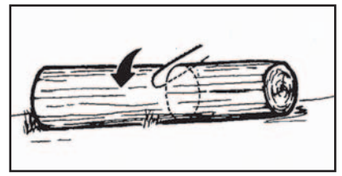


Fig. 13a

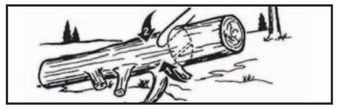


Fig. 13b

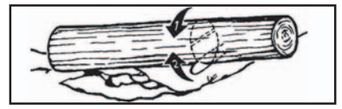


Fig. 13c

Limbing
Limbing a tree is the process of removing the branches from a fallen tree. Do not remove supporting limbs (A) until after the log is bucked (cut) into lengths (Fig. 12). Branches under tension should be cut from the bottom up to avoid binding the chain saw.

Warning! Never cut tree limbs while standing on tree trunk.

Buckin
Bucking is cutting a fallen log into lengths. Make sure you have a good footing and stand uphill of the log when cutting on sloping ground. If possible, the log should be supported so that the end to be cut off is not resting on the ground. If the log is supported at both ends and you must cut in the middle, make a downward cut halfway through the log and then make the undercut. This will prevent the log from pinching the bar and chain. Be careful that the chain does not cut into the ground when bucking as this causes rapid dulling of the chain. When bucking on a slope, always stand on the uphill side.

1. Log supported along entire length: Cut from top (overbuck), being careful to avoid cutting into the ground (Fig. 13a).
2. Log supported on 1 end: First, cut from bottom (underbuck) 1/3 diameter of log to avoid splintering. Second, cut from above (overbuck) to meet first cut and avoid pinching (Fig. 13b).
3. Log supported on both ends: First, overbuck 1/3 diameter of log to avoid splintering. Second, underbuck to meet first cut and avoid pinching (Fig. 13c).

Note: The best way to hold a log while bucking is to use a sawhorse. When this is not possible, the log should be raised and supported by the limb stumps or by using supporting logs. Be sure the log being cut is securely supported.

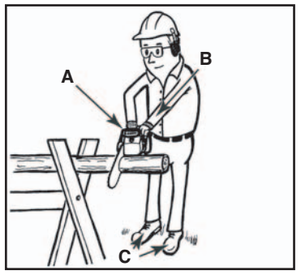


Fig. 14

Bucking using a sawhorse
For personal safety and ease of cutting, the correct position for vertical bucking is essential (Fig. 14).

Vertical cutting:
A. Hold the saw firmly with both hands and keep the saw to the right of your body while cutting.
B. Keep the left arm as straight as possible.
C. Keep weight on both feet.

Caution! While the saw is cutting, be sure the chain and bar are being properly lubricated.

5. MAINTENANCE

Guide bar maintenance

Warning! Ensure that the power cord is disconnected before performing any maintenance on your saw.

Proper maintenance of the guide bar, as explained in this section, is essential to keep your saw in good working order.

Sprocket tip lubrication
For units supplied with sprocket tip guide bars only.

Caution! Failure to lubricate the guide bar sprocket tip as explained below will result in poor performance and seizure, voiding the manufacturer's warranty.

Lubrication of the sprocket tip is recommended after each saw use. Always thoroughly clean the guide bar sprocket tip before lubrication.

Warning! Wear heavy duty work gloves when performing this application to reduce risk of personal injury.

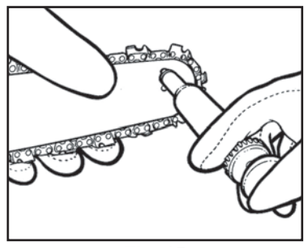


Fig. 15

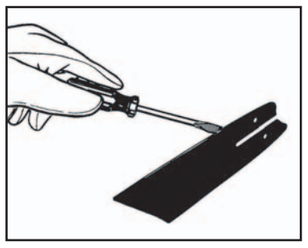


Fig. 16

To Lubricate Sprocket Tip:
1. Unplug the chain saw from the power source.

Note: It is not necessary to remove the saw chain to lubricate the guide bar sprocket tip. Lubrication can be done on the job.

2. Clean the guide bar sprocket tip.
3. Using disposable Lube gun, insert needle nose into the lubrication hole and inject grease until it appears at the outside edge of the sprocket tip (Fig.15).
4. Make sure that the chain brake is deactivated. Rotate the saw chain by hand. Repeat the lubrication procedure until the entire sprocket tip has been greased.

To Clean Guide Bar Rails
1. Remove sprocket cover, bar and chain.
2. Using a screwdriver, putty knife, wire brush or other similar instrument, clear residue from the rails on the guide bar. This will keep the oil passages open to provide proper lubrication to the bar and chain. (Fig. 16)
3. Reinstall the bar, chain (and adjust tension), sprocket cover and bar bolt retaining nuts. (See Section Guide bar / saw chain installation).

Guide bar maintenance
Most guide bar problems can be prevented merely by keeping the chain saw well maintained. Incorrect filing and non-uniform cutter and depth gauge settings cause most guide bar problems, primarily resulting in uneven bar wear.

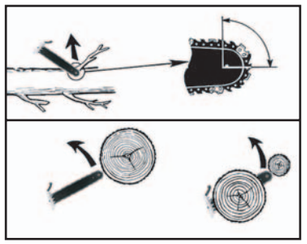


Fig. 3a

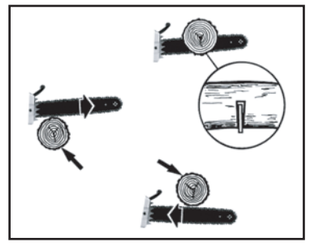


Fig. 3b

Tenga cuidado con el retroceso por rotación
Fig. 3a
A = Trayectoria de retroceso
B = Zona de peligro de retroceso

Reacciones de retroceso y avance (retroceso pro pinzamiento)
Fig. 3b
A = Avance
B = Objeto
C = Retroceso

Podemos experimentar un retroceso cuando la punta de la barra de guía toca un objeto, o cuando la madera se cierra, quedándose la cadena enganchada en el corte. Los contactos con la punta pueden causar a veces una rápida reacción de rebote, retrocediendo la barra de guía hacia el usuario. Enganchar la cadena al principio de la barra de guía podría hacer que la barra avanzase rápidamente, escapando del usuario. Enganchar la cadena al final de la barra de guía podría hacer que la barra rebotase rápidamente hacia el usuario. Cualquiera de estas reacciones podría hacer al usuario perder el control de la sierra, lo que podría causar graves lesiones personales.

3. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Requisitos de montaje
Antes de utilizarla, su nueva sierra mecánica puede requerir el montaje de la barra de guía, la cadena cortante, la cubierta de la rueda de tracción, el ajuste de la cadena y el llenado del depósito de aceite con aceite lubricante. No accione el motor de la sierra hasta el completo montaje de la unidad. Lea todas las instrucciones con atención. No instale barras de guía ni cadenas cortantes de tamaños distintos a los recomendados para su modelo.

¡Atención! Cuando manipule la cadena cortante, lleve guantes para protegerse de los afilados bordes de corte.

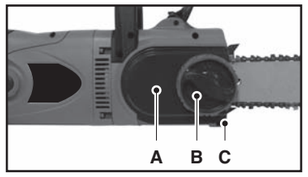


Fig. 4a

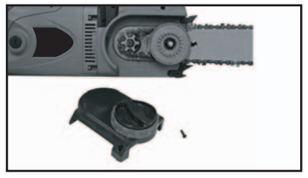


Fig. 4b

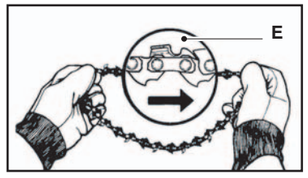


Fig. 4c

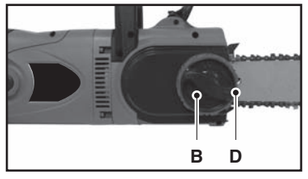


Fig. 4d

Monatje de la barra deguía y la cadena cortante
Montaje de la barra de guía y la cadena cortante :
1. Ponga el bloque del motor en una superficie horizontal.
2. Para extraer la cubierta lateral (A), gire el pomo (B) y desatornille (C) en dirección contraria a las agujas del reloj (Fig. 4a).
3. Deslice la barra en la sierra y coloque la cadena adecuadamente en el piñón (Fig. 4b).
4. Despliegue la cadena con los bordes de corte (E) de la cadena orientados en el sentido de la rotación (Fig. 4c).
5. Coloque la cubierta lateral en posición y gire el botón (B) en el sentido de las agujas del reloj (horario).
6. Gire el anillo tensor (D) hasta que la tensión de la cadena sea la correcta (Fig. 4d + 5).
7. Tras hacer funcionar la sierra durante una hora, ajuste la tensión de la cadena a 2 mm. aplicando una tensión de 9 N.

29. Siga las instrucciones de afilado y mantenimiento del fabricante para la cadena, sección “cómo afilar la sierra”.
30. Corte con el motor funcionando a alta velocidad.
31. Sólo deben utilizar una sierra mecánica personas maduras y con la preparación adecuada.
32. Su sierra mecánica está hecha para un uso doméstico ocasional. No se fabricó para un uso intensivo y continuo.
33. No fuerce esta sierra con trabajos para los que necesitaría otra más resistente.
34. Revise los interruptores eléctricos. No utilice la sierra mecánica si no funciona con los interruptores. No intente reparar Ud. mismo los interruptores eléctricos. Lleve su sierra a un Centro de Servicio Autorizado Toledo.
35. Cuide los alargadores. Revise los alargadores frecuentemente, y sustitúyalos si están dañados. Utilice sólo alargadores fabricados para su uso en exterior (cable de > 1,5mm^2).
36. NO maneje su sierra eléctrica cerca o alrededor de líquidos o gases inflamables, ya sea en interior o exterior. Podría provocarse una explosión o un incendio.
37. Todo el mantenimiento de la sierra que no pueda llevar a cabo el usuario según lo indicado en este manual, deberá realizarlo personal competente en sierras mecánicas. No intente reparar la sierra Ud. mismo, no hay piezas reparables en el interior.
38. Nunca retire, modifique ni inutilice los dispositivos de seguridad que incorpora la unidad. El Chain Brake® / Salvamanos es una medida de seguridad muy importante. La sierra no funcionará cuando esté cerrado el Chain Brake®.
39. Esta es una sierra para uso ocasional de dueños de viviendas, casas de campo y granjas, y para aplicaciones general de limpieza, poda, corta de leña, etc. No está diseñada para un uso prolongado. Si se pretende utilizar durante mucho tiempo, podrían darse problemas circulatorios en las manos del usuario, a causa de la vibración. Podría ser necesaria una sierra con un sistema anti-vibración.
40. Deberá utilizarse toda la vestimenta de seguridad exigida por las organizaciones de seguridad, reglamentos gubernamentales o de la empresa; en todo caso, la ropa deberá ser cómoda y ajustada, y se llevará calzado de seguridad, protección auditiva y manual.
41. Durante la tala, mantener una distancia entre personas equivalente a la altura de dos árboles.
42. Todo el mundo, especialmente niños y animales, deberá estar lejos del área de trabajo. Nunca permita a niños manejar la unidad. Apague inmediatamente la unidad si ésta le alcanza.
43. No corte sobre el terreno, sobre vallas ni sobre alambradas. Esta sierra mecánica no está desarrollada para la tala de árboles jóvenes/delgados ni para setos.

Recomendado:
- El aparato debe proveerse de una corriente de desconexión no superior a los 30 mA a través de un Dispositivo de Corriente Residual (RCD).
- Un operador experimentado deberá proporcionar instrucción práctica al usuario, la primera vez, sobre el uso de la sierra de cadena y del equipo de seguridad. La primera práctica deberá ser el corte de madera sobre un caballete de aserrar o bastidor.

Normas de seguridad
Cómo leer los símbolos

¡Atención! Procedimientos inseguros que no deberían realizarse.

Recomendado: Procedimiento de corte recomendado.

¡Atención!
1. Tenga cuidado con el retroceso.
2. NO haga funcionar la sierra mecánica con una sola mano.
3. Evite contactos con la punta de la barra de guía.

Recomendado:
4. Sujetar la sierra adecuadamente con ambas manos. Nunca utilice la máquina con una mano: ¡no funcionaría el freno de cadena!

¡Peligro par tenga cuidado con el retroceso!

¡Atención! El retroceso puede originar una peligrosa pérdida del control sobre la sierra, y causar lesiones graves o fatales al usuario o a las personas que estén cerca de él. Esté siempre atento al retroceso por rotación o por pinzamiento, ya que son los mayores peligros operativos de las sierras mecánicas, y las principales causas de accidentes.

As the bar wears unevenly, the rails widen, which may cause chain clatter and difficulty in making straight cuts. Insufficient guide bar lubrication and operating the saw with a chain that is too tight will contribute to rapid bar wear (see Section Chain maintenance instructions). To help minimize bar wear, the following guide bar maintenance is recommended.

Bar wear
Turn guide bar frequently at regular intervals (for example, after 5 hours of use), to ensure even wear on top and bottom of bar.

Bargrooves
Bar grooves (or rails which support and carry the chain) should be cleaned if the saw has been heavily used or if the saw chain appears dirty. Rails should always be cleaned every time the saw chain is removed.

Oil passages
Oil passages at bar pad should be cleaned to ensure proper lubrication of the bar and chain during operation. This can be done using a soft wire small enough to insert into the oil discharge hole.

Note: The condition of the oil passages can be easily checked. If the passages are clear, the chain will automatically give off a spray of oil within seconds of starting the saw. Your saw is equipped with an automatic oiler system.

Chain maintenance instructions

Warning! Unless you have experience and specialized training for dealing with kickback (see Safety Precautions), always use a low-kickback saw chain, which significantly reduces the danger of kickback. Low-kickback saw chain does not completely eliminate kickback. A low-kickback or “safety chain”, should never be regarded as total protection against injury.

A low-kickback saw chain should always be used in conjunction with other kickback protection devices such as the chain brake / Hand Guard furnished with your unit. Always use a replacement saw chain designed as “low-kickback” or a saw chain which meets the low-kickback performance. A standard saw chain (a chain which does not have the kickback reducing guard links) should only be used by an experienced professional chain saw operator.

What is a Low-Kickback Saw Chain
A low-kickback saw chain is a chain which has met the kickback performance requirements of ISO 9518.
By keeping the chain brake and saw chain in good working condition and correctly serviced as recommended in this manual, you will be able to maintain the safety system of your chain saw over the life of the product.

Warning! Never remove, modify or make inoperative any safety device furnished with your unit. The Chain Brake/Hand Guard and low-kickback saw chain are major safety features provided for your protection.

Warning! Always wear heavy duty protection work gloves and disconnect the extension cord when working on the saw chain.

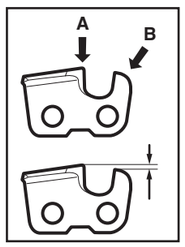


Fig. 17

Chain sharpening
A. General information about sharpening the chain
Never saw with a blunt chain. The chain is blunt when you have to push the chain saw into the tree and the chips are very small. The saw-link is the part of the chain which does the sawing (Fig. 17). The height-distance between the tooth A and the ridge B is the cutting-depth. When sharpening the chain you have to consider the next points (Fig.18):
- File-angle
- Cutting-angle
- File-position
- Diameter of round file
- File-depth

For correct sharpening of the chain you need good tools; for example a mould to obtain a correct file-angle.

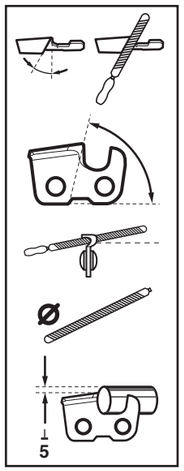


Fig. 18

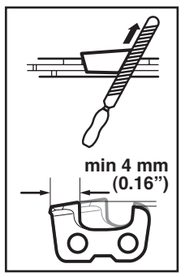


Fig. 19

Warning! The risk of kick-back increases when:
- *file-angle is too big*
- *cutting-angle is too small*
- *diameter of round file is too small*

B. Sharpening the tooth (Fig. 19)
To sharpen the teeth of the saw you need a round file and a file mould. Consult a specialist store in chain saws for these items.

1. Check if the chain is stretched out completely. Otherwise the chain is not stable enough and cannot be sharpened correctly.
2. Always file from the inside of the tooth to the outside. Always lift up the file when you start sharpening another tooth. First file all teeth on one side, turn round the chain saw and then file the teeth on the other side.
3. After filing, the teeth should all have the same length. When the length of the teeth is only 4 mm, the chain is worn and should be replaced.

C. The cutting-depth
When you sharpen the teeth, the cutting-depth will decrease. To maintain the maximum saw capacity, the ridge (B) has to be lowered. To attain a perfect cutting-depth you should use also a depth-mould. Consult a specialist store in chain saws for the specific tool and measurements. Adjusting the cutting-depth has to be done directly after the teeth are sharpened. You use a flat file and a depth-mould for this. The cutting-depth is correct when you don't feel resistance anymore, while moving the file across the mould.

Chain tension
Check the chain tension frequently and adjust as often as necessary to keep the chain snug on the bar, but loose enough to be pulled around by hand. (See Section Saw Chain Tension Adjustment).

Breaking in a new saw chain
A new chain and bar will need readjustment after as few as 5 cuts. This is normal during the break-in period, and the interval between future adjustments will begin to lengthen quickly. Over a period of time, however, the moving parts of the saw chain will become worn, resulting in what is called chain strength. This is normal. When it is no longer possible to obtain correct chain tension adjustment, a link will have to be removed to shorten the chain. See your Toledo Authorized Service Center to have this repair performed.

Warning! Never have more than 3 links removed from a loop of chain this could cause damage to the sprocket.

Chain lubrication
Always make sure the automatic oiler system is working properly. Keep the oil tank filled with special chainsaw oil. Adequate lubrication of the bar and chain during cutting operations is essential to minimize friction with the guide bar. Never starve the bar and chain of lubricating oil. Running the saw dry or with too little oil will decrease rapid cutting efficiency, shorten saw chain life, cause rapid dulling of the chain, and lead to excessive wear of the bar from overheating. Too little oil is evidenced by smoke or bar discoloration.

Preventative maintenance servicing a double insulated appliance
In this double insulated appliance, 2 systems of insulation, instead of grounding, are provided. No grounding means is provided on a double insulated appliance, nor should a means for grounding be added to the appliance. No serviceable parts are inside. A double insulated appliance is marked with the words, "Double Insulation" or "Double Insulated". The symbol ⧈ may also be marked on the appliance.

1. Place switch in "off" position and unplug the power supply before the appliance is serviced, cleaned, or maintenance is performed.
2. Keep the air intake clean and air vents free of debris to avoid overheating the motor.
3. Clean with a damp sponge and mild soap. Do not squirt with a water hose or douse with water or other liquids.
4. Inspect the saw chain for proper tension before each use and frequently during cutting. Sharpen as required.
5. Clean the guide bar and bar pad to ensure free path for oil.
6. Turn the bar over after each use to achieve even wear.
7. No motor lubrication is necessary. The motor is equipped with lifetime lubricated bearings.

8. Transporte de la sierra
   Lleve la sierra por el asa frontal, con la sierra parada. Aleje los dedos del interruptor, y asegúrese de que la barra de guía y la sierra están orientadas hacia atrás.
9. No tirar del cable de alimentación
   Nunca tire de la herramienta por el cable ni tire del mismo para desconectar el enchufe. Aleje el cable del calor, el aceite y los bordes afilados.
10. Asegurar el trabajo
    Utilice abrazaderas o sargentas para sujetar la pieza a cortar.
11. No intentar alcanzar demasiado lejos
    Mantenga siempre el equilibrio y los pies en superficie firme.
12. Hacer un cuidadoso mantenimiento
    Revise el cable de la sierra frecuentemente y, si está dañado, repárelo en un servicio autorizado. El cable debe estar lejos de la sierra y del usuario en todo momento. Nunca lleve la herramienta por el cable ni tire del mismo para desconectar de la red. Aleje el cable del aceite y los bordes afilados. Revise los alargadores frecuentemente, y sustitúyalos si están dañados. Para trabajar con más seguridad y eficacia, la herramienta debe estar limpia y afilada. Siga las instrucciones para el lubricado y la sustitución de piezas. Los mangos deben estar secos, limpios y libres de grasa o aceite.
13. Desconectar la sierra mecánica
    Desconecte la sierra si no la utiliza, antes de revisarla y cuando sustituya piezas y complementos como la cadena o la protección.
14. Retirar tornillos y pasadores de sujeción
    Acostúmbrese a comprobar que los tornillos y pasadores de sujeción se han retirado antes de conectar la máquina.
15. Evitar el arranque accidental
    No lleve la herramienta enchufada ni con el dedo en el interruptor. Asegúrese de que el interruptor está desconectado antes de enchufar.
16. Utilización de alargadores en exterior
    Utilice sólo alargadores fabricados para su uso en exterior, y que lleven inscrita la superficie de sección (> 1,5mm^2).
17. Vigilar siempre
    Mire lo que hace en todo momento. Utilice el sentido común. No trabaje con la sierra mecánica cuando esté cansado. Aleje todas las partes de su cuerpo de la sierra cuando el motor esté en funcionamiento. Antes de poner la sierra en marcha, asegúrese de que la cadena no está en contacto con ningún objeto.
18. Revisar piezas dañadas
    Antes de seguir usando la unidad, deberá revisarse cualquier protección u otra pieza dañada para averiguar si continuará funcionando y cumpliendo con su función correctamente. Comprobar la alineación de las piezas móviles y su libertad de movimiento, rotura de piezas, montaje correcto o cualquier otra circunstancia que pueda afectar al funcionamiento. Toda protección o pieza que se haya dañado deberá repararse adecuadamente o sustituirse en un centro de servicio autorizado, a menos que se indique lo contrario en este manual de instrucciones. Si el interruptor no funciona bien, llévelo a reparar a un servicio autorizado. No utilice la unidad si no funciona con el interruptor.
19. ¡Atención!
    La utilización de accesorios o piezas distintas a las recomendadas en este manual de instrucciones, podría ser causa de lesiones.
20. La unidad debe repararse por personal cualificado
    Este aparato eléctrico cumple con las normas aplicables de seguridad. Para evitar riesgos importantes al usuario, sólo deberán reparar la unidad personas cualificadas, utilizando piezas de recambio originales.

¡Atención! Podemos experimentar un retroceso cuando la punta de la barra de guía toca un objeto, o cuando la madera se cierra, quedándose la cadena enganchada en el corte. Los contactos con la punta pueden causar a veces una rápida reacción de rebote, retrocediendo la barra de guía hacia el usuario. Enganchar la cadena al final de la barra de guía podría hacer que la barra rebotase rápidamente hacia el usuario. Cualquiera de estas reacciones podría hacer al usuario perder el control de la sierra, lo que podría causarle graves lesiones. Siga las siguientes instrucciones para contrarrestar el retroceso.

21. Prevéngase para el retroceso
    A. Agarre la sierra con firmeza! Sujetar la sierra firmemente con ambas manos durante el funcionamiento del motor. Siga sujetando firmemente la sierra con ambas manos, la derecha en el mango posterior y la izquierda en el mango frontal.
    B. No intente alcanzar demasiado lejos.
    C. Mantenga siempre el equilibrio y los pies en superficie firme.
    D. No toque con la punta de la barra de guía ningún tronco o rama, el suelo ni cualquier otro obstáculo.
    E. No corte por encima de la altura del hombro.
    F. Utilice accesorios, como la cadena de bajo retroceso, protectores de la punta de la barra de guía, frenos de cadena y barras de guía especiales, que reducen los riesgos relacionados con el retroceso.
    G. Utilice sólo barras de recambio y cadenas especificadas por el fabricante o equivalentes.
    H. No hay otras piezas de repuesto que permitan protegerse contra el retroceso según lo establecido en la norma CSA Z62.3.
22. Alimentación
    Conecte la sierra mecánica al voltaje correcto; asegúrese de que el voltaje de alimentación es el especificado en la placa de identificación de la unidad.
23. NO ponga en marcha la sierra si está dañada, ajustada incorrectamente o montada de modo inseguro o incompleto. Compruebe que la sierra para de moverse cuando suelta el interruptor.
24. NO intente hacer trabajos para los que no tenga experiencia o formación adecuada.
25. NO haga funcionar la sierra mecánica con una sola mano. Trabajar con una sola mano puede acarrear graves lesiones al usuario, a sus ayudantes o a cualquiera que esté alrededor. Las sierras mecánicas están hechas para usarse con las dos manos.
26. Para reducir riesgos de descarga eléctrica, no trabaje con la sierra en superficies húmedas o resbaladizas, ni durante tormentas de lluvia, nieve o cualquier otra condición climatológica adversa.
27. Los mangos deben estar secos, limpios y libres de grasa o aceite.
28. No deje acumular suciedad, escombros ni serrín en el motor o en los conductos de ventilación.

2. NORMAS DE SEGURIDAD

Significado de los símbolos que aparecen en la unidad
En este manual o en la herramienta se usan los siguientes símbolos:

Lea el manual del usuario antes de utilizar la máquina.

Conforme a los estándares europeos CE aplicables en materia de seguridad.

Herramienta de tipo II – Doble aislamiento – No requiere enchufe con conexión a tierra.

Siempre que la máquina esté en uso, hay que llevar gafas de protección contra las partículas que salgan despedidas, así como protección auditiva, como por ejemplo auriculares insonorizados, para proteger la capacidad de audición del usuario. Deberá llevarse también casco, si el usuario trabaja en una zona con riesgo de caída de objetos.

Lleve guantes para proteger las manos.

¡Atención! Peligro

No exponer a la lluvia.

Desconectar el enchufe de la red eléctrica inmediatamente, en caso de cable cortado o daños en el mismo.

Lleve botas de seguridad para evitar descargas eléctricas.

Nivel de potencia acústica 102.0 dB (A)

Cualquier aparato eléctrico o electrónico desechado y/o defectuoso tiene que depositarse en los lugares apropiados para ello.

¡Atención! Al trabajar con herramientas eléctricas, deben siempre respetarse las normas elementales de seguridad, para evitar riesgos de incendio, descarga eléctrica y lesiones, incluidas las siguientes:
Lea todas las instrucciones antes de poner en marcha la unidad y conserve este manual.

¡Atención! Asegúrese de no exponer la máquina a la lluvia, y desconecte el enchufe de la red eléctrica si el cable de corriente está dañado.

1. Trabaje en un ambiente limpio y ordenado
   Los sitios desordenados provocan accidentes. No comience a cortar hasta que el área esté despejada para pisar con seguridad, y planifique su trayectoria de retirada para cuando caiga el árbol.
2. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo
   Tenga mucho cuidado al cortar arbustos o árboles pequeños, ya que el material delgado puede engancharse en la cadena de la sierra, y precipitarse hacia Ud. o hacerle perder el equilibrio. No corte árboles con la sierra, a menos que tenga formación específica para ello. Si corta alguna rama que está en tensión, tenga cuidado de que no le golpee la rama al salir despedida tras liberarse la tensión. No exponer la sierra mecánica a la lluvia. No utilizar la sierra en lugares húmedos o en presencia de agua. No utilizar la sierra mecánica en presencia de líquidos o gases inflamables.
3. Guardar la sierra mecánica si no se utiliza
   Cuando no están en uso, las herramientas deben guardarse en lugar seco y fuera del alcance de los niños, en alto o bajo llave.
4. No forzar la sierra mecánica
   La sierra mecánica funcionará mejor y será más segura si se utiliza al ritmo para el que está diseñada.
5. Utilizar la herramienta adecuada
   Corte únicamente madera. No utilice la sierra mecánica en trabajos para los que no está diseñada. Por ejemplo, no utilizar la sierra mecánica para cortar plástico, materiales de construcción o de otro tipo.
6. Llevar la vestimenta adecuada
   No llevar ropa holgada ni joyería, ya que se pueden enganchar en las piezas móviles. Se recomienda calzado antideslizante para trabajos a la intemperie. Lleve una protección para cubrir y sujetar el cabello largo.
7. Utilizar ropa de seguridad
   Use gafas de seguridad, calzado de seguridad, ropa cómoda ajustada, guantes de protección y equipamiento de protección para oído y cabeza.

8. If the saw does not operate, turn switch to OFF position and disconnect the extension cord, first from the power supply, then from the saw. Check the power supply for blown fuses or tripped circuit breakers. If it still does not operate, contact your local Toledo dealer. Do not attempt to repair it yourself. No serviceable parts are inside.

CE DECLARATION OF CONFORMITY (GB)

We declare under our sole responsibility that
TCS-2000S Electric chain saw
is in conformity with the following standards or standardized documents:

EN 50144-1, EN 50144-2-13, EN55014-1, EN55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

in accordance with the regulations:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

from 01-05-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO

J. Lodewijk
Quality Manager

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to change the product specification without prior notice.

Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • The Netherlands

ELEKTRISCHE KETTINGZAAG

Voor uw eigen veiligheid en die van anderen raden wij u aan deze gebruikershandleiding zorgvuldig door te lezen, voordat u dit apparaat in gebruik neemt. Bewaar deze gebruikershandleiding en de overige documentatie bij het apparaat.

Inleiding
Dit apparaat is ontworpen voor incidenteel thuisgebruik en niet voor commerciële doeleinden of zwaar continugebruik. U kunt uw zaag voor veel werkzaamheden gebruiken, zoals brandhout maken, op maat zagen van palen, kleine bomen vellen, snoeien, uitdunnen en voor lichte houtbewerking. Zaag uitsluitend hout en houtproducten met uw zaag.

Inhoud
1. Machine gegevens
2. Veiligheidsinstructies
3. Montage-instructies
4. Bedieningsinstructies
5. Onderhoud

1. MACHINE GEGEVENS

Specificaties

Ingangsvermogen	230 V~, 50 Hz
Vermogen	2000 W
Toerental onbelast	7600/min
Zaagsnelheid	13.5 m/s (800 m/min)
Zaaglengte	405 mm
Nettogewicht	5.8 kg
Oliehoeveelheid	200 ml
Remtijd	< 0.15 sec
Trillingen	3.69 m/s²
Lpa (geluidsdruk)	94.1dB (A)
Lwa (geluidsvermogen)	102.0 dB (A)

Algemene informatie
Pagina 2
1. Achterste handvat
2. Tankdop
3. Startschakelaar
4. Kettingkast
5. Kettingkastregelknop
6. Kettingspanner
7. Elektrische motor
8. Elektrische kabel
9. Kettingremhendel/handbeschermer
10. Vergrendeling/uit-knop
11. Voorste handvat
12. Zaagblad
13. Zaagketting
14. Puntige bumper
15. Achterste handbeschermer
16. Zaagbladneus
17. Oliepeilglas
18. Kabelhouder

Veiligheidsvoorzieningen
De nummers voor de beschrijvingen corresponderen met de hierboven genoemde nummers zodat u de veiligheidsvoorziening snel kunt lokaliseren.

3 Start/Stop-knop (schakelaar)
Stopt de zaagmotor zodra u de knop loslaat.
9 Kettingremhendel/Handbeschermer
activeert de rem en beschermt de linkerhand van de bediener als die hand van het voorste handvat afglijdt bij in werking zijnde zaag.
7 Elektrische motor
Is dubbel geïsoleerd voor extra veiligheid.
10 Vergrendeling/Uit-knop
Voorkomt onbedoeld draaien van de zaagmotor. De start/stop-knop kan niet worden uitgeschakeld tenzij de vergrendeling/uit-knop volledig naar voren is geschoven.

SIERRA MECÁNICA ELÉCTRICA

Por su propia seguridad y por la de los demás, le rogamos que lea detenidamente estas instrucciones antes de utilizar este taladro.

Introducción
Esta unidad está diseñada para su uso doméstico ocasional y no deberá utilizarse en actividades profesionales o sujetas a un uso continuo y prolongado. Su nueva sierra mecánica puede utilizarse con varias finalidades, como cortar leña, hacer postes, talar árboles pequeños, desramar, reducción de raíces y carpintería ligera. Corte únicamente madera u objetos de madera con esta sierra.

Índice
1. Normas de seguridad
2. Normas de seguridad
3. Instrucciones de montaje
4. Instrucciones de utilización
5. Mantenimiento

1. DATOS DE LA HERRAMIENTA

Características

Alimentación	230 V~, 50 Hz
	2000 W
Velocidad en vacío	7600/min
Velocidad de corte	13.5 m/s (800 m/min)
Longitud de corte	405 mm
Peso neto	5.8 kg
Capacidad aceite	200 ml
Tiempo de frenado	< 0.15 sec
Vibración	3.69 m/s²
Lpa (presión acústica)	94.1 dB(A)
Lwa (potencia acústica)	102.0 dB(A)

Información general
Página 2
1. Mango trasero
2. Tapa del depósito de aceite
3. Interruptor de marcha
4. Cubierta de la rueda de tracción
5. Regulador cubierta cadena
6. Anillo de tensión de la cadena
7. Motor eléctrico
8. Cable de alimentación
9. Palanca de freno de cadena / salvamanos
10. Bloqueo de marcha continua
11. Mango frontal
12. Barra de guía
13. Cadena cortante
14. Separador con salientes
15. Protector manual trasero
16. Punta de la barra de guía
17. Testigo del depósitode aceite
18. Soporte para el cable

Características de seguridad
Los números que aparecen antes de las descripciones se corresponden con los que aparecen en el cuadro anterior, para localizar el mecanismo.

3 Interruptor / gatillo de marcha y parada
El motor se para al soltarlo.
9 alanca de freno de cadena / Salvamanos
Acciona el freno de la cadena y protege la mano izquierda del usuario en caso de soltarse del mango durante la utilización.
7 Motor eléctrico
Que dispone de doble aislamiento para mayor seguridad.
10 Botón de bloqueo / Parada
Evita la aceleración accidental del motor de la sierra. El gatillo no podrá moverse hasta que el botón de bloqueo/parada se pulse a fondo.

Achtung! Es dürfen nie mehr als drei Glieder von einer Kette entfernt werden, sonst entstehen Schäden an der Kette.

Schmiierung der Kette
Vergewissern Sie sich stets, ob das Ölungssystem ordentlich funktioniert. Der Öltank muss immer mit speziellem Kettensägenöl gefüllt sein. Ausreichende Schmierung der Sägekette während des Betriebs ist unverzichtbar, um Reibung mit der Führungsschiene zu minimieren. Lassen Sie die Schiene und die Kette nie austrocknen. Der Betrieb der Säge in trockenem Zustand oder mit zu wenig Öl verringert die Wirksamkeit der Säge, verkürzt die Lebensdauer der Kettensäge und verursacht schnelles Abstumpfen der Kette und übermäßigen Verschleiß der Schiene durch Überhitzung. Zu wenig Öl äußert sich in Rauch oder Verfärbung der Schiene.

Vorsorgliche Wartung eines doppelt isolierten Geräts
Dieses Gerät verfügt über eine doppelte Isolierung anstelle einer Erdung. Ein doppelt isoliertes Gerät verfügt über keine Erdungsklemme, die dem Gerät auch nicht hinzugefügt werden sollte. Es befinden sich keine wartungsfähigen Teile im Innern. Ein doppelt isoliertes Gerät ist mit den Worten “Double Insulation” oder “Double Insulation” markiert. Das Symbol ⧈ kann auch auf dem Gerät vorhanden sein.

1. Schalten Sie den Schalter in die OFF-Stellung und trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie es überprüfen, säubern oder warten.
2. Halten Sie den Lufteinlass sauber und die Entlüftungskanäle frei von Bruchteilen, um ein Überhitzen des Motors zu verhindern.
3. Säubern Sie mit einem feuchten Schwamm und einer milden Seife. Spritzen Sie es nicht mit einem Wasserschlauch oder einer Gießkanne mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten ab.
4. Prüfen Sie vor jeder Nutzung und regelmäßig während des Sägens die Sägekette auf korrekte Spannung. Schleifen Sie nach Bedarf.
5. Reinigen Sie Führungsschiene und Schienenschuh, so dass das Öl frei fließen kann.
6. Drehen Sie die Schiene nach jeder Nutzung um, um gleichmäßige Abnutzung zu erzielen.
7. Eine Motorschmierung ist nicht nötig. Der Motor ist mit einer Lebensdauer-Schmierung der Lager versehen.
8. Wenn die Säge nicht arbeitet, schalten Sie den Schalter in die OFF-Stellung und trennen Sie das Verlängerungskabel erst von der Stromversorgung und dann von der Säge. Prüfen Sie die Stromversorgung auf herausgesprungene Sicherungen oder ausgelöste Schutzschalter. Wenn sie noch immer nicht funktioniert, setzen Sie sich mit Ihr autorisiertes Servicezentrum von Toledo in Verbindung. Versuchen Sie nicht, die Säge selbst zu reparieren. Es befinden sich keine wartungsfähigen Teile im Innern.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären unsere alleinige Verantwortung, dass
TCS-2000S Elektrische Kettensäge
konform den nachstehenden Standards oder standardisierten Dokumenten ist:

EN 50144-1, EN 50144-2-13, EN55014-1, EN55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

entsprechend den Vorschriften:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

ab 01-05-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO

J. Lodewijk
Quality Manager

Unsere Firmenpolitik ist auf ständige Verbesserung unserer Produkte ausgerichtet und wir behalten uns das Recht vor, die Produktspezifikation ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • The Netherlands

2. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Betekenis van de symbolen op het product
In deze gebruiksaanwijzing en/of op de machine worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat gaat gebruiken.

Conform de Europese toepasselijke standaards op het gebied van veiligheid

Klasse II apparaat - Dubbel geïsoleerd - een geaarde stekker is niet noodzakelijk

Draag altijd een veiligheidsbril als u het apparaat gebruikt ter bescherming tegen wegvliegende voorwerpen en bescherm uw gehoor met een gehoorbescherming, zoals een geluidwerende helm. Draag daarnaast een veiligheidshelm als u op een terrein werkt waar u het risico loopt door vallende voorwerpen te worden getroffen.

Draag handschoenen ter bescherming van uw handen.

Waarschuwing! Gevaar.

Niet blootstellen aan regen.

Trek de stekker onmiddellijk uit het stopcontact als de kabel is beschadigd of doorgesneden.

Draag veiligheidsschoenen ter bescherming tegen een elektrische schok.

Lwa (geluidsvermogen) 102.0 dB (A)

Defecte en/of afgedankte elektrische of elektronische gereedschappen dienen ter verwerking te worden aangeboden aan een daarvoor verantwoordelijke instantie.

Waarschuwing! Neem bij de omgang met elektrische gereedschappen de standaard veiligheidsmaatregelen, inclusief de hierna vermelde, in acht om het risico van brand, elektrische schok en persoonlijk letsel te verminderen. Lees alle instructies voordat u dit apparaat in gebruik neemt en bewaar ze.

Waarschuwing! Stel dit apparaat niet bloot aan regen en trek de stekker onmiddellijk uit het stopcontact als de elektrische kabel beschadigd is.

1. Het werkterrein opruimen
   Een rommelig terrein leidt tot verwondingen. Begin niet te zagen voordat u het werkgebied hebt opgeruimd, stevig staat en een vluchtweg hebt bepaald voor als de boom valt.
2. De omgeving van het werkterrein bekijken
   Wees uiterst voorzichtig als u laag kreupelhout en jonge scheuten zaagt, omdat de kettingzaag in zacht materiaal kan vastlopen en naar u toe kan slingeren of u uit balans kan brengen. Gebruik de kettingzaag niet in bomen tenzij u hiervoor een specifieke training hebt gevolgd. Als u een onder spanning staande tak zaagt, dient u alert te zijn op terugspringen, zodat u niet geraakt wordt als de spanning in het hout vrijkomt. Stel de kettingzaag niet bloot aan regen. Gebruik de kettingzaag niet in vochtige of natte omstandigheden. Gebruik de kettingzaag niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
3. Na gebruik opbergen
   Als gereedschappen niet worden gebruikt, moeten ze op een droge en hoge of afgesloten plaats buiten het bereik van kinderen worden bewaard.
4. De kettingzaag niet forceren
   De kettingzaag levert betere prestaties en het is bovendien veiliger als u het apparaat alleen in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt.
5. Het juiste gereedschap gebruiken
   Zaag alleen hout. Gebruik de kettingzaag niet voor werkzaamheden waarvoor het apparaat niet is bedoeld. Nooit de kettingzaag gebruiken om bijvoorbeeld kunststof, stenen of niet-bouwmaterialen te zagen.
6. De juiste kleding dragen
   Draag geen ruimvallende kleding of sieraden, omdat deze door de bewegende delen gegrepen kunnen worden. Draag bij buitenwerkzaamheden bij voorkeur schoenen met een slipvrije zool. Gebruik een haarnetje als u lange haren hebt.
7. Uw veiligheidsuitrusting gebruiken
   Draag een veiligheidsbril, veiligheidsschoenen, nauwsluitende kleding, beschermende handschoenen, gehoorbescherming en een veiligheidshelm.

8. De zaag dragen
   Draag de zaag aan het voorste handvat als de zaag is uitgeschakeld. Blijf met uw vingers van de schakelaar en zorg ervoor dat het zaagblad en de zaagketting naar achteren wijzen.
9. Nooit de kabel verkeerd gebruiken
   Draag het gereedschap nooit aan de kabel en trek de stekker nooit aan de kabel uit het stopcontact. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie en scherpe randen.
10. Het werkstuk vastzetten
    Zet het werkstuk met klemmen of een bankschroef vast.
11. Niet overreiken
    Zorg er te allen tijde voor dat u stevig staat en een goede balans houdt.
12. De kettingzaag zorgvuldig onderhouden
    Controleer de kabels van de kettingzaag regelmatig en laat ze bij beschadiging repareren door een geautoriseerde servicedienst. Houd de kabel nooit bij de ketting of de bediener. Draag de kettingzaag nooit aan de kabel en trek de stekker nooit aan de kabel uit het stopcontact. Houd de kabel uit de buurt van olie en scherpe randen. Controleer de verlengkabels regelmatig en vervang deze bij beschadiging. Houd de gereedschappen scherp en schoon, zodat de prestaties verbeteren en u veilig kunt werken. Neem de instructies voor het smeren en verwisselen van de toebehoren in acht. Houd de handvatten droog, schoon, en olie- en vetvrij.
13. De stekker van de kettingzaag uit het stopcontact trekken
    Trek de stekker van de kettingzaag uit het stopcontact als u de kettingzaag niet gebruikt, voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert en als u toebehoren of extra's zoals de zaagketting en de kettingbeschermer vervangt.
14. Stel- en moersleutels verwijderen
    Maak er een gewoonte van om te controleren of de stel- en moersleutels zijn verwijderd voordat u het apparaat inschakelt.
15. Onbedoeld starten voorkomen
    Houd tijdens het dragen van gereedschap dat op het stroomnet is aangesloten nooit de vinger op de schakelaar. Verzeker u ervan dat de schakelaar uit staat als u het gereedschap aansluit.
16. Verlengkabels voor buitengebruik
    Gebruik alleen verlengkabels die bedoeld zijn voor buitengebruik en als zodanig zijn aangeduid (≥ 1,5 mm²).
17. Alert blijven
    Let op wat u doet. Gebruik uw gezond verstand. Gebruik de kettingzaag nooit als u moe bent. Houd alle lichaamsdelen uit de buurt van de kettingzaag als de motor draait. Zorg ervoor dat u niets raakt voordat u de zaagketting start.
18. Onderdelen op beschadiging controleren
    Voordat u het gereedschap, een beschermer of een ander beschadigd onderdeel opnieuw gebruikt, moet u het grondig controleren om zeker te zijn dat het correct zal functioneren en de bedoelde werking heeft. Controleer of bewegende onderdelen goed zijn uitgelijnd en vrij lopen, of de onderdelen niet gebroken zijn, of ze goed zijn bevestigd en controleer op andere toestanden die de werking nadelig kunnen beïnvloeden. Een beschermer of ander beschadigd onderdeel moet vakkundig worden gerepareerd of door een geautoriseerd servicecentrum worden vervangen, tenzij in deze gebruiksaanwijzing iets anders vermeld staat. Laat defecte schakelaars vervangen door een geautoriseerde servicedienst. Gebruik het gereedschap niet als de schakelaar zich niet laat in- en uitschakelen.
19. Waarschuwing!
    Het gebruik van andere dan de in deze gebruiksaanwijzing aanbevolen toebehoren of extra's kan letselgevaar opleveren.
20. Laat uw gereedschap door een vakman repareren
    Dit elektrische gereedschap voldoet aan de van toepassing zijnde veiligheidseisen. Reparaties mogen uitsluitend door vakmensen worden uitgevoerd die originele reserveonderdelen gebruiken, omdat de bediener anders aanzienlijke risico's loopt.

Waarschuwing! Terugslag ontstaat als de neus of de punt van het zaagblad een voorwerp raakt of als het hout de zaagketting in de zaagsnede inklemt. Contact van de neus kan in sommige gevallen een bliksemsnelle achterwaartse beweging veroorzaken, waardoor het zaagblad snel in de richting van de bediener wordt geslingerd. Als de zaagketting aan de bovenkant van het zaagblad ingeklemd raakt, kan het zaagblad zeer snel in de richting van de bediener worden gedrukt. Door deze reacties kunt u de controle over de kettingzaag verliezen, waardoor u ernstig gewond kunt raken. Neem de volgende voorzorgsmaatregelen om terugslag te minimaliseren.

21. Bescherming tegen terugslag
    A. Houd de zaag stevig vast! houd de kettingzaag met beide handen stevig vast als de motor draait. Zorg ervoor dat u de zaag met beide handen stevig vast hebt; de rechter hand op het achterste handvat en de linker op het voorste handvat.
    B. Niet overreiken.
    C. Zorg er te allen tijde voor dat u stevig staat en een goede balans houdt.
    D. Zorg dat de neus van het zaagblad geen houtblok, tak, grond of ander obstakel raakt.
    E. Niet boven schouderhoogte zagen.
    F. Gebruik toebehoren zoals een terugslagarme ketting, zaagbladneusbeschermers en speciale zaagbladen die terugslagrisico's verminderen.
    G. Gebruik alleen vervangingsbladen en kettingen die door de fabrikant worden aanbevolen of vergelijkbare producten.
    H. Er bestaan geen andere vervangingsonderdelen die bescherming bieden tegen terugslag conform richtlijn Z62.3 van het Canadese normalisatie-instituut CSA.
22. Stroomvoorziening
    Sluit de kettingzaag aan op een stroomnet met het juiste voltage; zorg ervoor dat het voltage overeenkomt met de waarde die op het typeplaatje staat vermeld.
23. De kettingzaag niet gebruiken bij beschadiging of als het apparaat niet correct, onvolledig dan wel onveilig is gemonteerd. Verzeker u ervan dat de zaagketting stopt als u de startschakelaar loslaat.
24. Probeer nooit werkzaamheden uit waarmee u geen ervaring hebt.
25. De kettingzaag nooit gebruiken met slechts één hand! Het risico bestaat dat uzelf, uw helpers of omstanders ernstig gewond raken als u de zaag met slechts één hand bedient. Een kettingzaag is bedoeld voor tweehandsbediening.

Achtung! Sie sollten niemals eine Sicherheitsvorrichtung Ihres Geräts entfernen, ändern oder außer Betrieb setzen. Die Kettenbremse / Handschutz und die Sägekette mit geringem Rückstoß sind hauptsächliche Sicherheitsmerkmale, die zu Ihrem Schutz bestehen.

Achtung! Tragen Sie immer dicke Arbeitshandschuhe und trennen Sie das Verlängerungskabel, wenn Sie an der Sägekette arbeiten.

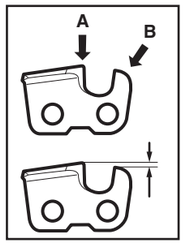


Fig. 17

Schleifen der Kette
A. Allgemeine Informationen über das Schleifen der Kette
Sägen Sie nie mit einer stumpfen Säge. Die Kette ist stumpf, wenn Sie die Kettensäge in den Baum schieben müssen und wenn die Späne sehr klein sind. Das Sägenglied ist der Teil der Kette, der das Sägen übernimmt (Abb. 17). Der Höhenabstand zwischen Zahn A und Kamm B ist die Schnittiefe. Beim Schleifen der Kette müssen Sie die folgenden Punkte berücksichtigen (Abb.18):

- Feilenwinkel
- Schnittwinkel
- Feilenposition
- Durchmesser der Rundfeile
- Feilentiefe

Für korrektes Schleifen benötigen Sie richtige Werkzeuge; z. B. ein Werkzeug zum Erreichen eines korrekten Feilenwinkels.

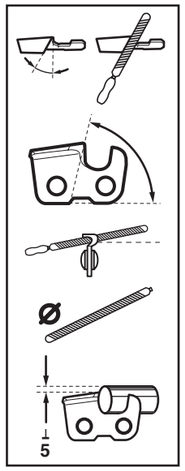


Fig. 18

Achtung! Das Risiko eines Rückstoßes erhöht sich, wenn

- *der Feilenwinkel zu groß ist*
- *der Schnittwinkel zu klein ist*
- *der Durchmesser der Rundfeile zu klein ist.*

B. Schleifen der Zähne (Abb. 19)
Zum Schleifen der Zähne der Säge benötigen Sie eine Rundfeile und eine Schleiflehre. Suchen Sie in einem Spezialladen für Kettensägen nach diesen Werkzeugen.

1. Prüfen Sie, ob die Kette vollständig auseinandergezogen ist. Andernfalls ist die Kette nicht stabil genug und kann nicht ordentlich geschliffen werden.
2. Feilen Sie stets von der Innenseite des Zahns nach außen. Heben Sie die Feile immer an, wenn Sie beginnen, einen anderen Zahn zu schleifen. Schleifen Sie zuerst alle Zähne auf einer Seite, drehen Sie die Kettensäge und schleifen Sie dann die Zähne auf der anderen Seite.
3. Nach dem Feilen sollten alle Zähne dieselbe Länge haben. Wenn die Länge der Zähne nur 4 mm beträgt, ist die Kette abgenutzt und sollte sie ersetzt werden.

C. Die Schnittiefe
Beim Schleifen der Zähne nimmt die Schnittiefe ab. Zum Erhalt der vollen Sägenkapazität sollte der Kamm (B) abgesenkt werden. Zum Erzielen der perfekten Schnittiefe sollten Sie auch eine Schleiflehre verwenden. Gehen Sie in einen Spezialladen für Kettensägen für die besonderen Werkzeuge und Abmessungen. Die Einstellung der Schnittiefe hat unmittelbar nach dem Schleifen der Zähne zu erfolgen. Sie verwenden hierfür eine Flachfeile und eine Schleiflehre. Die Schnittiefe ist korrekt, wenn Sie keinen Widerstand mehr verspüren, während Sie die Feile über die Schleiflehre führen.

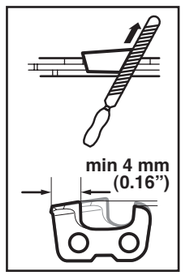


Fig. 19

Kettenspannung
Prüfen Sie regelmäßig und so oft wie nötig die Kettenspannung, so dass die Kette eng an der Schiene anliegt, aber locker genug, um mit der Hand bewegt werden zu können. (Siehe den Abschnitt für Hinweise zur Justierung der Sägekettenspannung.)

Einlaufen einer Neuen Kettensäge
Eine neue Kette und Schiene braucht schon nach 5 Anwendungen eine Neujustierung. Dies ist während der Einlaufzeit der Maschine normal und die Abstände zwischen zukünftigen Justierungen wachsen rasch an. Nach einiger Zeit werden die beweglichen Teile der Kettensäge jedoch abnutzen, was zur sogenannten Kettendehnung führt. Das ist normal. Wenn es nicht länger möglich ist, die Kettenspannung korrekt zu justieren, muss ein Glied entfernt werden, um die Kette zu kürzen. Besuchen Sie Ihr autorisiertes Servicezentrum von Toledo zur Ausführung dieser Reparatur.

Achtung! Tragen Sie dicke Arbeitshandschuhe, wenn Sie diese Arbeit ausführen, um die Gefahr von Verletzungen zu verringern.

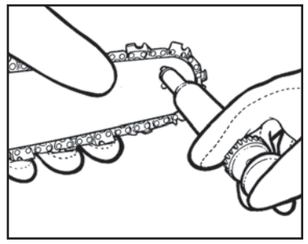


Fig. 15

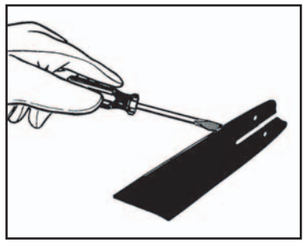


Fig. 16

Schmieren der Kettenspitze:

1. Trennen Sie die Säge von der Stromquelle.

Hinweis: Es ist nicht nötig, die Sägekette zu entfernen, um die Kettenspitze der Führungsschiene zu schmieren. Die Schmierung kann während der Arbeit erfolgen.

2. Reinigen Sie die Kettenspitze der Führungsschiene.
3. Verwenden Sie Einweg-Schmieröl, führen Sie die Tülle in das Schmierloch und injizieren Sie das Schmierfett, bis es an der äußeren Ecke der Kettenspitze erscheint (Abb.15).
4. Vergewissern Sie sich, dass die Kettenbremse außer Betrieb ist. Drehen Sie die Sägekette mit der Hand. Wiederholen Sie den Schmiervorgang, bis die gesamten Kettenspitze geschmiert ist.

Reinigen der Führungsschienenrails

1. Entfernen Sie Kettenschutz, Schiene und Kette.
2. Entfernen Sie Rückstände von den Rails der Führungsschiene mit Schraubendreher, Kittmesser, Drahtbürste oder einem ähnlichen Werkzeug. Damit werden die Ölkanäle offen gehalten, so dass Schiene und Kette ordentlich geschmiert werden. (Abb. 16)
3. Montieren Sie Schiene, Kette (und Spannung einstellen), Kettenschutz und Stangensicherungsmutter wieder zurück. (Siehe Abschnitt Montage der Führungsschiene / Sägekette).

Wartung der Führungsscheine

Die meisten Probleme mit Führungsschienen können vermieden werden, wenn die Kettensäge gut instand gehalten wird. Falsches Feilen und uneinheitliche Schnitt- und Tiefenmaße verursachen die meisten Probleme mit Führungsschienen, die in erster Linie in ungleichmäßiger Abnutzung der Schiene resultieren. Wenn die Schienen ungleichmäßig abnutzen, weiten sich die Rails, was zu Kettenklappern und Schwierigkeiten beim Anbringen gerader Schnitte führen kann. Unzureichende Schmierung der Führungsschiene und der Betrieb der Säge mit einer zu festen Ketten trägt zu schnellem Verschleiß der Schiene bei (siehe Abschnitt Hinweise zur Kettenwartung). Zur Minimierung des Verschleißes der Schiene sind die folgenden Wartungsarbeiten für die Führungsschiene empfohlen.

Scheinenverschleiss

Drehen Sie die Führungsschiene in gleichmäßigen Abständen (z. B. nach fünf Betriebsstunden), um einen gleichmäßigen Verschleiß oben und unten an der Schiene zu erzielen.

Scheinenrinnen

Schienenrinnen (oder Rails, die die Kette stützen und tragen) sollten gereinigt werden, wenn die Säge stark benutzt wurde oder wenn die Sägekette schmutzig ist. Die Rails sollte jedesmal gesäubert werden, wenn die Sägekette entfernt wurde.

Ölkanäle

Ölkanäle am Schienenschuh sollten gereinigt werden, um eine ordentliche Schmierung der Schiene und der Kette während des Betriebs zu gewährleisten. Dies kann mit einem weichen Draht erfolgen, der klein genug ist, um in die Ölauslauföffnung eingeführt zu werden.

Hinweis: Der Zustand der Ölkanäle kann einfach überprüft werden. Wenn die Kanäle sauber sind, wird die Kette automatisch innerhalb von Sekunden nach dem Starten der Säge Öl versprühen. Ihre Kettensäge ist mit einem automatischen Ölungssystem ausgerüstet.

Hinweise zur Kettenwartung

Achtung! Wenn Sie keine Erfahrungen und besondere Ausbildung für den Umgang mit Rückstoß genossen haben (siehe Sicherheitsvorkehrungen), sollten Sie stets eine Kette mit geringem Rückstoß verwenden, da diese die Gefahr des Rückstoßes beträchtlich verringert. Sägeketten mit geringem Rückstoß sind nicht völlig frei von Rückstoß. Eine Kette mit geringem Rückstoß oder "Sicherheitskette" sollte niemals als vollständiger Schutz gegen Verletzungen angesehen werden.

Eine Kette mit geringem Rückstoß sollte stets in Verbindung mit anderen Rückstoßschutzvorrichtungen wie der an Ihrem Gerät vorhandenen Kettenbremse / Handschutz verwendet werden. Verwenden Sie stets eine als "low-kickback" entworfene Ersatzsägekette oder eine Sägekette, die diesen Leistungsmerkmalen entspricht.
Eine Standard-Sägekette (eine Kette ohne die Rückstoß verringernden Schutzglieder) sollte nur von erfahrenen, professionellen Kettensägenbedienern verwendet werden.

Was ist eine Sägekette mit geringem Rückstoß?

Eine Sägekette mit geringem Rückstoß ist eine Kette, die den Rückstoß-Leistungsanforderungen der ISO 9518 genügt.
Wenn Sie die Kettenbremse und Sägekette in gutem Betriebszustand erhalten und pflegen, wie in dieser Anleitung beschrieben, sind Sie in der Lage, das Sicherheitssystem Ihrer Kettensäge über die gesamte Lebensdauer des Produkts aufrechtzuerhalten.

26. Om het risico op elektrische schok te verminderen, mag de zaag niet op natte of gladde oppervlakken, tijdens sneeuw- en regenbuien en in andere slechte weersomstandigheden worden gebruikt.
27. Houd de handvatten droog, schoon, en olie- en vetvrij.
28. Voorkom dat vuil, resten of zaagsel zich op de motor of op de koelsleuven verzamelen.
29. Neem de vijl- en onderhoudsinstructies van de fabrikant in acht als u de zaagketting gaat vijlen.
30. Zaag met een hoog motortoerental.
31. De kettingzaag mag uitsluitend worden gebruikt door volwassen en goed geïnstrueerde personen.
32. Uw kettingzaag is bedoeld voor incidenteel thuisgebruik. De zaag is niet bedoeld voor zwaar continugebruik.
33. Een kleine zaag nooit gebruiken voor werkzaamheden waarvoor een zwaarder exemplaar nodig is.
34. Controleer de elektrische schakelaars. Gebruik de kettingzaag niet als de schakelaars niet correct kunnen worden in- en uitgeschakeld. Probeer elektrische schakelaars niet te repareren. Breng uw zaag naar een geautoriseerd Toledo servicecentrum.
35. Verlengkabels onderhouden. Controleer de verlengkabels regelmatig en vervang deze bij beschadiging. Gebruik alleen stroomkabels die geschikt zijn voor gebruik buitenshuis en als zodanig zijn aangeduid (bedrading ≥ 1,5 mm^2).
36. Uw kettingzaag nooit gebruiken in de buurt van of bij ontvlambare vloeistoffen of gassen, ongeacht of u de zaag binnen of buiten gebruikt. Een explosie en/of brand kan het gevolg zijn.
37. Alle servicewerkzaamheden aan de kettingzaag moeten uitgevoerd worden door geautoriseerd en geïnstrueerd personeel, met uitzondering van de werkzaamheden die in de gebruiksaanwijzing bij de veiligheids- en onderhoudsinstructies staan vermeld. Probeer het gereedschap nooit zelf te repareren; in het apparaat zitten geen onderdelen die u zelf kunt repareren.
38. Nooit de veiligheidsvoorzieningen van uw apparaat verwijderen, wijzigen of buiten werking stellen. De Chain Break®/Hand Guard (kettingrem/handbeschermer) is een belangrijke veiligheidsvoorziening. De zaag werkt niet als de Chain Break® ingeschakeld is.
39. Het apparaat is bedoeld voor licht thuisgebruik, voor gebruik bij uw vakantiehuisje en op de camping voor bijvoorbeeld vellen, uitdunnen, brandhout maken, enz. en is niet bedoeld voor intensief gebruik. Als u het apparaat langdurig gebruikt, kunnen de trillingen problemen met de bloedsomloop in uw hand veroorzaken. Het is dan wenselijk om uw zaag met een anti-trilvoorziening uit te rusten.
40. Draag altijd de veiligheidsuitrusting die de vakorganisatie, de wetgever of uw werkgever voorschrijft; draag anders nauwsluitende kleding, veiligheidsschoenen evenals oor- en hoofdbescherming.
41. Houd tijdens het vellen ten minste 2 boomlengten afstand aan tussen uzelf en uw helpers.
42. Houd iedereen, in het bijzonder kinderen en huisdieren, weg uit het werkgebied. Laat nooit kinderen met het apparaat werken. Schakel het apparaat uit zodra iemand naar u toe komt.
43. Voorkom dat u in de bodem, in hekken en draden zaagt. De kettingzaag is daarnaast niet bedoeld om jonge/dunne bomen en bewerkte balken te zagen.

Aanbevolen:

- De machine dient van voeding te worden voorzien via een reststroomapparaat (RCD) met een uitschakelstroom van niet meer dan 30 mA.
- De eerste keer dient de gebruiker door een ervaren persoon in de praktijk te worden geïnstrueerd in het gebruik van de kettingzaag en de beschermende apparatuur. De eerste oefening dient te bestaan uit het zagen van blokken hout op een zaagbok of een stellage.

Belangrijke veiligheidsinstructies
Betekenins van de symbolen

Waarschuwing! Gebruikt om te waarschuwen dat een onveilige werkwijze niet mag worden uitgevoerd.

Aanbevolen: Aanbevolen zaagmethode.

Waarschuwing!

1. Let op voor terugslag.
2. Probeer de zaag nooit met één hand vast te houden.
3. Zorg dat de zaagbladneus niets raakt.

Aanbevolen:

4. Houd de zaag met beide handen stevig vast. Het apparaat nooit met slechts één hand gebruiken: de kettingrem werkt dan niet!

Gevaar! Let op terugslag!

Waarschuwing! Terugslag kan ertoe leiden dat u de controle over de kettingzaag verliest en u of iemand in uw omgeving ernstig of dodelijk gewond raakt. Blijf altijd alert omdat trekterugslag en duwterugslag grote gevaren zijn bij het werken met kettingzagen en de oorzaak zijn van de meeste ongevallen.

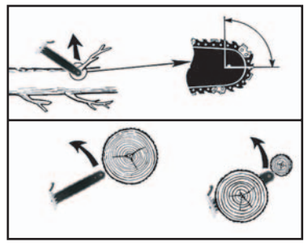


Fig. 3a

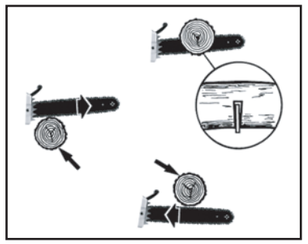


Fig. 3b

Let op trekterugslag
Fig. 3a
A = Terugslagbaan
B = Reactiegebied bij terugslag

Reacties bij trekterugslag en duwterugslag
Fig. 3b
A = Trekken
B = Vaste voorwerpen
C = Duwen

Terugslag ontstaat als de neus of de punt van het zaagblad een voorwerp raakt of als het hout de zaagketting in de zaagsnede vastklemt. Contact van de neus kan in sommige gevallen een beweging omhoog en achteruit veroorzaken, waardoor het zaagblad snel in de richting van de bediener wordt geslingerd. Als de zaagketting aan de onderzijde van het zaagblad wordt ingeklemd, kan de zaag naar voren van de bediener weg worden getrokken. Als de zaagketting aan de bovenkant van het zaagblad ingeklemd raakt, kan het zaagblad zeer snel in de richting van de bediener worden gedrukt. Door deze reacties kunt u de controle over de kettingzaag verliezen, waardoor u ernstig gewond kunt raken.

3. MONTAGE-INSTRUCTIES

Montagevereisten
Bij uw nieuwe zaag moet u mogelijk het zaagblad, de zaagketting en de kettingkast monteren, de ketting afstellen en de olietank met smeerolie vullen voordat de kettingzaag gebruiksklaar is. Start de zaagmotor niet voordat het apparaat correct is gemonteerd. Lees alle instructies grondig door. Monteer geen ander formaat zaagblad of ketting dan is aanbevolen voor uw model.

Waarschuwing! Draag altijd handschoenen als u de zaagketting gebruikt als bescherming tegen scherpe randen.

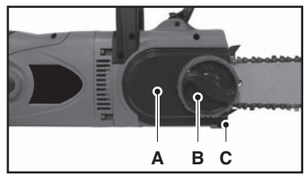


Fig. 4a

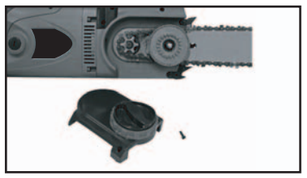


Fig. 4b

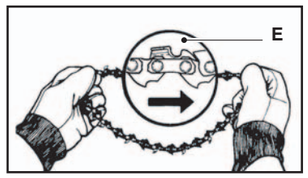


Fig. 4c

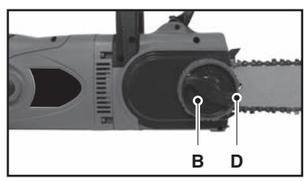


Fig. 4d

Montagezaagblad/zaagketting
Zaagblad en zaagketting monteren :
1. Zet de motoreenheid op een vlakke ondergrond.
2. Om de zijkap (A) te verwijderen, draai de knop (B) en draai (C) tegen de wijzers van de klok (Fig. 4a).
3. Schuif de vergrendeling op de zaag en zet de ketting goed op het tandwiel (Fig. 4b).
4. Spreid de ketting uit, waarbij de scherpe randen (E) van de ketting in de draairichting moeten wijzen (Fig. 4c).
5. Plaats de zijsluitplaat terug en draai de knop (B) naar rechts.
6. Draai de spanring (D) totdat de kettingspanning goed is (Fig. 4d + 5).
7. Nadat u de kettingzaag ongeveer 1 uur hebt gebruikt, stelt u de kettingspanning in op 2 mm. Gebruik hiertoe een aanhaalmoment van 9 N.

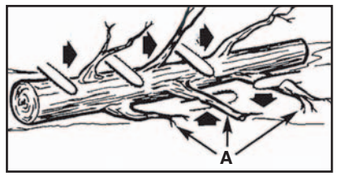


Fig. 12

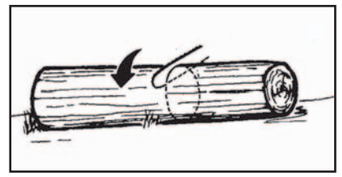


Fig. 13a

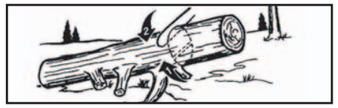


Fig. 13b

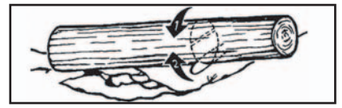


Fig. 13c

Entasten
Beim Entasten werden die Äste eines umgefallenen Baumes entfernt. Entfernen Sie stützende Äste (A) erst, nachdem der Baumstamm in Stücke gesägt wurde (Abb. 11). Unter Spannung stehende Äste sollten von unten her abgesägt werden, um ein Einklemmen der Säge zu verhindern.

Achtung! Sägen Sie nie Äste ab, während Sie auf dem Stamm stehen.

Ablängen
Beim Ablängen wird ein gefällter Baumstamm in Stücke gesägt. Vergewissern Sie sich, dass Sie einen festen Stand haben und dass Sie oben auf dem Hügel stehen, wenn sich der Stamm auf abschüssigem Gelände befindet. Wenn möglich, sollte der Baumstamm abgestützt werden, so dass das abzusägende Ende nicht auf dem Boden liegt. Wenn der Stamm an beiden Enden abgestützt ist, bringen Sie zuerst einen nach unten gerichteten Schnitt bis zur Hälfte des Stamms an und danach den Unterschnitt. Dadurch wird ein Einklemmen von Schiene und Kette im Stamm vermieden. Achten Sie darauf, beim Ablängen nicht in den Boden zu sägen, da dies ein schnelles Abstumpfen der Kette verursacht.
Wenn Sie auf abschüssigem Gelände ablängen, sollten Sie immer auf dem Hügel stehen.

1. Stamm unterstützt auf gesamter Länge: Von oben sägen, darauf achten, nicht in den Boden zu sägen (Abb. 13a).
2. Stamm an 1 Ende unterstützt: Sägen Sie zuerst von unten ein Drittel durch den Stamm, um Splittern zu vermeiden. Sägen Sie als zweites von oben, um den ersten Schnitt zu treffen, und vermeiden Sie ein Einklemmen (Abb. 13b).
3. Stamm an beiden Enden unterstützt: Sägen Sie zuerst ein Drittel des Durchmessers des Stammes von oben durch, um Splittern zu vermeiden. Sägen Sie dann von unten, um den ersten Schnitt zu treffen, und vermeiden Sie Einklemmen (Abb. 13c).

Hinweis: Ein Stamm kann während des Ablängens am besten mit einem Sägebock gehalten werden. Wenn dies nicht möglich ist, sollte der Stamm angehoben und mit einem Aststumpf oder Stützstämmen gestützt werden. Vergewissern Sie sich, dass der zu sägende Stamm sicher abgestützt ist.

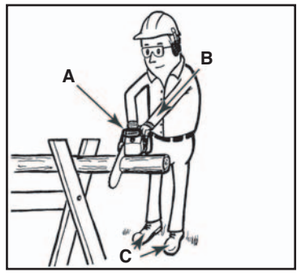


Fig. 14

Ablängen unter Verwendung eines Sägebocks
Im Sinne Ihrer Sicherheit und einfachen Sägens ist die korrekte Stellung für vertikales Ablängen grundlegend (Abb. 14).

Vertikales sägen:
A. Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest und halten Sie die Säge rechts von Ihrem Körper, während Sie sägen.
B. Halten Sie den linken Arm möglichst gerade.
C. Stützen Sie sich gleichmäßig mit beiden Füßen ab.

Vorsicht! Während die Säge sägt, achten Sie darauf, dass Kette und Schiene ordentlich geschmiert werden.

5. WARTUNG

Wartung der Führungsscheine

Achtung! Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel herausgezogen ist, bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten an Ihrer Säge verrichten.

Ordentliche Wartung der Führungsschiene entsprechend der Beschreibung in diesem Abschnitt ist von ausschlaggebender Bedeutung für ein ordentliches Funktionieren des Säge.

Schmierung der Kettenspitze
Nur für Geräte mit Führungsschienen mit Kettenspitze.

Vorsicht! Unterlassung der Schmierung der Kettenspitze der Führungsschiene, wie hierunter beschrieben, resultiert in mangelhafter Leistung und Einklemmen und macht die Herstellergarantie ungültig.

Die Schmierung der Kettenspitze ist nach jeder Nutzung empfohlen. Reinigen Sie vor dem Schmieren stets gründlich die Kettenspitze der Führungsschiene.

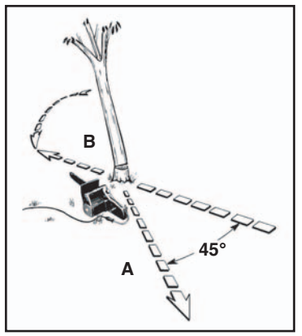


Fig. 11a

Fällen eines Baumes

Hinweise: Die Fallrichtung (B) bestimmt sich durch die Fallkerbe. Bevor Sie anfangen zu sägen, berücksichtigen Sie die Positionen der größeren Äste und die natürliche Neigung des Baumes, um zu ermitteln, wie der Baum fallen wir.

Achtung! Fällen Sie keinen Baum bei starkem oder wechselndem Wind oder wenn das Risiko zu groß ist. Beraten Sie sich mit einem Fachmann. Fällen Sie keinen Baum, wenn die Gefahr besteht, dass Versorgungsleitungen getroffen werden können; benachrichtigen Sie das Versorgungsunternehmen, bevor Sie beginnen zu sägen.

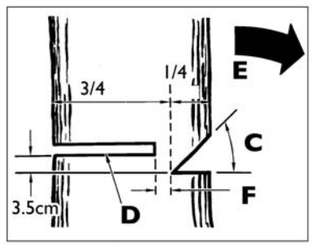


Fig. 10B

Allgemeine Richtlinien zum Fällen von Bäumen
Für gewöhnlich besteht Fällen aus zwei Sägevorgängen: Aussägen der Fallkerbe (C) und Anbringen des Fällschnitts (D). Beginnen Sie mit der oberen Fallkerbe (C) an der Seite des Baumes, die in die Fallrichtung zeigt (E). Achten Sie darauf, die untere Kerbe nicht zu tief in dem Stamm anzubringen. Die Kerbe (C) sollte tief genug sein, um eine Bruchleiste (F) von hinreichender Breite und Stärke zu bilden. Die Kerbe sollte breit genug sein, um das Fallen des Baumes so lange wie möglich zu bestimmen.

Achtung! Gehen Sie nie vor einen Baum, der eingekerbt ist. Bringen Sie den Fällschnitt (D) von der anderen Seite des Baumes und 3-5 cm über der Fallkerbe an (C) (Abb. 11b).

Achtung! Verwenden Sie die Säge nicht über Schulterhöhe; dies ist zu schwierig zu beherrschen und kann zu schweren Verletzungen führen. Achten Sie auf eine feste Position, so dass Sie gute Kontrolle über die Kettensäge haben.

Sägen Sie nie vollständig durch den Stamm. Belassen Sie stets eine Bruchleiste. Diese führt den Baum. Wenn der Stamm komplett durchgesägt ist, haben Sie keine Kontrolle mehr über die Fallrichtung. Führen Sie einen Keil oder Fällheber in die Kerbe, bevor der Baum instabil wird und sich zu bewegen beginnt. Dies verhindert, dass sich die Führungsschiene in der Fällkerbe verklemmt, wenn Sie sich mit der Fallrichtung verschätzt haben. Vergewissern Sie sich, dass keine Umstehenden den Fallbereich des Baumes betreten, bevor Sie ihn umstürzen.

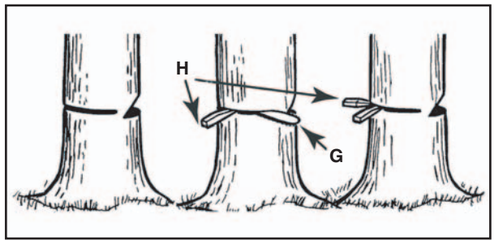


Fig. 11c

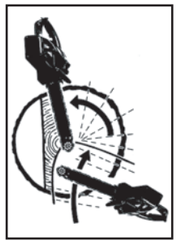


Fig. 11d

Fällschnitt
1. Verwenden Sie Holz- oder Plastikkeile (G), um zu verhindern, dass sich die Schiene oder die Kette (H) in der Kerbe verklemmen. Keile bestimmen auch das Fallen (Abb. 11c).
2. Wenn der Durchmesser des Holzes größer als die Schienenlänge ist, nehmen Sie 2 Schnitte vor, wie in Abb. 11d gezeigt.

Achtung! Wenn sich der Fällschnitt der Bruchleiste nähert, sollte der Baum beginnen zu fallen. Wenn der Baum zu fallen beginnt, nehmen Sie die Säge aus der Kerbe, ziehen den Stecker, legen die Säge nieder und verlassen den Bereich über den Rückzugsweg (Abb. 11a).

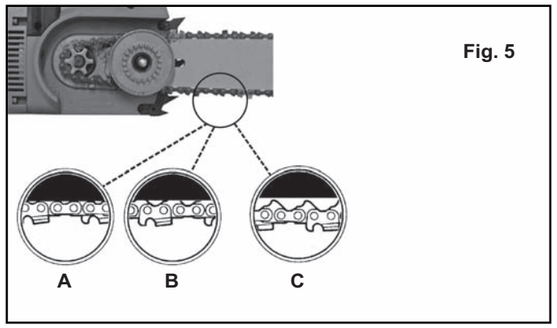


Fig. 5

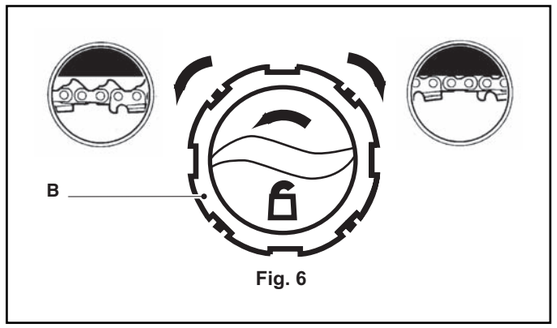


Fig. 6

Spanning van de zaagketting afstellen
De juiste spanning van de zaagketting is uiterst belangrijk en moet daarom zowel voordat u het apparaat inschakelt alsook tijdens de werkzaamheden worden gecontroleerd. Als u zich de tijd neemt om de zaagketting af te stellen, wordt u beloond met betere zaagprestaties en een langere levensduur van uw ketting.

Opmerking: Een nieuwe ketting en zaagblad moeten al na vijf keer zagen worden afgesteld. Dit is in de inloopperiode normaal en de intervallen tussen de afstellingen zullen snel groter worden (Fig. 5).

Voorzichtig! Als de ketting te los of te strak is gespannen, zullen de ketting en de lagers sneller slijten. Bestudeer Fig. 5 voor informatie over de juiste spanning in koude toestand (A), in warme toestand (B), en als richtlijn om vast te stellen wanneer de zaagketting moet worden afgesteld (C).

Voorzichtig! Als de ketting te los is gespannen, d.w.z. als u de ketting met een vinger meer dan 3 mm kunt indrukken, zoals getoond in Fig. 5, moet de ketting worden gespannen omdat de remtijd anders te lang is.

Spanning van de zaagketting afstellen:
1. Om de kettingspanning aan te passen, draait u simpelweg de knop (B) rechtsom. Om de kettingspanning te verlagen, draait u de knop linksom (Fig. 6).
2. Doe uw veiligheidshandschoenen aan nu u de spanning hebt ingesteld, en beweeg de zaagketting vooruit en achteruit over het zaagblad om er zeker van te zijn dat de ketting vrij loopt en goed op het kettingwiel ligt.

Opmerking: Als de ketting zich moeilijk laat draaien of zich in het zaagblad vastgrijpt, is de spanning te hoog en moet deze worden aangepast. Om de spanning te verlagen, draait u de stelschroef langzaam linksom. Beweeg de ketting vooruit en achteruit totdat deze vrij loopt.

3. Houd de zaagbladneus omhoog en draai de moeren goed vast (aanhaalmoment 8 Nm).

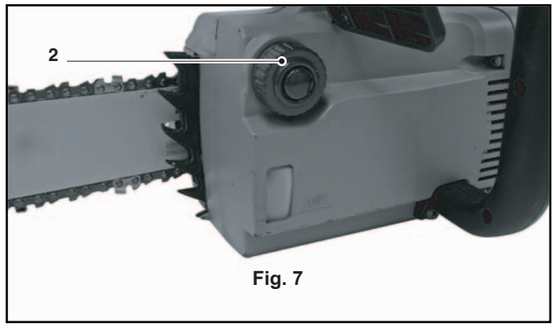


Fig. 7

Olietank vullen
Gebruik een vultrechter om de olietank met speciale kettingzaagolie te vullen. Veeg gemorste olie op. Zorg dat er geen vuil in de olietank komt. De zaagketting moet tijdens gebruik gesmeerd worden om frictie met het zaagblad te minimaliseren. De olietank heeft een inhoud van 200 ml, genoeg om de ketting 30 zaagminuten te smeren. Wij adviseren speciale kettingzaagolie met additieven die de frictie vermindert, residuvorming voorkomt en biologische afbreekbaar is.

Voorzichtig! Controleer het oliepeil tijdens de werkzaamheden regelmatig om te voorkomen dat het zaagblad en de ketting drooglopen.

Opmerking: Uw kettingzaag heeft een automatisch smeersysteem en dat is de enige smering die het zaagblad en de ketting krijgen (Fig. 7).

4. BEDIENINGSINSTRUCTIES

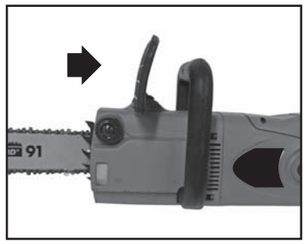


Fig. 8a

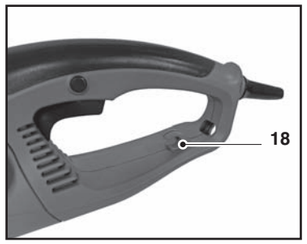


Fig. 8b

De zaag starten
1. Zorg ervoor dat de kettingrem uitgeschakeld is. De motor zal niet starten als de kettingrem is ingeschakeld. U schakelt de kettingrem uit door de rem achteruit richting motor te trekken (Fig. 8a).

Voorzichtig! Zorg dat de u een geschikte verlengkabel gebruikt voor uw type kettingzaag (≥ 1,5 mm²)

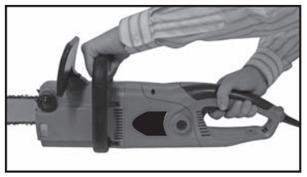


Fig. 8c

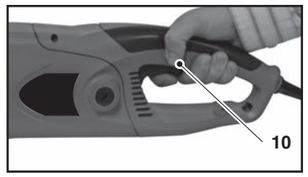


Fig. 8d

2. In het handvat is een verlengkabelhouder geïntegreerd die voorkomt dat de verlengkabel uit het handvat wordt getrokken. Om deze houder te gebruiken, dubbelt u de verlengkabel ongeveer dertig centimeter van het uiteinde en stopt u dit in het uiteinde van het handvat. Hang de gedubbelde kabel over het haakje. Trek voorzichtig aan de kabel om u ervan te verzekeren dat deze stevig vastzit. Verbind de verlengkabel met de kabel van het apparaat (Fig. 8b).
3. Houd de zaag met beide handen vast, de linker hand op het voorste handvat (niet de kettingrem vasthouden) en houd met de rechterhand het achterste handvat vast. De duimen en vingers moeten beide handvatten omsluiten (Fig. 8c).
4. Druk met uw rechterduim de Vergrendeling/Uit-knop (C) vooruit en druk tegelijkertijd op de startschakelaar. Om de zaag te stoppen, laat u de startschakelaar los (Fig. 8d).

Opmerking: U hoeft de Vergrendeling/Uit-knop niet langer ingedrukt te houden zodra u de startschakelaar hebt ingedrukt en de motor loopt. De Vergrendeling/Uit-knop is een veiligheidsvoorziening die onbedoeld starten voorkomt.

Motor stoppen
De zaagmotor stopt automatisch als u de startschakelaar loslaat. Druk op de VERGRENDELING/UIT-knop en de startschakelaar om de motor opnieuw te starten.

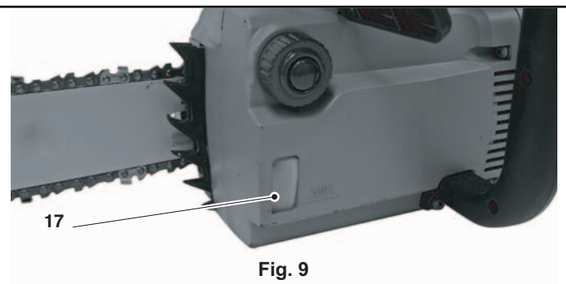


Fig. 9

Ketting en zaagblad smeren
Een adequate smering van de zaagketting tijdens het zagen is essentieel om frictie met het zaagblad te voorkomen.
Uw kettingzaag is uitgerust met een automatisch smeersysteem. Het smeersysteem zorgt automatisch voor de juiste smering van de ketting en het zaagblad. U hoeft de hoeveelheid niet zelf te regelen.
U kunt het oliepeil controleren via het kijkglas (A).De tank is vol als het kijkglas vol is (Fig. 9).

Voorzichtig! Zorg altijd voor voldoende olie voor de ketting en het zaagblad. Als de zaag droog of met te weinig olie wordt gebruikt, zullen de zaagprestaties en de levensduur van de kettingzaag afnemen, zal de ketting sneller bot worden en zal het zaagblad door oververhitting sneller slijten. Te weinig olie is merkbaar door rookvorming en verkleuring van het zaagblad.

Opmerking: De zaagketting rekt tijdens het gebruik, vooral als de ketting nieuw is, en de spanning zal af en toe opnieuw afgesteld moeten worden. Een nieuwe ketting moet tijdens de inloopperiode vaker opnieuw worden afgesteld. Dit is normaal. Zie de instructies in het hoofdstuk Spanning van de zaagketting afstellen.

Voorzichtig! Een losse ketting kan van het zaagblad afspringen terwijl u aan het zagen bent en leidt tot overmatige slijtage van de ketting en het zaagblad. Een te strak gespannen ketting kan de zaag beschadigen. Zowel een te losse als een te strakke ketting kan ernstig persoonlijk letsel veroorzaken.

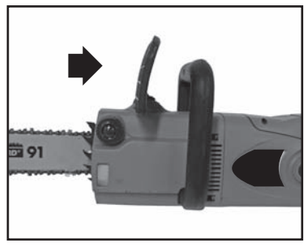


Fig. 10a

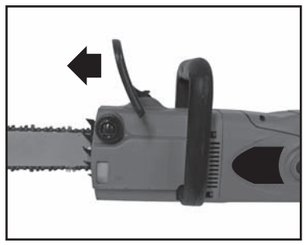


Fig. 10b

Kettingrem / Handbeschermer
Alle Toledo kettingzagen hebben een kettingrem/handbeschermer die de ketting in milliseconden stopt en het risico op terugslag (een snelle beweging omhoog van het zaagblad als de zaagketting aan de zaagbladneus per ongeluk een voorwerp raakt of in de snede wordt ingeklemd) verkleint. De handbeschermer beschermt ook uw linkerhand als die van het voorste handvat afglijdt. De kettingrem is een veiligheidsvoorziening die geactiveerd wordt als er druk op wordt uitgeoefend of als, bij terugslag, de hand van de bediener de hendel raakt. Als de kettingrem geactiveerd is, stopt de ketting abrupt en de voeding naar de motor wordt onmiddellijk onderbroken. Het doel van de kettingrem is het verkleinen van het risico van verwonding door terugslag. De kettingrem beschermt echter niet tegen een onvoorzichtige omgang met de kettingzaag. De kettingrem is uitgeschakeld (de ketting kan bewegen) als de remhendel teruggetrokken en vergrendeld is. Dit is de normale werkpositie (Fig. 10a). De kettingrem is ingeschakeld (de ketting kan niet bewegen) als de rem in de voorste stand staat (Fig. 10b).

Opmerking: De motor zal niet starten als de kettingrem is ingeschakeld.

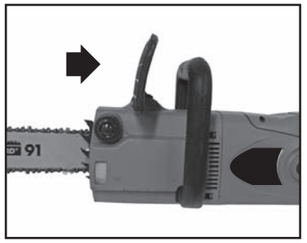


Fig. 10a

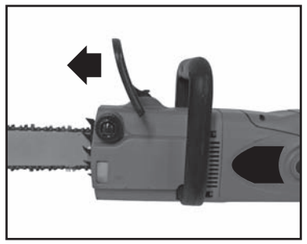


Fig. 10b

Kettenbremse / Handschutz
Alle Toledo Kettensägen sind mit Kettenbremse / Handschutz ausgerüstet, die eine laufende Kette binnen Millisekunden stoppt, womit die Gefahr eines Rückstoßes verringert wird, d. i. eine schnelle Aufwärtsbewegung der Führungsschiene, die auftritt, wenn die Sägekette an der Spitze der Schiene zufällig ein Objekt berührt oder sich in einem Objekt verklemmt. Der Handschutz schützt auch Ihre linke Hand in dem Fall, dass sie von dem vorderen Griff abrutscht. Die Kettenbremse ist eine Sicherheitsvorrichtung, die aktiviert ist, wenn Druck auf den Schutz ausgeübt wird oder wenn, im Falle eines Rückstoßes, die Hand des Bedieners den Hebel berührt. Wenn die Kettenbremse aktiviert ist, stoppt die Kettenbewegung abrupt und wird die Stromversorgung zum Motor unverzüglich unterbrochen. Zweck der Kettenbremse ist die Verminderung der Gefahr von Verletzungen durch Rückstoß. Die Kettenbremse bietet jedoch nicht hinreichend Schutz, wenn die Säge sorglos bedient wird. Die Kettenbremse ist außer Betrieb (Kette kann sich bewegen), wenn die Bremse zurückgezogen und eingerastet ist. Dies ist die normale Betriebsstellung (Abb. 10a). Die Kettenbremse ist eingeschaltet (Kette kann sich nicht bewegen), wenn sie sich in der Vorwärtsstellung befindet (Abb. 10b).

Hinweis: Der Motor startet nicht, wenn die Kettenbremse in der eingeschalteten Stellung ist.

Vorsicht: Die Kettenbremse sollte nicht zum Starten und Stoppen der Säge während normalen Betriebs verwendet werden.

Test der Kettenbremse:
Bevor Sie mit Ihrer Säge arbeiten, sollten Sie die Kettenbremse wie folgt testen:
A. Vergewissern Sie sich, dass die Kettenbremse außer Betrieb ist (Abb. 10a).
B. Stellen Sie die Säge auf eine feste, ebene, trockene und schuttfreie Fläche. Lassen Sie die Säge nicht mit irgendwelchen Objekten in Berührung kommen.
C. Verbinden Sie das Gerät mit der Stromquelle.
D. Ergreifen Sie den vorderen Griff (nicht den Kettenbremsenhebel / Handschutz) mit Ihrer linken Hand. Daumen und Finger müssen den Griff umschließen.
E. Ergreifen Sie den hinteren Griff mit Ihrer rechten Hand. Daumen und Finger müssen den Griff umschließen.
F. Drücken Sie die Einrast- / Austaste mit Ihrem rechten Daumen. Drücken Sie den Auslöser mit Ihrem Zeigefinger. (Abb. 8d)
G. Während der Motor läuft, aktivieren Sie die Kettenbremse, indem Sie Ihre linke Hand nach vorne gegen den Hebel schieben.
H. Kette und Motor sollten sofort stoppen.

Achtung! Wenn Kette und Motor nicht stoppen, obwohl die Kettenbremse eingeschaltet ist, bringen Sie die Säge zu dem nächsten autorisierten Servicezentrum von Toledo. Verwenden Sie die Säge nicht, wenn die Kettenbremse nicht korrekt funktioniert.

Allgemeine Sägehinweise
Fällen
Beim Fällen werden Bäume durch Sägen zum Fallen gebracht. Kleine Bäume bis zu einem Durchmesser von 15-18 cm werden für gewöhnlich in einem einzigen Arbeitsgang gefällt. Größere Bäume erfordern Fallkerben. Fallkerben bestimmen die Richtung, in die der Baum fallen wird.

Achtung! Es sollte ein Rückzugsweg (A) geplant und nötigenfalls freigeräumt werden, bevor das Sägen beginnt. Der Rückzugsweg sollte sich nach hinten und diagonal zum hinteren Teil der erwarteten Fallinie erstrecken, wie in Abb. 11 illustriert.

Vorsicht! Beim Fällen eines Baumes auf abschüssigem Gelände sollte sich der Bediener der Kettensäge auf der oberen Seite des Geländes befinden, da der Baum höchstwahrscheinlich nach dem Fällen nach unten rollen oder rutschen wird.

4. BEDIENUNGSVORSCHRIFT

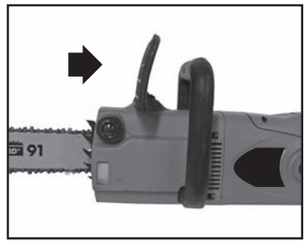


Fig. 8a

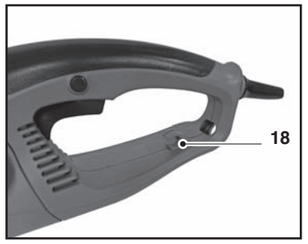


Fig. 8b

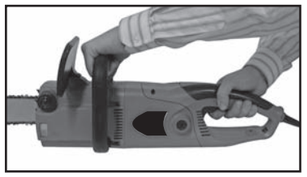


Fig. 8c

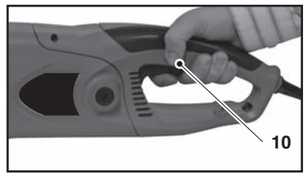


Fig. 8d

Starten der Säge

1. Vergewissern Sie sich, dass die Kettenbremse ausser Betrieb ist. Der Motor startet nicht, wenn die Kettenbremse in der Position eingeschaltet ist. Lösen Sie die Kettenbremse durch Zurückziehen in Richtung Motor (Abb. 8a).

Achtung! Vergewissern Sie sich, dass Sie den korrekten Typ und die richtige Größe des Verlängerungskabels haben (≥ 1,5 mm²).

2. Eine Halterung für das Verlängerungskabel ist in den Schalthebel eingebaut; sie verhindert, dass sich das Kabel aus dem Griff zieht. Zur Nutzung dieser Vorrichtung verdoppeln Sie einfach das Verlängerungskabel rund einen Fuß vom Ende und führen es in das Ende des Griffs ein. Befestigen Sie die durch Dopplung des Kabels gebildete Schleife an der Lasche. Ziehen Sie vorsichtig an dem Kabel, um sich zu vergewissern, dass es fest im Griff der Säge verankert ist. Verbinden Sie das Steckdosenende des Verlängerungskabels mit dem Stromkabel des Geräts. (Abb. 8b)
3. Fassen Sie die Säge mit beiden Händen an, die linke Hand hält den vorderen Griff (halten Sie nicht die Kettenbremse) und die rechte Hand hält den hinteren Griff. Daumen und Finger sollten beiden Griffe umschließen (Abb. 8c).
4. Drücken Sie mit Ihrem rechten Daumen die Einrast- / Austaste (C) nach vorne bis zum Ende des hinteren Griffs und drücken Sie gleichzeitig den Auslöser. Zum Stoppen der Säge lassen Sie den Auslöser los (Abb. 8d).

Hinweis: Es ist nicht nötig, die Einrast- / Austatse eingedrückt zu halten, wenn der Auslöser eingedrückt ist und der Motor läuft. Die Einrast- / Austatse ist eine Sicherheitsvorrichtung zum Verhindern des unbeabsichtigten Startens.

Stoppen des Motors
Der Sägenmotor stoppt automatisch, wenn der Auslöser losgelassen wird. Die Einrast- / Austatse und der Auslöser müssen gedrückt werden, um den Motor wieder zu starten.

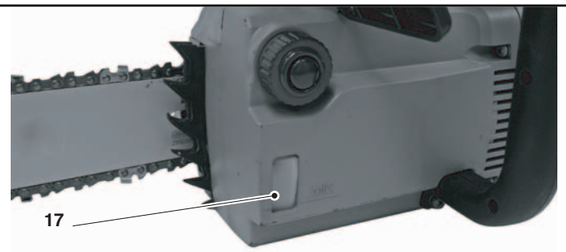


Fig. 9

Schmierung von Ketten und Führungsscheine
Ausreichende Schmierung der Sägekette während des Betriebs ist unverzichtbar, um Reibung mit der Führungsschiene zu minimieren. Ihre Kettensäge ist mit einem automatischen Ölungssystem ausgerüstet. Der Öler liefert automatisch die richtige Menge Öl zu der Führungsschiene und zu der Kette. Es gibt keine Fließeinstellung. Der Öltankpegel kann in dem Prüffenster (A). Der Tank ist voll, wenn oben auf der Rille Öl ist (Abb. 9).

Vorsicht! Lassen Sie die Schiene und die Kette nie austrocknen. Der Betrieb der Säge in trockenem Zustand oder mit zu wenig Öl verringert die Wirksamkeit der Säge, verkürzt die Lebensdauer der Kettensäge und verursacht schnelles Abstumpfen der Kette und übermäßigen Verschleiß der Schiene durch Überhitzung. Zu wenig Öl äußert sich in Rauch oder Verfärbung der Schiene.

Hinweis: Die Sägekette dehnt sich beim Betrieb, insbesondere wenn sie neu ist, so dass eine gelegentliche Justierung erforderlich ist. Eine neue Kette erfordert während der Einlaufzeit eine häufigere Justierung. Das ist normal. Siehe den Abschnitt für Hinweise zur Justierung der Sägekettenspannung.

Vorsicht! Eine lockere Kette kann während des Sägens von der Schiene abspringen sowie die Schiene und Kette abnutzen. Eine zu feste Kette kann die Säge zerstören. In beiden Fällen, wenn die Kette also zu locker oder zu fest ist, können schwere Verletzungen die Folge sein.

Voorzichtig! De kettingrem mag niet worden gebruikt om de kettingzaag tijdens het zagen te starten en te stoppen.

Kettingremtest:
Voordat u met uw zaag gaat werken, dient u de kettingrem als volgt te testen:
A. Verzeker u ervan dat de kettingrem uitgeschakeld is (Fig. 10a).
B. Zet de zaag op een stevige, vlakke, droge en schone ondergrond. Zorg dat de zaag geen voorwerpen kan raken.
C. Steek de stekker in het stopcontact.
D. Pak het voorste handvat (niet de kettingremhendel/handbeschermer) met uw linkerhand vast. De duim en vingers dienen het handvat te omsluiten.
E. Pak het achterste handvat met uw rechterhand vast. De duim en vingers dienen het handvat te omsluiten.
F. Druk met uw rechterduim op de VERGRENDELING/UIT-knop. Druk de startschakelaar met uw wijsvinger in. (Fig. 8d)
G. Als de motor loopt, activeert u de kettingrem door met uw linkerhand tegen de hendel te stoten.
H. De ketting en de motor stoppen abrupt.

Waarschuwing! Stoppen de ketting en de motor niet als u de kettingrem inschakelt, breng uw zaag dan naar een geautoriseerd Toledo servicecentrum. Gebruik de zaag niet als de kettingrem niet goed functioneert.

Algemene zaaginstructies
Vellen
Vellen is de term voor het omzagen van een boom. Kleine bomen met een diameter van 15-18 cm worden meestal met een enkele zaagsnede omgezaagd. Bij grotere bomen zijn valkerven nodig. Valkerven bepalen de valrichting van de boom.

Waarschuwing! Zorg altijd voor een vrije vluchtweg (A) voordat u begint te zagen. De vluchtweg dient diagonaal weg van de verwachte valrichting van de boom te lopen, zie Fig. 11.

Voorzichtig! Als u een boom op een hellend vlak velt, moet de persoon met de kettingzaag boven de boom gaan staan omdat de boom na het vellen naar verwachting de heuvel af rolt of glijdt.

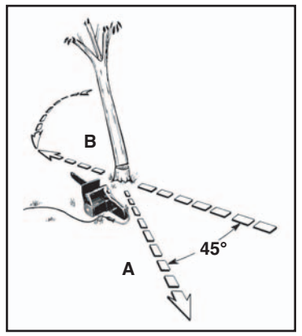


Fig. 11a

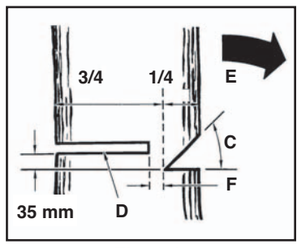


Fig. 11b

Bomen vellen

Opmerking: De valrichting (B) wordt bepaald door de valkerf. Voordat u de kerven maakt, moet u kijken waar de grotere takken groeien en naar welke kant de boom overhelt om de valrichting van de boom te bepalen.

Waarscuwing! Zaag bomen niet om als het hard of uit verschillende richtingen waait of als eigendommen gevaar lopen. Vraag advies aan een deskundige. Zaag een boom niet om als daardoor bovengrondse nutskabels geraakt kunnen worden: neem contact op met het nutsbedrijf.

Algemene richtlijnen voor het vellen van bomen
Normaal gesproken maakt u voor het vellen twee zaagsneden, de valkerf (C) en de eigenlijke zaagsnede (D). Maak eerst de bovenste valkerf (C) aan de valrichtingskant (E) van de boom. Zaag de onderste zaagsnede niet te diep in de stam. De valkerf (C) moet diep genoeg zijn zodat er een stevig scharnierpunt, de baard (F), ontstaat. De valkerf moet breed genoeg zijn om de valrichting van de boom zo lang mogelijk aan te geven.

Waarshuwing! Loop nooit vóór een boom met valkerven. Maak de eigenlijke zaagsnede (D) aan de andere kant van de boom en ongeveer 3-5 cm boven de rand van de valkerf (C) (Fig. 11b).

Waarshuwing! Gebruik de zaag niet boven schouderhoogte, omdat de kettingzaag dan moeilijk te hanteren is en ernstige verwondingen kan veroorzaken. Zorg dat u stevig staat, zodat u de kettingzaag goed onder controle hebt.

Zaag een stam nooit volledig door. Laat altijd een baard staan. De baard leidt de vallende boom. Als u de stam volledig doorzaagt, hebt u geen controle meer over de valrichting van de boom. Sla een wig of velhevel in de zaagsnede voordat de boom instabiel wordt en gaat bewegen. Hierdoor voorkomt u dat het zaagblad in de eigenlijke zaagsnede ingeklemd raakt als u de valrichting verkeerd hebt ingeschat. Verzeker u ervan dat er geen omstanders in de gevarenzone staan voordat u de boom omduwt.

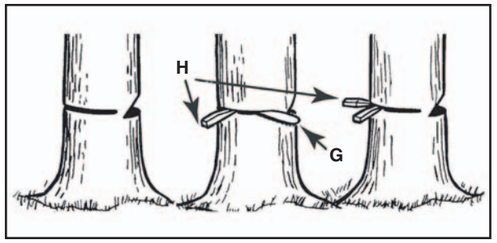


Fig. 11c

Fig. 11d

Eigenlijke zaagsnede

1. Gebruik houten of kunststof wiggen (G) om te voorkomen dat het zaagblad of de ketting (H) in de snede ingeklemd raakt. Met wiggen kunt u bovendien het vellen sturen (Fig. 11c).
2. Als de diameter van de te vellen boom groter is dan de lengte van het zaagblad, kunt u twee zaagsneden maken (Fig. 11d).

Waarshuwing! Als de eigenlijke zaagsnede te dicht bij de baard komt, kan de boom omvallen. Als een boom begint te vallen, haalt u de zaag uit de snede, trekt u de stekker los en legt u de kettingzaag neer, waarna u via de vluchtweg wegloopt (Fig. 11a).

Fig. 12

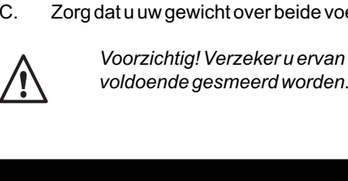


Fig. 13a

Fig. 13b

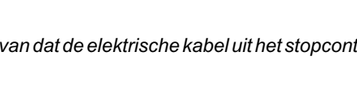


Fig. 13c

Takken verwijderen

Verwijder de takken van een gevelde boom. Verwijder geen steungevende takken (A) voordat u de stam in stukken hebt gezaagd (Fig. 12). Onder spanning staande takken moeten bovenlangs worden doorgezaagd om te voorkomen dat de kettingzaag klem komt te zitten.

Waarshuwing! Ga nooit op de stam staan als u takken verwijdert.

In stukken zagen

De gevelde stam wordt in stukken gezaagd. Zorg dat u stevig staat, en als u op een hellende ondergrond staat, dient u boven de stam te staan. Ondersteun de stam als dat mogelijk is, zodat het af te zagen stuk niet op de grond rust. Als de stam aan beide uiteinden wordt ondersteund en u de stam in het midden moet doorzagen, maak dan eerst aan de bovenkant een zaagsnede tot halverwege de stam en maak daarna de zaagsnede aan de onderkant. Hierdoor voorkomt u dat het zaagblad en de ketting worden ingeklemd. Let erop dat de ketting de grond niet raakt tijdens het in stukken zagen van de stam, omdat de ketting daardoor snel bot wordt. Als u een stam op een hellend vlak in stukken zaagt, ga dan altijd boven de stam staan.

1. De stam wordt over de volledige lengte ondersteund: Zaag aan de bovenkant en voorkom dat u in de grond zaagt (Fig. 13a).
2. De stam wordt aan één kant ondersteund: Zaag eerst onderlangs 1/3 van de stamdiameter om versplintering te voorkomen. Zaag daarna bovenlangs om bij de eerste zaagsnede uit te komen en om inklemming te voorkomen (Fig. 13b).
3. De stam wordt aan beide kanten ondersteund: Zaag eerst bovenlangs 1/3 van de stamdiameter om versplintering te voorkomen. Zaag daarna onderlangs om bij de eerste zaagsnede uit te komen om inklemming te voorkomen (Fig. 13c).

Opmerking: U kunt een stam het beste met een zaagbok vasthouden. Als dat niet mogelijk is, moet u de stam optillen en met takken of stukken hout ondersteunen. Verzeker u ervan dat de stam die u zaagt goed wordt ondersteund.

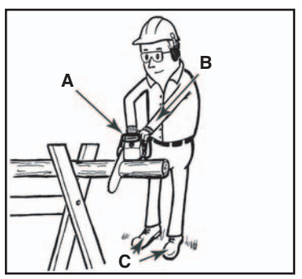


Fig. 14

Gebruik van een zaagbok

Voor uw veiligheid en om het zagen te vergemakkelijken is een correcte houding voor verticaal zagen essentieel (Fig. 14).

Verticaal zagen:

A. Houd de zaag met beide handen stevig vast en houd de zaag tijdens het zagen recht vóór uw lichaam.
B. Houd uw linkerarm zo recht mogelijk.
C. Zorg dat u uw gewicht over beide voeten verdeelt.

Voorzichtig! Verzeker u ervan dat de ketting en het zaagblad tijdens het zagen voldoende gesmeerd worden.

5. ONDERHOUD

Zaagbladonderhoud

Waarshuwing! Verzeker u ervan dat de elektrische kabel uit het stopcontact is getrokken voordat u onderhoudswerkzaamheden aan uw kettingzaag uitvoert.

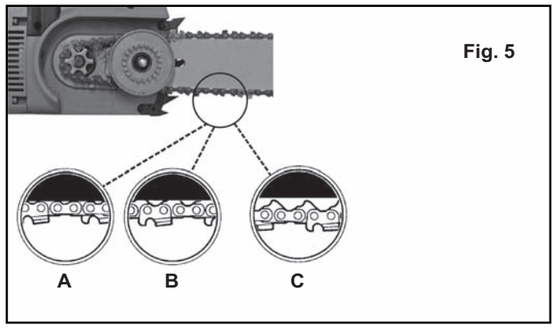


Fig. 5

Justierung der Sägekettenspannung

Die richtige Spannung der Sägekette ist extrem wichtig und muss vor dem Beginn sowie während der Sägearbeiten überprüft werden. Wenn Sie sich die Zeit nehmen, die nötigen Justierungen vorzunehmen, werden Sie mit besseren Sägeleistungen und einer verlängerten Lebensdauer der Kette belohnt.

Hinweis: Eine neue Kette und Schiene braucht schon nach 5 Anwendungen eine Neujustierung. Dies ist während der Einlaufzeit der Maschine normal und die Abstände zwischen zukünftigen Justierungen wachsen rasch an (Abb. 5).

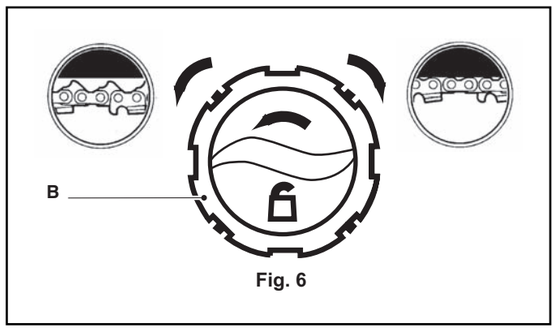


Fig. 6

Vorsicht! Wenn eine Kette zu Locker oder zu Fest ist, werden Schienenkette und Sägenlager schneller verschleißen. Betrachten Sie Abb. 5 für Informationen über die korrekte Kältespannung (A), Wärmespannung (B) und als Hinweis, wann die Sägekette justiert werden muss (C).

Vorsicht! Wenn die Kette zu locker ist, sich also beim Eindrücken mit dem Finger mehr als 3 mm senkt, wie in Abb. 5 gezeigt, muss sie justiert werden; andernfalls kann die Verweildauer über dem Limit liegen.

Justierung der Sägekettenspannung:

1. Justieren der Kette ist einfach: Drehen Sie den Knopf (B) im Uhrzeigersinn. Zum Lockern der Kette drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn. (Abb. 6)
2. Nach der Justierung und unter Nutzung von dicken Arbeitshandschuhen bewegen Sie die Kette vor und zurück, um sich zu vergewissern, dass sich die Kette frei bewegt und ordentlich in den Zahn greift.

Hinweis: Wenn die Kette zu schwer zu drehen ist oder wenn sie in der Führungsschiene verklemmt, dann wurde zu viel Spannung verwendet und muss nachgestellt werden. Um die Spannung zu vermindern, drehen Sie die Einstellschraube langsam gegen den Uhrzeigersinn. Bewegen Sie die Kette vor und zurück, bis sie sich frei bewegt.

3. Halten Sie die Spitze nach oben und ziehen Sie die Stangensicherungsmuttern ordentlich fest (70 inch lbs./ 8 Nm.)

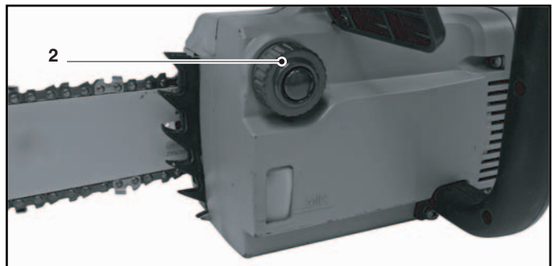


Fig. 7

Füllen des Öltanks

Füllen Sie unter Verwendung eines Trichters spezielles Kettensägenöl in den Öltank. Wischen Sie Spritzer weg. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in den Tank gelangt. Die Sägekette muss während des Betriebs geschmiert werden, um die Reibung mit der Führungsschiene zu minimieren. Der Öltank enthält 200 ml Öl, genug zum Schmieren der Kette für 30 Minuten Sägearbeit. Wir empfehlen, spezielles Kettensägenöl zu verwenden, welches Zusätze enthält, die Reibungsverschleiß minimieren, die Bildung von Harzrückständen verringern und biologisch abbaubar sind.

Vorsicht! Der Öltankpegel sollte während des Betriebs regelmäßig geprüft werden, um zu verhindern, dass Schiene und Kette austrocknen.

Hinweis: Ihre Kettensäge ist mit einem Automatischen Ölungssystem ausgerüstet, welches die einzige Quelle der Schmierung von Schiene und Kette ist (Abb. 7).

Achtung! Rückstoß kann zu gefährlichem Kontrollverlust über die Kettensäge und infolgedessen zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Bedieners und der Umstehenden führen. Seien Sie stets auf der Hut, denn Dreh- und Klemm-Rückstoß sind wesentliche Gefahren beim Betrieb einer Kettensäge und die Ursache der meisten Unfälle.

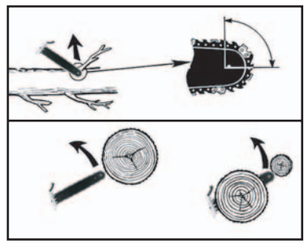


Fig. 3a

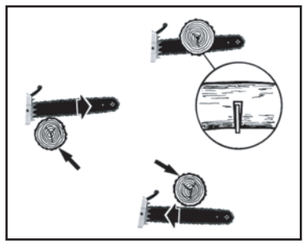


Fig. 3b

Achtung drehrückstoss
Abb. 3a
A = Rückstoßweg
B = Rückstoß-Reaktionszone

Die Schub-(Klemm-Rückstoss) und Zug-Reaktionen
Abb. 3b
A = Zug
B = Feste Objekte
C = Schub

Zurückschlagen kann vorkommen, wenn die Nase oder Spitze der Führungsstange ein Objekt berührt oder wenn Holz hineingerät und die Sägenkette im Schnitt einklemmt. Die Spitzenberührung kann in einigen Fällen zu einem blitzschnellen Rückprall führen, wobei die Führungsstange nach oben und nach hinten in Richtung des Benutzers zurückschlägt. Bei einem Einklemmender Sägenkette längs der Unterseite der Führungsstange kann die Säge nach vorne, vom Benutzer weg Gezogen werden. Bei einem Einklemmen der Sägenkette längs der Oberseite der Führungsstange kann die Führungsstange plötzlich nach hinten in Richtung des Benutzers Geschoben werden. Bei jeder dieser Reaktionen können Sie die Kontrolle über die Säge verlieren und dies könnte zu schweren Verletzungen führen.

3. MONTAGEANLEITUNG

Montageanforderungen
Ihre neue Kettensäge erfordert möglicherweise die Montage von Führungsschiene, Sägekette, Kettenschutz sowie die Einstellung der Kette und das Füllen des Öltanks mit Schmieröl, bevor die Kettensäge einsatzbereit ist. Starten Sie den Sägenmotor nicht, bevor das Gerät ordnungsgemäß zusammengebaut wurde. Lesen Sie alle Anleitungen sorgsam durch. Montieren Sie keine anderen Größen von Schiene und Kette, als für Ihr Modell empfohlen.

Achtung! Tragen Sie bei jeder Arbeit mit der Sägekette Arbeitshandschuhe zum Schutz vor scharfen Schneidkanten.

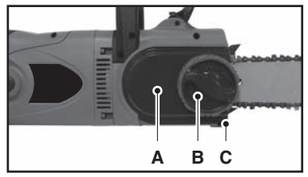


Fig. 4a

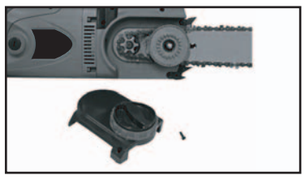


Fig. 4b

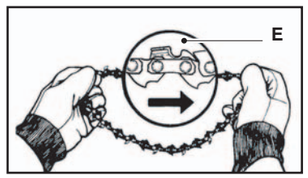


Fig. 4c

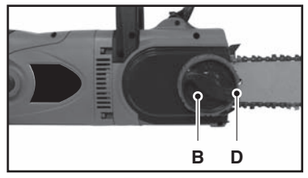


Fig. 4d

Führungsschiene / Sägeketten-Montage
Montage der Führungsschiene & Sägekette:
1. Setzen Sie das Netzteil auf eine ebene Fläche.
2. Zum Entfernen der Seitenabdeckung (A), drehen Sie den Griff (B) und die Schraube (C) gegen den Uhrzeigersinn (Abb. 4a).
3. Die Stange auf die Säge schieben und die Kette richtig auf dem Kettenrad platzieren (Abb. 4b).
4. Ziehen Sie die Kette auseinander mit den Schneidkanten (E) der Kette in Drehrichtung (Abb.4c).
5. Die Seitenabdeckung wieder anbringen und den Griff (B) im Uhrzeigersinn drehen.
6. Den Spannring (D) drehen, bis die Kettenspannung richtig ist (Abb. 4d + 5).
7. Nachdem die Kettensäge rund 1 Stunde lief, justieren Sie die Kettenspannung um 2 mm durch Anwendung eines Drehmoments von 9 N.

Goed onderhoud aan het zaagblad zoals in dit hoofdstuk wordt uitgelegd, is essentieel om uw kettingzaag in goede staat te houden.

Kettingwielneus smeren
Alleen voor apparaten met kettingwielneus.

Voorzichtig! Als u de kettingwielneus van het zaagblad niet volgens voorschrift smeert, zullen de zaagprestaties afnemen en vervalt de garantie.

Aanbevolen wordt om de kettingwielneus na het zagen altijd te smeren. Maak de kettingwielneus grondig schoon voordat u gaat smeren.

Waarshuwing! Draag veiligheidshandschoenen als u deze werkzaamheden uitvoert om het risico op verwondingen te verminderen.

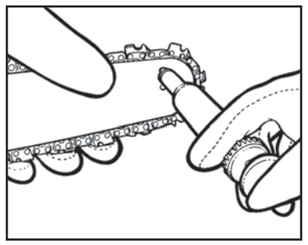


Fig. 15

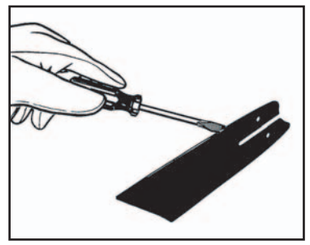


Fig. 16

De kettingwielneus smeren:
1. Trek de stekker van de kettingzaag uit het stopcontact

Opmerking: U hoeft de zaagketting niet te verwijderen om de kettingwielneus van het zaagblad te smeren. U kunt de neus direct smeren.

2. Maak de kettingwielneus van het zaagblad schoon.
3. Gebruik een wegwerpsmeerpistool, steek een naald in het smeergat en spuit vet totdat het aan de buitenkant van de kettingwielneus naar buiten komt (Fig.15).
4. Verzeker u ervan dat de kettingrem is uitgeschakeld. Draai de zaagketting met de hand rond. Herhaal de smeerprocedure totdat de hele kettingwielneus gesmeerd is.

Zaagbladrails reinigen
1. Demonteer de kettingkast, het zaagblad en de ketting.
2. Gebruik een schroevendraaier, plamuurmes, staalborstel of een vergelijkbaar werktuig om vuil uit de rails van het zaagblad te verwijderen. Hierdoor blijven de oliekanalen open en worden het zaagblad en de ketting goed gesmeerd (Fig. 16).
3. Monteer het zaagblad, de ketting (en stel de kettingspanning in), de kettingkast en de bevestigingsbouten van het zaagblad (zie het hoofdstuk Zaagblad/zaagketting monteren).

Zaagbladonderhoud
De meeste zaagbladproblemen kunnen simpelweg voorkomen worden door de kettingzaag goed te onderhouden. Een slechte uitlijning en verkeerde diepte-instellingen veroorzaken de meeste zaagbladproblemen, met als belangrijkste effect dat het zaagblad ongelijkmatig slijt. Als de zaagbladen ongelijkmatig slijten, worden de rails wijder, wat de kettingloop beïnvloedt en het recht zagen bemoeilijkt. Onvoldoende zaagbladsmering en een TE STRAK GESPANNEN ketting dragen bij aan de snelle slijtage van het zaagblad (zie het hoofdstuk Kettingonderhoudsinstructies). Om de zaagbladslijtage te minimaliseren adviseren wij om de onderhoudsinstructies voor het zaagblad in acht te nemen.

Zaagbladslijtage
Draai het zaagblad regelmatig om (bijvoorbeeld na 5 gebruiksuren) zodat de boven- en onderkant van het zaagblad gelijkmatig slijten.

Bladgroeven
Bladgroeven (of rails die de ketting ondersteunen en dragen) moeten na intensief gebruik of als de zaagketting vuil is worden schoongemaakt . Maak de rails altijd schoon als de zaagketting wordt verwijderd.

Oliekanalen
Maak de oliekanalen van het zaagblad schoon, zodat een goede smering van het zaagblad en de ketting tijdens het zagen gegarandeerd is. Hiervoor kunt u een zachte draad gebruiken die dun genoeg is om door de olieaftapopening te steken.

Opmerking: De staat van de oliekanalen kunt u eenvoudig controleren. Als de kanalen vrij zijn, zal binnen een paar seconden nadat u de zaag hebt gestart olie van de ketting af spatten . Uw kettingzaag is uitgerust met een automatisch smeersysteem.

Kettingonderhoudinstructies

Waarshuwing! Tenzij u ervaring hebt en een speciale training voor de omgang met terugslag hebt gevolgd (zie Veiligheidsinstructies), moet u altijd een terugslagarme zaagketting gebruiken die de risico's van terugslag aanzienlijk verkleind. Een terugslagarme zaagketting elimineert terugslag niet volledig. Beschouw een terugslagarme of "veiligheidsketting" nooit als een volledige bescherming tegen verwondingen.

Gebruik een terugslagarme ketting altijd in combinatie met andere beschermende voorzieningen tegen terugslag, zoals een kettingrem/handbeschermer waarmee uw apparaat is uitgerust. Gebruik als vervangingszaag altijd zagen die als "terugslagarm" worden aangeduid of een zaagketting die ten minste even goed is als een terugslagarme ketting.

Een standaard zaagketting (een ketting zonder terugslagarme schakels) mag uitsluitend door een ervaren en professionele gebruiker worden toegepast.

Wat is een terugslagarme zaagketting?
Een terugslagarme zaagketting is een ketting die voldoet aan de terugslagvereisten zoals beschreven in de norm ISO 9518.
Door de kettingrem en de zaagketting in goede staat te houden en correct te onderhouden, zoals in deze gebruiksaanwijzing wordt aanbevolen, zal het veiligheidssysteem van uw kettingzaag gedurende de hele levensduur van het apparaat functioneren.

Waarshuwing! Nooit de veiligheidsvoorzieningen van uw apparaat verwijderen, wijzigen of buiten werking stellen. De kettingrem/handbeschermer en de terugslagarme zaagketting zijn de belangrijkste veiligheidsvoorziening die u beschermen.

Waarshuwing! Draag altijd veiligheidshandschoenen en trek de stekker uit het stopcontact als u werkzaamheden aan de zaag uitvoert.

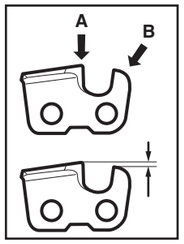


Fig. 17

Ketting vijlen
A. Algemene informatie over het vijlen van de ketting
Zaag nooit met een botte ketting. De ketting is bot als u de kettingzaag in de boom moet drukken en de houtspaanders zeer klein zijn. De zaagschakel van de ketting doet het eigenlijke zaagwerk (Fig. 17). Het hoogteverschil tussen tand A en kam B is de diepte-instelling. Als u de ketting vijlt, dient u met de volgende punten rekening te houden (Fig.18):

- vijlhoek
- zaaghoek
- vijlpositie
- diameter van ronde vijl
- vijldiepte

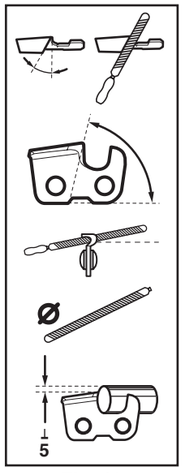


Fig. 18

Om de ketting correct te vijlen hebt u goed gereedschap nodig: bijvoorbeeld een goede mal, zodat u de goede vijlhoek toepast.

Waarshuwing! Het terugslagrisico wordt groter als:
- *de vijlhoek te groot is*
- *de zaaghoek te klein is*
- *de diameter van de ronde vijl te klein is*

B. De tanden vijlen (Fig. 19)
Om de tanden te vijlen hebt u een ronde vijl en een mal nodig. Vraag in een gespecialiseerde winkel naar deze gereedschappen.

1. Controleer of de ketting volledig is uitgespreid. De ketting is anders te instabiel en kan niet correct worden gevijld.
2. Vijl altijd van de binnenkant van de tand naar de buitenkant. Til de vijl altijd op als u een andere tand gaat vijlen. Vijl eerst alle tanden aan één kant, draai de kettingzaag om en vijl dan de tanden aan de andere kant.
3. Na het vijlen moeten alle tanden even lang zijn. Als de tanden nog slechts 4 mm lang zijn, is de ketting versleten en moet deze worden vervangen.

C. De diepte-instelling
Als u de tanden vijlt, zal de diepte-instelling kleiner worden. Om de maximale zaagcapaciteit te behouden, moet u de kam (B) verlagen. Voor een perfecte diepte-instelling moet u een dieptemal gebruiken. Vraag in een gespecialiseerde winkel naar deze specifieke gereedschappen en maten. Wijzig de diepte-instelling onmiddellijk na het vijlen van de tanden. Gebruik hiervoor een platte vijl en dieptemal. De diepte-instelling is correct als u geen weerstand voelt als u de vijl over de mal beweegt.

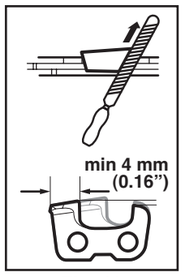


Fig. 19

Kettingspanning
Controleer de kettingspanning regelmatig en stel deze zo vaak als nodig bij, zodat de ketting correct om het zaagblad loopt maar toch nog met de hand kan worden rondgetrokken (zie de instructies in het hoofdstuk Spanning van de zaagketting afstellen).

22. Stromversorgung
Schließen Sie die Kettensäge an die korrekte Spannung an; vergewissern Sie sich, dass die vorhandene Spannung der auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebenen entspricht.
23. Verwenden Sie die Kettensäge nicht, wenn sie beschädigt, falsch eingestellt oder nicht vollständig und sicher montiert ist. Vergewissern Sie sich, dass die Sägekette stoppt, wenn der Auslöser losgelassen wird.
24. Wagen Sie sich nicht an Arbeiten, die Ihre Kapazitäten und Erfahrungen übersteigen.
25. Bedienen Sie eine Kettensäge nie mit nur einer Hand! Schwere Verletzungen des Bedieners, der Hilfsperson oder von Umstehenden können aus einhändiger Bedienung resultieren. Eine Kettensäge ist für beidhändige Benutzung ausgelegt.
26. zur Verrinnerung der Gefahr eines elektrischen Schocks dürfen Sie die Säge nicht auf nassen oder rutschigen Flächen oder während Schneestürmen, Regen oder anderen widrigen Witterungsbedingungen verwenden.
27. Halten Sie die Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
28. Verhindern Sie, dass sich Schmutz, Bruchteile oder Sägemehl am Motor oder in den äußeren Entlüftungskanälen ansammeln.
29. Folgen Sie den Schleif- und Wartungsanweisungen des Herstellers.
30. Sägen Sie bei hohen Motordrehzahlen.
31. Die Bedienung einer Kettensäge sollte reifen, ordnungsgemäß unterwiesenen Personen vorbehalten sein.
32. Ihre Kettensäge ist für die gelegentliche Nutzung durch Hausbesitzer ausgelegt. Sie ist nicht für schwere, kontinuierliche Arbeit gedacht.
33. Forcieren Sie keine kleinen Säge, Arbeiten zu verrichten, für die ein Werkzeug für den rauheren Betrieb erforderlich ist.
34. Überprüfen Sie die elektrischen Schalter. Verwenden Sie die Kettensäge nicht, wenn die Schalter nicht ordnungsgemäß ein- und ausgeschaltet werden können. Versuchen Sie nicht, Reparaturen an den elektrischen Schaltern auszuführen. Bringen Sie Ihre Säge zu einem autorisierten Servicezentrum.
35. Warten Sie die Verlängerungskabel. Überprüfen Sie regelmäßig die Verlängerungskabel und ersetzen Sie sie im Falle von Beschädigungen. Verwenden Sie ausschließlich Stromkabel, die für die Verwendung im Freien markiert sind (Verkabelung ≥ 1,5 mm^2).
36. Bedienen Sie Ihre Kettensäge NICHT in der Nähe entzündlicher Flüssigkeiten oder Gase, weder in geschlossenen Räumen noch im Freien. Eine Explosion und/oder Feuer können auftreten.
37. Alle Arbeiten an der Kettensäge, die nicht in den Sicherheits- und Wartungsanweisungen der Bedienungsanleitung aufgeführt sind, sollten von Fachkräften ausgeführt werden. Versuchen Sie nicht, die Säge selbst zu reparieren: Es gibt keine vom Nutzer wartbaren Teile.
38. Sicherheitsvorrichtungen an Ihrem Gerät dürfen Sie niemals entfernen, ändern oder funktionsunfähig machen. Die Kettenbremse (Chain Brake®) / Handschutz ist eine wichtige Sicherheitsvorrichtung. Die Säge arbeitet nicht, wenn die Chain Brake® ausgelöst ist.
39. Die Säge ist für die gelegentliche Nutzung durch Hausbesitzer, Cottagebewohner und Camper und für solche allgemeinen Anwendungen wie Freilegung, Zurückschneiden, Sägen von Feuerholz usw. ausgelegt. Sie dient nicht der langandauernden Nutzung. Wenn die beabsichtigte Nutzung lange Betriebsperioden umfasst, kann dies aufgrund der Vibration zu Kreislaufproblemen in den Händen des Bedieners führen. Es kann sich als angebracht erweisen, eine Säge mit Anti-Vibrationsschutz zu verwenden.
40. Von Ihrer Sicherheitsorganisation, gesetzlichen Vorschriften oder Ihrem Arbeitgeber vorgeschriebene Sicherheitskleidung sollte getragen werden; ansonsten sollten Sie eng anliegende Kleidung, Sicherheitsschuhwerk sowie Hand- und Gehörschutz tragen.
41. Halten Sie beim Fällen mindestens zwei Baumlängen Abstand zwischen Ihnen und Ihren Kollegen.
42. Halten Sie jeden, insbesondere Kinder und Haustiere, von dem Arbeitsbereich fern. Erlauben Sie Kindern nie den Betrieb des Geräts. Schalten Sie das Gerät unverzüglich aus, wenn sich Ihnen jemand nähert.
43. Sägen Sie nicht den Boden, Zäune und Kabel. Die Kettensäge wurde nicht entwickelt, um junge/dünne Bäume und Fertigbalken zu sägen.

Empfohlen:
- Das Gerät sollte mit einem FI-Schutzschalter (RCD) mit einem Nennfehlerstrom von maximal 30 mA versehen sein.
- Erstbenutzer sollten von einem erfahrenen Bediener eine praktische Einweisung in den Gebrauch der Kettensäge und der Schutzausrüstung bekommen. Es empfiehlt sich, erst das Sägen von Holzstämmen auf einem Sägebock zu üben.

Wichtige Sicherheit
Verständnis der Symbole

Achtung Als Warnung verwendet, dass ein unsicheres Vorgehen nicht ausgeführt werden sollte.

Empfohlen: Empfohlenes Sägeverfahren.

Achtung!
1. Achtung Rückstoß!
2. Versuchen Sie nicht, die Säge mit nur einer Hand zu halten.
3. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Schienenspitze.

Empfohlen
4. Halten Sie die Säge richtig mit beiden Händen. Bedienen Sie die Maschine nie mit einer Hand: die Kettenbremse arbeitet nicht!

Gefahr! Achtung Rückstoss!

6. Tragen Sie angemessene Kleidung
   Tragen Sie keine lockere Kleidung oder Schmuck - diese können sich in den beweglichen Teilen verfangen. Rutschfestes Schuhwerk ist empfohlen, wenn Sie im Freien arbeiten. Tragen Sie einen Haarschutz, um lange Haare zusammenzuhalten.
7. Treffen Sie Sicherheitsvorkehrungen
   Tragen Sie Schutzbrille, Sicherheitsschuhe, eng anliegende Kleidung, Schutzhandschuhe und Kopf- und Gehörschutz.
8. Tragen der Säge
   Tragen Sie die Säge mit dem Vordergriff, wenn die Säge ausgeschaltet ist. Halten Sie Ihre Finger von dem Schalter weg und achten Sie darauf, dass die Führungsschiene und Sägekette nach hinten zeigen.
9. Missbrauchen Sie nicht das Kabel
   Tragen Sie nie das Werkzeug am Kabel und ziehen Sie nicht an diesem, um das Gerät von der Steckdose zu trennen. Halten Sie das Kabel entfernt von Hitze, Öl und scharfen Gegenständen.
10. Sichern des Arbeitsstücks
    Verwenden Sie Klemmen oder einen Schraubstock, um das Arbeitsstück zu halten.
11. Übernehmen Sie sich nicht
    Achten Sie stets auf richtigen Halt und gutes Gleichgewicht.
12. Warten Sie die Kettensäge sorgsam
    Überprüfen Sie regelmäßig das Kabel der Säge und lassen Sie es, wenn es defekt ist, von einer autorisierten Serviceeinrichtung reparieren. Halten Sie das Kabel stets von der Säge und dem Bediener entfernt. Tragen Sie die Säge nie am Kabel und ziehen Sie nie an diesem, um es von der Steckdose zu trennen. Halten Sie das Kabel entfernt von Öl und scharfen Gegenständen. Überprüfen Sie regelmäßig die Verlängerungskabel und ersetzen Sie sie im Falle von Beschädigungen. Halten Sie Werkzeuge scharf und sauber für bessere und sichere Leistungsfähigkeit. Folgen Sie den Anweisungen für Schmierung und den Austausch von Zubehör. Halten Sie die Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Schmierfett.
13. Trennen Sie die Kettensäge von der Stromquelle
    Trennen Sie die Kettensäge von der Stromquelle, wenn sie nicht benutzt wird, vor Wartungsarbeiten und beim Austausch von Zubehör und Zusatzgeräten, wie Sägekette und Schutzvorrichtung.
14. Entfernen Sie Stellschlüssel and Schraubenschlüssel
    Machen Sie es sich zur Gewohnheit, vor dem Anschalten des Geräts zu überprüfen, ob Stell- und Schraubenschlüssel entfernt wurden.
15. Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Starten
    Tragen Sie ein angeschlossenes Werkzeug nicht mit dem Finger am Schalter herum. Achten Sie darauf, dass der Schalter aus ist, wenn Sie das Kabel einstecken.
16. Verwenden Sie Verlängerungskabel für die Nutzung im Freien
    Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für die Nutzung im Freien bestimmt und entsprechend markiert sind (≥ 1,5 mm²).
17. Bleiben Sie aufmerksam
    Achten Sie darauf, was Sie tun. Nutzen Sie gesunden Menschenverstand. Bedienen Sie die Kettensäge nicht, wenn Sie müde sind. Halten Sie alle Körperteile von der Kettensäge entfernt, wenn der Motor läuft. Bevor Sie die Säge starten, vergewissern Sie sich, dass die Säge mit nichts in Berührung ist.
18. Kontrollieren Sie beschädigte Teile
    Vor einer weiteren Nutzung des Werkzeugs ist eine beschädigte Schutzvorrichtung oder ein anderes beschädigtes Teil sorgfältig zu untersuchen, um festzustellen, ob es ordnungsgemäß und der beabsichtigten Funktion entsprechend funktionieren kann. Überprüfen Sie die Ausrichtung und freie Beweglichkeit der beweglichen Teile, Bruchstellen an Teilen, das Gehäuse und alle anderen Konditionen, die den Betrieb beeinflussen können. Eine beschädigte Schutzvorrichtung oder ein anderes beschädigtes Teil sollten von einem autorisierten Servicezentrum ordentlich repariert oder ersetzt werden, soweit in dieser Anleitung nichts anderes angegeben ist. Lassen Sie Betriebsschalter von einer autorisierten Serviceeinrichtung austauschen. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn der Schalter es nicht ein- und ausschaltet.
19. Achtung!
    Der Einsatz von Zubehör oder Aufsätzen, die in dieser Anleitung nicht erwähnt werden, kann die Gefahr von Verletzungen bergen.
20. Lassen Sie das Werkzeug von einem Fachmann reparieren
    Dieses elektrische Werkzeug entspricht den anwendbaren Sicherheitsanforderungen. Reparaturen sollten nur von Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatzteilen ausgeführt werden; andernfalls besteht eine beträchtliche Gefahr für den Benutzer.

⚠ *Achtung! Es kann ein Rückstoß erfolgen, wenn die Spitze der Führungsschiene ein Objekt berührt oder wenn das Holz näher rückt und die Sägekette sich in der Einkerbung verklemmt. Der Kontakt der Spitze kann in manchen Fällen zu einer blitzschnellen Rückwärtsbewegung führen und die Führungsschiene schnell zum Bediener stoßen. Einklemmen der Sägekette entlang der Oberseite der Führungsschiene kann diese schnell zum Bediener zurückstoßen. Diese Reaktionen können zu einem Kontrollverlust über die Säge und somit zu schweren Verletzungen führen. Die folgenden Vorsichtsmaßnahmen sollten eingehalten werden, um Rückstoß zu verhindern.*

21. Schutz vor Rückstoss
    - *A. Säge richtig festhalten! Halten Sie die Säge mit beiden Händen richtig fest, wenn der Motor läuft. Halten Sie mit der rechten Hand den hinteren Griff und mit der linken Hand den vorderen Griff richtig fest.*
    - *B. Übernehmen Sie sich nicht.*
    - *C. Achten Sie stets auf richtigen Halt und gutes Gleichgewicht.*
    - *D. Verhindern Sie eine Berührung der Spitze der Führungsschiene mit einem Baumstamm, Ast, dem Boden oder anderen Hindernissen.*
    - *E. Sägen Sie nicht über Schulterhöhe.*
    - *F. Verwenden Sie Vorrichtungen, wie eine Kette mit geringem Rückstoß, Schutz der Führungsschiene, Kettenbremsen und spezielle Führungsschienen, die das Risiko des Rückstoßes vermindern.*
    - *G. Verwenden Sie nur vom Hersteller spezifizierte oder entsprechende Ersatzschienen und -ketten.*
    - *H. Es gibt keine anderen Ersatzteile zum Erreichen von Rückstoßschutz in Übereinstimmung mit CSA Z62.3.*

Inlopen van een nieuwe zaagketting
Een nieuwe ketting en zaagblad moeten al na vijf keer zagen worden afgesteld. Dit is in de inloopperiode normaal en de intervallen tussen de afstellingen zullen snel groter worden.
Na verloop van tijd slijten de bewegende delen van de zaagketting, waardoor kettingverlenging ontstaat. Dit is normaal. Als u de juiste kettingspanning niet langer kunt instellen, dient u de ketting in te korten door een schakel te verwijderen. Ga hiervoor naar een geautoriseerd Toledo servicecentrum.

⚠ *Waarschuwing! Verwijder nooit meer dan 3 schakels uit een ketting, omdat anders het kettingwiel beschadigd kan raken.*

Ketting smeren
Verzeker u ervan dat het automatische smeersysteem correct werkt. Vul de olietank met speciale kettingzaagolie.
Een adequate smering van het zaagblad en de zaagketting tijdens het zagen is essentieel om frictie met het zaagblad te voorkomen.
Zorg altijd voor voldoende olie voor de ketting en het zaagblad. Als de zaag droog of met te weinig olie wordt gebruikt, zullen de zaagprestaties en de levensduur van de kettingzaag afnemen, zal de ketting sneller bot worden en zal het zaagblad door oververhitting sneller slijten. Te weinig olie is merkbaar door rookvorming en verkleuring van het zaagblad.

Preventief onderhoud aan een dubeelgeïsoleerd apparaat
Dit dubbelgeïsoleerde apparaat heeft twee isolatiesystemen in plaats van een aarding. Dubbelgeïsoleerde apparaten hebben geen aarding en er kan ook achteraf geen aarding aan worden toegevoegd. In het apparaat zitten geen onderdelen die onderhoud nodig hebben. Een dubbelgeïsoleerd apparaat wordt aangeduid met de woorden “Dubbelgeïsoleerd”. Ook kan het symbool ⧈ op het apparaat zijn aangebracht.

1. Zet de schakelaar in de Uit-stand en trek de stekker uit het stopcontact voordat u met het onderhoud, de reiniging of reparatie begint.
2. Houd de luchtinlaat en de luchtuitlaat vrij om oververhitting van de motor te voorkomen.
3. Maak het apparaat met een vochtige spons en milde zeep schoon. Niet met een waterslang of met water of andere vloeistoffen schoonspuiten.
4. Controleer telkens voordat u het apparaat gebruikt of de zaagketting correct is gespannen. Doe dit ook regelmatig tijdens het zagen. Vijl de ketting indien nodig.
5. Maak het zaagblad schoon, zodat de smering is gegarandeerd.
6. Draai het zaagblad na elk gebruik om, zodat het blad gelijkmatig slijt.
7. De motor hoeft niet gesmeerd te worden. De motor is uitgerust met levenslang gesmeerde lagers.
8. Als de zaag niet werkt, zet dan de schakelaar op uit en trek de stekker van de verlengkabel eerst uit het stopcontact en dan uit de zaag. Controleer op gesprongen zekeringen of geactiveerde stroomverbrekers. Als het apparaat ook daarna niet werkt, dient u met uw geautoriseerd Toledo servicecentrum contact op te nemen. Probeer het apparaat niet zelf te repareren. In het apparaat zitten geen onderdelen die onderhoud nodig hebben.

CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

Wij verklaren dat
TCS-2000S Elektrische kettingzaag
voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN 50144-1, EN 50144-2-13, EN55014-1, EN55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen:

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

vanaf 01-05-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO

J. Lodewijk
Quality Manager

Het is ons beleid om onze producten voortdurend verder te verbeteren en wij behouden ons daarom het recht voor om zonder voorafgaande berichtgeving de productspecificaties te wijzigen.

Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • The Netherlands

ELEKTRISCHE KETTENSÄGE

Lesen Sie diese Anleitung im Hinblick auf Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit anderer bitte vor der Benutzung dieses Geräts gründlich durch. Bewahren Sie sie für künftige Bezugnahmen an einem sicheren Platz auf.

Einführung
Das Gerät wurde für den gelegentlichen Gebrauch durch Hausbesitzer und nicht für kommerzielle Zwecke oder für langen, harten Einsatz entworfe. Ihre neue Kettensäge kann für vielfältige Arbeiten eingesetzt werden, z. B. für Sägen von Feuerholz, Herstellung von Zaunpfählen, Fällen kleiner Bäume, Entasten, Ausästen in Bodennähe und leichte Zimmermannsarbeiten. Sägen Sie nur Holz oder Holzerzeugnisse mit Ihrer Säge.

Inhalt
1. Geräte Daten
2. Sicherheitsregeln
3. Montageanleitung
4. Bedienungshinweise
5. Wartung

1. GERÄTEDATEN

Spezifikationen

Eingangsleistung	230 V~, 50 Hz
Leistung	2000 W
Leerlaufdrehzahl	7600/min
Schnittgeschwindigkeit	13.5 m/s (800 m/min)
Schnittlänge	405 mm
Nettogewicht	5.8 kg
Ölkapazität	200 ml
Bremszeit	< 0.15 sec
Vibration	3.69 m/s^2
Schalldruckpegel (Lpa)	94.1 dB (A)
Schalldruckpegel (Lwa)	102.0 dB (A)

Allgemeine informationen
Seite 2
1. Hinterer Griff
2. Öltankkappe
3. Startauslöser
4. Kettenschutz
5. Kettenschutz-Bedienungsknopf
6. Kettenspannring
7. Elektromotor
8. Stromkabel
9. Kettenbremsenhebel/Handschutz
10. Einrasttaste
11. Vorderer Griff
12. Führungsschiene
13. Sägekette
14. Spikepuffer
15. Hinterer Handschutz
16. Führungsschienenspitze
17. Öltank-Prüffenster
18. Kabelhalter

Sicherheitsmerkmale
Die Zahlen vor den Beschreibungen korrespondieren mit obigen Zahlen, um Ihnen beim Auffinden der Sicherheitsmerkmale behilflich zu sein.

3 Startauslöser / stopschalter
Stoppt Sägenmotor, wenn freigegeben.
9 Kettensägenhebel / Handschutz
Aktiviert die Kettenbremse und schützt die linke Hand des Bedieners in dem Fall, dass ihm der vordere Griff bei laufender Säge entgleitet.
7 Elektromotor
Ist doppelt isoliert für zusätzliche Sicherheit.

10 Einrast- / Austaste
Schützt vor versehentlicher Beschleunigung des Sägenmotors. Der Auslöser kann nicht gedrückt werden, wenn die Einrast- / Austaste nicht bis zum Ende durchgedrückt ist.

2. SICHERHEITSREGELN

Bedeutung der Symbole auf dem Produkt
In dieser Betriebsanleitung erscheinen folgende Piktogramme:

Lesen Sie vor der Benutzung der Maschine die Bedienungsanleitung.

Übereinstimmung mit den jeweils maßgeblichen EU-Sicherheitsrichtlinien

Gerät der Schutzklasse II – schutzisoliert – kein Schutzkontakt erforderlich

Bei jeder Verwendung der Maschine sind eine Schutzbrille zum Schutz vor herumfliegenden Objekten sowie ein Gehörschutz, wie ein schalldichter Helm, zum Schutz des Gehörs des Bedieners zu tragen. Wenn der Bediener in einem Gebiet arbeitet, wo die Gefahr fallender Objekte besteht, ist zudem ein Sicherheitshelm zu tragen.

Tragen Sie Handschuhe, um Ihre Hände zu schützen.

Achtung! Gefahr

Nicht dem Regen aussetzen

Ziehen Sie sofort den Stecker, wenn das Kabel beschädigt oder durchgeschnitten ist.

Tragen Sie Sicherheitsschuhe zum Schutz vor elektrischem Schock.

Schallleistungspegel 102.0 dB (A)

Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

Achtung! Bei der Nutzung elektrischer Werkzeuge sollten stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen, einschließlich der folgenden, getroffen werden, um die Gefahr von Feuer, elektrischem Schock und Verletzungen zu verringern.
Lesen Sie all diese Anleitungen, bevor Sie das Produkt bedienen, und bewahren Sie sie.

Achtung! Achten Sie darauf, dieses Werkzeug nicht dem Regen auszusetzen, und ziehen Sie unverzüglich den Stecker, wenn das Stromkabel beschädigt ist.

1. Halten Sie den Arbeitsbereich sauber
   Unordnung zieht Verletzungen an. Beginnen Sie nicht mit dem Sägen, bevor Sie einen sauberen Arbeitsbereich, sicheren Halt und einen geplanten Rückzugsweg vom fallenden Baum haben.
2. Betrachten Sie die Umgebung des Arbeitsbereichs
   Seien Sie sehr vorsichtig, wenn Sie kleines Unterholz und junge Bäume sägen! Kleines Material kann in die Kettensäge geraten und in Ihre Richtung geschleudert werden oder Ihr Gleichgewicht stören. Betreiben Sie eine Kettensäge nicht an einem Baum, außer wenn Sie dafür ausgebildet wurden. Wenn Sie einen unter Spannung stehenden Ast sägen, passen Sie auf Rückfedern auf, wenn die Spannung der Holzfaser nachlässt. Setzen Sie die Kettensäge nicht dem Regen aus. Verwenden Sie die Kettensäge nicht an feuchten oder nassen Orten. Verwenden Sie die Kettensäge nicht in der Nähe entzündlicher Flüssigkeiten oder Gase.
3. Lagern Sie die ungenutzte Kettensäge
   Wenn sie nicht benutzt werden, sollten Werkzeuge an einem trockenen, hoch gelegenen oder verschlossenen Ort, der nicht für Kinder erreichbar ist, gelagert werden.
4. Forcieren Sie die Kettensäge nicht
   Die Kettensäge arbeitet besser und sicherer, wenn Sie mit der vorgesehenen Geschwindigkeit betrieben wird.
5. Verwenden Sie das richtige Werkzeug
   Sägen Sie nur Holz. Verwenden Sie die Kettensäge nicht für andere als die vorgesehenen Zwecke. Zum Beispiel: Verwenden Sie die Kettensäge nicht zum Sägen von Plastik, Mauerwerk oder Nicht-Baumaterialien.